



Comisión  
Europea

# Las lenguas en la educación secundaria

*Panorama general de las pruebas  
nacionales en Europa*

2014/15

*Informe Eurydice*



Educación y  
formación



# Las lenguas en la educación secundaria

Panorama general de las  
pruebas nacionales en Europa

2014/15

**Informe de Eurydice**

Este documento es una publicación de la Agencia Ejecutiva en el Ámbito Educativo, Audiovisual y Cultural (EACEA, Análisis de Políticas de Educación y Juventud).

**Se ruega citar la publicación de la siguiente manera:**

Comisión Europea/EACEA/Eurydice, 2015. *Las lenguas en la educación secundaria: Panorama general de las pruebas nacionales en Europa – 2014/15*. Informe de Eurydice. Luxemburgo: Oficina de Publicaciones de la Unión Europea.

PDF

ISBN 978-92-9201-423-0

doi:10.2797/317513

EC-01-15-598-ES-N

Este documento también está disponible en Internet (<http://eacea.ec.europa.eu/education/eurydice>).

Texto finalizado en septiembre de 2015.

© Agencia Ejecutiva en el Ámbito Educativo, Audiovisual y Cultural, 2015.

Se autoriza la reproducción siempre y cuando se cite la fuente.

Agencia Ejecutiva en el Ámbito Educativo, Audiovisual y Cultural

Análisis de Políticas de Educación y Juventud

Avenue du Bourget 1 (BOU2 – Unit A7)

B-1049 Bruselas

Tel. +32 2 299 50 58

Fax +32 2 292 19 71

Correo electrónico: [eacea-eurydice@ec.europa.eu](mailto:eacea-eurydice@ec.europa.eu)

Página web: <http://eacea.ec.europa.eu/education/eurydice/>



MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA  
Y DEPORTE

Secretaría de Estado de Educación,  
Formación Profesional y Universidades  
Centro Nacional de Innovación e Investigación Educativa

Edita:

© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA

Subdirección General de Documentación y Publicaciones

Catálogo de publicaciones del Ministerio: [www.mecd.gob.es](http://www.mecd.gob.es)

Catálogo general de publicaciones oficiales:

[publicacionesoficiales.boe.es](http://publicacionesoficiales.boe.es)

NIPO 030-16-576-6

Editado en España

## ÍNDICE

---

<b>Índice de gráficos</b>	<b>4</b>
<b>Principales conclusiones</b>	<b>5</b>
<b>Introducción</b>	<b>10</b>
<b>Las lenguas en la educación secundaria: Panorama general de las pruebas nacionales en Europa – 2014/15</b>	<b>14</b>
Las pruebas nacionales en lenguas han ido adquiriendo una importancia cada vez mayor en las dos últimas décadas en Europa	14
La mayoría de los países organiza pruebas nacionales en lenguas tanto en la educación secundaria inferior como en la superior	16
La mayoría de las pruebas nacionales en lenguas son de alto impacto	17
Los resultados de las pruebas de alto impacto suelen servir de base para la certificación	18
Los resultados de la mitad de las pruebas nacionales de bajo impacto se utilizan tanto a nivel de centro como de sistema educativo	20
Las pruebas nacionales en lenguas suelen llevarse a cabo al final de un nivel educativo	22
Aproximadamente dos tercios de todas las pruebas nacionales en lenguas están dirigidas a todos los estudiantes, aunque solamente alrededor de la mitad son obligatorias	24
Casi todos los países han elaborado al menos una prueba nacional en inglés a nivel de secundaria	29
Casi la mitad de las pruebas nacionales en lenguas que se organizan en Europa evalúan las cuatro destrezas principales	32
En la mayoría de los países, todas las pruebas nacionales están relacionadas con los niveles del MCER	35
En la educación secundaria inferior, los niveles A2 y B1 del MCER suelen ser los niveles más altos que se evalúan	38
En la educación secundaria superior, la mayoría de las pruebas nacionales no supera el nivel B2	40
Alrededor de la mitad de las pruebas nacionales vinculadas al MCER utilizan sus niveles para informar sobre las competencias lingüísticas de los estudiantes	42
Las pruebas que influyen en la promoción del alumnado son principalmente calificadas de forma externa	44
Las pruebas de bajo impacto que se utilizan únicamente a nivel de centro suelen ser calificadas de forma interna	49
<b>Referencias</b>	<b>52</b>
<b>Glosario</b>	<b>52</b>
<b>Anexo</b>	<b>56</b>
<b>Agradecimientos</b>	<b>65</b>

## ÍNDICE DE GRÁFICOS

---

Gráfico 1:	Año de introducción de las pruebas nacionales en lenguas, niveles CINE 2 y 3, 2014/15	15
Gráfico 2:	Número de cursos en los que se organizan pruebas nacionales en lenguas en los niveles CINE 2 y 3, 2014/15	16
Gráfico 3:	Distribución de las pruebas de alto y bajo impacto en los distintos países, niveles CINE 2 y 3, 2014/15	17
Gráfico 4:	Utilización de los resultados de las pruebas nacionales en lenguas de alto impacto con respecto a la promoción del alumnado, niveles CINE 2 y/o 3, 2014/15	19
Gráfico 5:	Principales usos de los resultados de las pruebas nacionales en lenguas de bajo impacto, niveles CINE 2 y/o 3, 2014/15	21
Gráfico 6:	Momentos en los que se llevan a cabo las pruebas nacionales en lenguas en los niveles CINE 2 y 3, 2014/15	23
Gráfico 7:	Número de pruebas y grupos de estudiantes a los que se dirigen, niveles CINE 2 y 3, 2014/15	28
Gráfico 8:	Número de lenguas evaluadas mediante pruebas nacionales, niveles CINE 2 y 3, 2014/15	30
Gráfico 9:	Países con al menos una prueba nacional en lenguas en el nivel CINE 2 o 3 que incluye las cuatro destrezas, 2014/15	33
Gráfico 10:	Pruebas nacionales relacionadas con los niveles del MCER, niveles CINE 2 y 3, 2014/15	36
Gráfico 11:	Niveles del MCER de las pruebas nacionales que se llevan a cabo en el nivel CINE 2, 2014/15	38
Gráfico 12:	Niveles del MCER de las pruebas nacionales que se llevan a cabo en el nivel CINE 3, 2014/15	40
Gráfico 13:	Uso de los niveles del MCER para informar sobre los resultados de los estudiantes en las pruebas nacionales, niveles CINE 2 y 3, 2014/15	42
Gráfico 14:	Calificación de las partes escritas de las pruebas nacionales en lenguas de alto impacto, niveles CINE 2 y 3, 2014/15	45
Gráfico 15:	Calificación de las partes escritas de las pruebas nacionales en lenguas de bajo impacto, niveles CINE 2 y 3, 2014/15	50
Tabla 1:	Pruebas nacionales en lenguas por país, con su nombre en español y en la lengua de origen, y curso o cursos en los que se organizan, niveles CINE 2 y 3, 2014/15	49
Tabla 2:	Utilización de los resultados de las pruebas nacionales en lenguas de alto impacto con respecto a la promoción del alumnado, niveles CINE 2 y/o 3, 2014/15	60
Tabla 3:	Principales usos de los resultados de las pruebas nacionales en lenguas de bajo impacto, niveles CINE 2 y 3, 2014/15	63

## PRINCIPALES CONCLUSIONES

---

El principal objetivo de este informe es permitir comprender con claridad los sistemas nacionales de evaluación de las competencias lingüísticas que existen en la actualidad en los países europeos. Las pruebas nacionales se definen como pruebas/exámenes nacionales estandarizados elaborados por las autoridades públicas centrales/superiores y que se realizan bajo su responsabilidad. Se tienen en cuenta todas las lenguas, excepto las lenguas de instrucción, las lenguas regionales y las lenguas antiguas. En la mayoría de los casos, las lenguas evaluadas se consideran lenguas extranjeras en los currículos nacionales (véase la Introducción para más detalles). En la actualidad, en Europa existe un amplio consenso sobre la importancia del aprendizaje de lenguas extranjeras a nivel de centro y fuera del mismo, así como sobre el papel de la evaluación en la mejora de la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras. El protagonismo de estas cuestiones en la agenda política europea ha dado lugar a la publicación de este estudio de Eurydice.

El informe *Pruebas nacionales de evaluación del alumnado en Europa: objetivos, organización y utilización de los resultados*, publicado por Eurydice en 2009, puso de relieve el aumento en el número de pruebas nacionales en todas las asignaturas, sobre todo desde la década de los noventa del siglo pasado. Este informe, que se centra en las pruebas nacionales en lenguas, también muestra un aumento en el número de pruebas nacionales en las últimas décadas, especialmente en el nuevo milenio (véase el Gráfico 1). Todos los sistemas educativos incluidos en este informe organizan o han organizado recientemente pruebas nacionales para todos o algunos de sus estudiantes al menos en algún momento de la educación secundaria.

Durante la primera década de este siglo, se introdujeron numerosas iniciativas y reformas en el ámbito de la enseñanza de lenguas extranjeras tanto a nivel europeo como nacional. En 2001, que fue el Año Europeo de las Lenguas, el Consejo de Europa publicó el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER); en 2002, los jefes de Estado o de Gobierno de la UE abogaron por el establecimiento de un indicador de la competencia lingüística, momento que marcó el inicio de la reflexión sobre la Encuesta Europea de Competencias Lingüísticas. Esta encuesta se realizó finalmente en 2011. A nivel nacional, como demuestran diversas publicaciones de Eurydice (EACEA/Eurydice, 2012a), muchos países/regiones adelantaron el inicio de la enseñanza de lenguas extranjeras a una fase más temprana de la educación primaria. Estos avances en las políticas en materia de enseñanza de lenguas extranjeras han tenido lugar en el contexto más amplio de una creciente demanda de políticas basadas en pruebas así como de una prestación responsable de los servicios públicos, que puede explicar el importante aumento en las pruebas nacionales en lenguas en el nuevo milenio.

Las características de las pruebas nacionales dependen en gran medida de su finalidad. Por ejemplo, las pruebas nacionales que se llevan a cabo a efectos de certificación suelen organizarse al final de un ciclo o una etapa y evaluar un abanico relativamente amplio de lenguas y estudiantes, mientras que aquellas cuyos resultados se utilizan principalmente para evaluar los sistemas educativos pueden aplicarse únicamente a una muestra de estudiantes y evaluar solamente la(s) lengua(s) más comúnmente estudiada(s). En la gran mayoría de los casos, las pruebas nacionales en Europa tienen diferentes fines. Sin embargo, se pueden clasificar, en función de su principal objetivo, en dos categorías: «pruebas de alto impacto» y «pruebas de bajo impacto».

Las pruebas de alto impacto tienen por objeto evaluar los resultados de los estudiantes al final del curso o de una etapa y se utilizan para orientar la toma de decisiones formales sobre la promoción del alumnado. Excepto Bélgica (Comunidades germanófonas y flamencas), Alemania, España, Islandia y Liechtenstein, todos los países tienen al menos una prueba de alto impacto en la educación secundaria (véase el Gráfico 3). En la mayoría de los países con pruebas de alto impacto, estas se

organizan en la educación secundaria superior y se llevan a cabo a efectos de certificación. En alrededor de la mitad de los países, las pruebas se utilizan para seleccionar a los estudiantes que accederán a los estudios o instituciones de educación superior. Por último, una minoría de países con pruebas de alto impacto las usan para orientar a los estudiantes en la secundaria inferior o superior (véase el Gráfico 4).

El principal objetivo de las pruebas de bajo impacto es evaluar el funcionamiento del sistema educativo en su conjunto, así como el rendimiento de los centros o de los estudiantes, con el fin de mejorar los métodos de enseñanza y aprendizaje. Algo más de la mitad de los países/regiones organizan este tipo de pruebas; en algo más de las tres cuartas partes de estos países/regiones (véase el Gráfico 3), las pruebas se llevan a cabo únicamente en la educación secundaria inferior. En una docena de países, los principales usuarios de los resultados de las pruebas son las partes interesadas a nivel de centro (es decir, profesores, estudiantes y padres) y a nivel nacional/regional (principalmente los responsables políticos). No obstante, los resultados de las pruebas solo son utilizados por las partes interesadas a nivel de centro en Dinamarca, Alemania («Pruebas de comparación/evaluaciones de conocimientos (VERA)»), Lituania, Luxemburgo («Pruebas nacionales»), Malta, Rumanía y Liechtenstein («Prueba en línea»), o por los responsables políticos a nivel nacional en Bélgica (Comunidad germanófona), Bulgaria, Francia, Luxemburgo («Pruebas estandarizadas») e Islandia. En este último caso, los profesores y/o los estudiantes no son informados de los resultados de las pruebas.

La gran mayoría de países/regiones organiza pruebas nacionales para evaluar las competencias lingüísticas en más de un curso de la educación secundaria. La mayoría de ellos lo hace tanto en la secundaria inferior como en la superior (véase el Gráfico 2). Además, la mayoría de las pruebas se llevan a cabo al final de un nivel educativo o de la educación obligatoria. Como era de esperar, la inmensa mayoría de pruebas de alto impacto se organizan al final de un nivel o de la educación obligatoria. Con respecto a las pruebas de bajo impacto, el panorama es más variado: cuando las pruebas tienen como única finalidad la evaluación del sistema educativo en su conjunto, estas suelen llevarse a cabo al final de un nivel educativo o de la educación obligatoria. El resto de pruebas de bajo impacto, ya tengan por objeto mejorar los métodos de enseñanza y aprendizaje a nivel de centro y/o de estudiante o combinen estos fines con la evaluación del sistema educativo, suelen llevarse a cabo con más frecuencia a lo largo de un nivel educativo (véase el Gráfico 6).

Aproximadamente dos tercios de todas las pruebas nacionales examinadas están dirigidas a todos los estudiantes de un determinado curso de la educación general y/o la formación profesional. Sin embargo, alrededor de la mitad de estas pruebas no son necesariamente obligatorias para todos los estudiantes. Todas las pruebas optativas son pruebas de alto impacto, excepto en Luxemburgo («Pruebas nacionales» de inglés, francés o alemán que realizan los estudiantes de educación secundaria general inferior), Lituania («Prueba estandarizada en lengua extranjera») y Montenegro («Evaluación externa de final del tercer ciclo»). Ocho países/regiones han desarrollado pruebas nacionales que únicamente se aplican a una muestra de estudiantes (Bélgica (Comunidades germanófona y flamenca), República Checa, Alemania, Francia, Eslovenia, Finlandia y Noruega). En otros dos países (España y Austria), solo algunas pruebas nacionales se aplican a una muestra de estudiantes, en función de las destrezas evaluadas (véase el Gráfico 7).

Todos los países/regiones, excepto Bélgica (Comunidades germanófona y flamenca), tienen al menos una prueba nacional para evaluar las competencias de los estudiantes en inglés. Esto refleja la posición que ocupa la lengua inglesa en los currículos establecidos a nivel nacional y de centros (EACEA/Eurydice, 2012b). De hecho, es la lengua extranjera más estudiada con diferencia y, en

algunos casos, constituye una asignatura obligatoria. Las pruebas nacionales en Europa también evalúan las destrezas de los estudiantes en las otras lenguas extranjeras más estudiadas – francés, alemán, español, italiano y ruso. También conviene tener en cuenta los motivos políticos, históricos y/o geográficos que explican por qué algunos países/regiones han desarrollado pruebas en lenguas menos estudiadas en Europa. Polonia y Noruega, por ejemplo, tienen pruebas que evalúan las lenguas nacionales de sus países vecinos (ucraniano y finés respectivamente). Aproximadamente la mitad de los países/regiones tiene pruebas que evalúan más de cinco lenguas. En la mayoría de los casos, estas pruebas se llevan a cabo en la educación secundaria superior. Algunos países (Irlanda, Francia, Reino Unido (Inglaterra, Gales e Irlanda del Norte) y Noruega) tienen pruebas nacionales en un gran número de lenguas (23, 47, 20 y 39 respectivamente) (véase el Gráfico 8).

Uno de los objetivos fundamentales del aprendizaje de lenguas extranjeras es la adquisición de las cuatro destrezas comunicativas principales: comprensión auditiva, expresión oral, comprensión lectora y expresión escrita. Casi la mitad de las pruebas nacionales en lenguas que se organizan en Europa evalúan las cuatro destrezas. Como es de esperar, dadas las dificultades que supone evaluar esta destreza, la expresión oral es la destreza lingüística menos evaluada mediante pruebas nacionales. No obstante, nueve países (Bulgaria, Dinamarca, Italia, Países Bajos, Austria, Eslovenia, Eslovaquia, Reino Unido y Noruega) tienen una prueba nacional o más donde la parte que evalúa la expresión oral se elabora a nivel local (véase el Gráfico 9).

El Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER), publicado por el Consejo de Europa en 2001, parece haber influido considerablemente en las pruebas nacionales en Europa, puesto que algo más de la mitad de las pruebas nacionales hacen referencia a la escala de seis niveles del MCER. Dicho de otro modo, algo más de la mitad de las pruebas nacionales en Europa están relacionadas con uno o más de los seis niveles de competencia definidos por el MCER (véase el Gráfico 10). Estos seis niveles de competencia se subdividen en usuario básico (A1 y A2), usuario independiente (B1 y B2) y usuario competente (C1 y C2). En la educación secundaria inferior, los niveles A2 y B1 son los niveles más altos que se evalúan en la mayoría de las pruebas nacionales (véase el Gráfico 11). En la secundaria superior, la mayoría de las pruebas nacionales no supera el nivel B2 (véase el Gráfico 12). Sin embargo, los niveles del MCER no siempre se utilizan para informar sobre las competencias lingüísticas de los estudiantes; solo la mitad de las pruebas vinculadas con los niveles del MCER utiliza la escala para esta finalidad concreta (véase el Gráfico 13).

Para que los resultados de las pruebas nacionales sean comparables, los procedimientos para su calificación tienen que ser fiables y coherentes. Las pruebas pueden ser calificadas de forma interna, es decir, por profesores que trabajan en los centros donde se llevan a cabo las pruebas, o de forma externa, esto es, por profesores o personal de otros centros, o mediante un lector óptico. Ya sean internos o externos, la mayoría de los correctores recibe una formación especial o sigue unas directrices para llevar a cabo esta tarea.

En veintidós países o regiones, las partes escritas de las pruebas nacionales en lenguas de alto impacto se califican de manera externa (véase el Gráfico 14). Además, en otros cuatro países, solo algunas de las pruebas nacionales se califican de forma externa. En el resto de países o regiones, las pruebas son calificadas por correctores internos y externos, o solamente de manera interna. Con respecto a las partes de las pruebas de alto impacto que evalúan la expresión oral, estas se califican a nivel central bastante menos a menudo que las partes escritas.

La mayoría de las diferencias en el modo en el que se califican las pruebas de alto impacto tienen que ver con su principal finalidad. La gran mayoría de las pruebas que tienen por objeto evaluar el

sistema educativo en su conjunto son calificadas de forma externa en el caso de todas las destrezas evaluadas. Los únicos países donde las pruebas nacionales que se utilizan para evaluar el sistema educativo en su conjunto se califican de manera interna son Hungría y Montenegro. Por el contrario, la mayoría de las pruebas de bajo impacto cuyo principal objetivo es evaluar los centros, las aulas o los estudiantes más que el sistema educativo en su conjunto son calificadas de forma interna, con las únicas excepciones de Dinamarca y Liechtenstein («Prueba en línea») (véase el Gráfico 15).



## INTRODUCCIÓN

---

La evaluación nacional de las competencias de los estudiantes ha ganado en importancia en las últimas décadas (EACEA/Eurydice, 2009). Tradicionalmente, este tipo de evaluación se utilizaba para determinar el progreso de los estudiantes y conceder certificados, pero más recientemente se ha convertido en una importante herramienta de supervisión de los sistemas educativos. Además, la reciente evolución política de la UE ha despertado un nuevo interés por el aprendizaje de lenguas y, más concretamente, por la evaluación de las competencias en lenguas. En este contexto, resulta especialmente útil mejorar el conocimiento de las pruebas nacionales en lenguas y analizar sus principales características, puesto que esto permite consolidar las bases para la elaboración de nuevas políticas e iniciativas.

### Justificación del informe: el contexto político

La promoción del aprendizaje de lenguas de los ciudadanos europeos ha sido un objetivo de los responsables políticos a nivel europeo desde hace mucho tiempo. La diversidad lingüística y cultural característica del paisaje europeo requiere de la promoción del aprendizaje de lenguas. Esta cuestión es importante no solo porque permite proteger el patrimonio cultural europeo, sino también porque el aprendizaje de lenguas es indispensable para hacer de Europa una realidad viva y concreta para sus ciudadanos. Las personas que hablan otras lenguas además de su lengua materna tienen menos dificultades para atravesar las fronteras para acceder a oportunidades educativas y laborales y, en consecuencia, pueden beneficiarse de las experiencias personales, sociales y culturales que ofrece la Unión Europea.

La Estrategia de Lisboa estableció unos objetivos ambiciosos para Europa y supuso un giro decisivo en la elaboración de políticas en materia educativa a nivel europeo. Tras su lanzamiento, los jefes de Estado o de Gobierno de la UE reunidos en Barcelona en 2002 preconizaron la adopción de medidas suplementarias para «mejorar el dominio de las competencias básicas, en particular mediante la enseñanza de al menos dos lenguas extranjeras desde una edad muy temprana» y para «el establecimiento de un indicador de competencia lingüística»<sup>(1)</sup>. En el nuevo milenio, otras Conclusiones del Consejo contribuyeron a reforzar la visibilidad del aprendizaje de lenguas en la agenda política en materia de educación y formación. En 2006, se retomó la idea del establecimiento de un indicador de competencia lingüística y se definieron los principios del Indicador Europeo de Competencia Lingüística<sup>(2)</sup>. En 2008, los Estados miembros fueron invitados a «mejorar la cooperación europea en materia de multilingüismo» y a adoptar medidas para «mejorar la eficacia de la enseñanza de idiomas»<sup>(3)</sup>. El papel fundamental de las competencias lingüísticas también se resaltó en el más amplio marco para la cooperación en el ámbito de la educación y la formación (Marco estratégico para la cooperación europea en el ámbito de la educación y la formación – ET 2020)<sup>(4)</sup> (2009) y en la agenda política general (Competencias lingüísticas como motor de la movilidad)<sup>(5)</sup> (2011).

---

<sup>(1)</sup> Consejo Europeo de Barcelona, 15 y 16 de marzo de 2002. Conclusiones de la Presidencia. SN 100/2/02 REV 2, p. 19. [pdf] Disponible en: [http://www.consilium.europa.eu/es/european-council/conclusions/pdf-1993-2003/CONCLUSIONES-DE-LA-PRESIDENCIA\\_CONSEJO-EUROPEO-DE-BARCELONA\\_-15-Y-16-DE-MARZO-DE-2002/](http://www.consilium.europa.eu/es/european-council/conclusions/pdf-1993-2003/CONCLUSIONES-DE-LA-PRESIDENCIA_CONSEJO-EUROPEO-DE-BARCELONA_-15-Y-16-DE-MARZO-DE-2002/) [Consultado el 30 de abril de 2015].

<sup>(2)</sup> Conclusiones del Consejo sobre el indicador europeo de competencia lingüística. [pdf] DO C 172, 25.7.2006. Disponible en: [http://eur-lex.europa.eu/legal-content/ES/TXT/PDF/?uri=CELEX:52006XG0725\(01\)&from=EN](http://eur-lex.europa.eu/legal-content/ES/TXT/PDF/?uri=CELEX:52006XG0725(01)&from=EN) [Consultado el 30 de abril de 2015].

<sup>(3)</sup> Conclusiones del Consejo de 22 de mayo de 2008 sobre el multilingüismo. [pdf] DO C 140, 6.6.2008. Disponible en: <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:C:2008:140:0014:0015:ES:PDF> [Consultado el 30 de abril de 2015].

<sup>(4)</sup> Conclusiones del Consejo de 12 de mayo de 2009 sobre un marco estratégico para la cooperación europea en el ámbito de la educación y la formación («ET 2020»). DO C 119, 28.5.2009. [pdf] Disponible en:

En 2012, se publicaron los resultados de la primera Encuesta Europea de Competencias Lingüísticas, lanzada por la Comisión Europea en 2009 (Comisión Europea/SurveyLang, 2012). La encuesta incluía a 16 sistemas educativos. Los resultados pusieron de manifiesto que en Europa existen amplias diferencias en lo que a conocimientos lingüísticos se refiere. Demostraron a los responsables políticos y a las partes interesadas que era indispensable mantener los esfuerzos por promover y mejorar la enseñanza y el aprendizaje de lenguas en los centros educativos en Europa. Las Conclusiones del Consejo sobre el multilingüismo y el desarrollo de competencias lingüísticas (2014) reconocen la complejidad y la diversidad de factores nacionales que influyen en la enseñanza y el aprendizaje de lenguas. También subrayan la importancia de la evaluación en la promoción de una enseñanza y aprendizaje de lenguas eficaz en los centros. Por último, se invita a la Comisión a «estudiar la viabilidad de evaluar las competencias lingüísticas en los Estados miembros, incluso recurriendo a datos nacionales en caso de que se disponga de ellos» <sup>(6)</sup>.

La recopilación de este inventario de pruebas nacionales en lenguas para la Red Eurydice tiene lugar en este contexto específico. Su finalidad es ofrecer una visión general y una comparación de las principales características de las pruebas nacionales diseñadas para evaluar las competencias lingüísticas de los estudiantes de educación secundaria en Europa.

### Alcance del informe y definiciones

El informe se centra en las pruebas nacionales en lenguas realizadas por estudiantes en los **niveles CINE 2 y 3**, tanto en la **educación general como en la formación profesional**. Cuando el informe se refiere a una «prueba nacional», quiere decir una «prueba nacional en lenguas».

Las **pruebas nacionales**, en este contexto, son pruebas/exámenes estandarizados elaborados por las autoridades públicas centrales/superiores y que se realizan bajo su responsabilidad. En estas pruebas/exámenes estandarizados, que pueden adoptar diferentes formas, los estudiantes (a) tienen que responder a las mismas preguntas (o preguntas elegidas de un banco común) y (b) son evaluados de manera estandarizada o coherente. Las pruebas o encuestas internacionales como SurveyLang no se han incluido en la recogida de datos. Tampoco se han incluido las pruebas elaboradas a nivel de centro, aunque hayan sido desarrolladas a partir de un marco de referencia diseñado a nivel central.

El informe pretende ofrecer un panorama exhaustivo de todas las pruebas nacionales existentes, tal como se definen más arriba. No obstante, de manera muy excepcional, en el caso de algunas pruebas no se pudieron recoger datos sobre todos los aspectos examinados y, por consiguiente, estas pruebas no se incluyeron en el informe.

El **nivel central** es la autoridad superior en materia de educación, que se sitúa a nivel nacional (Estado) en la inmensa mayoría de los países. En algunos países, otros niveles de autoridad (Comunidades, *Länder*, Comunidades Autónomas, etc.) tienen competencias sobre algunas o todas

---

[http://eur-lex.europa.eu/legal-content/ES/TXT/PDF/?uri=CELEX:52009XG0528\(01\)&from=PL](http://eur-lex.europa.eu/legal-content/ES/TXT/PDF/?uri=CELEX:52009XG0528(01)&from=PL) [Consultado el 30 de abril de 2015].

<sup>(5)</sup> Conclusiones del Consejo sobre las competencias lingüísticas como motor de la movilidad. DO C 372, 20.12.2011. [pdf] Disponible en: <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:C:2011:372:0027:0030:ES:PDF> [Consultado el 30 de abril de 2015].

<sup>(6)</sup> Conclusiones del Consejo, de 20 de mayo de 2014, sobre el multilingüismo y el desarrollo de competencias lingüísticas. DO C 183, 14.6.2014. [pdf] Disponible en: [http://eur-lex.europa.eu/legal-content/ES/TXT/PDF/?uri=CELEX:52014XG0614\(06\)&from=ES](http://eur-lex.europa.eu/legal-content/ES/TXT/PDF/?uri=CELEX:52014XG0614(06)&from=ES) [Consultado el 30 de abril de 2015].

los áreas relacionadas con la educación. En Bélgica, Alemania, España y Reino Unido, cada región/entidad tiene su propio ministerio de educación.

El informe incluye todas las **lenguas**, excepto las lenguas de instrucción (que son normalmente las lenguas nacionales), las lenguas regionales y las lenguas antiguas como el latín y el griego antiguo. El inglés y el irlandés en Irlanda, el finés y el sueco en Finlandia, el francés y el alemán en Luxemburgo y el inglés en Malta constituyen excepciones a la regla. En Irlanda, Finlandia y Luxemburgo, las lenguas mencionadas son lenguas oficiales y cada una de ellas puede ser la lengua principal de enseñanza en los centros, con la otra lengua como segunda lengua y en algunos casos como lengua extranjera. En Malta, el inglés es a la vez lengua de instrucción y segunda lengua. En el caso de las lenguas regionales, únicamente las lenguas de Reino Unido y España son una excepción a la regla.

En este informe, el término «lenguas» se refiere a las lenguas incluidas en el ámbito del estudio. En algunos casos, sin embargo, al examinar las pruebas nacionales individuales, también podrá utilizarse el término «lenguas extranjeras», puesto que en la gran mayoría de países las lenguas incluidas en el informe se consideran lenguas extranjeras en el currículo.

El año de referencia es **2014/15**. Cuando las pruebas nacionales en lenguas se organizan de forma rotativa, el año de referencia es aquel en el que la prueba se llevó a cabo por última vez. En estos casos, el informe no especifica sistemáticamente el año en el que las competencias lingüísticas fueron evaluadas por última vez. El informe incluye a todos los Estados miembros de la UE, así como a Islandia, Liechtenstein, Noruega, Turquía, Montenegro y Serbia.

## Contenido y estructura del informe

Este breve informe tiene por objeto proporcionar una información exhaustiva sobre las características básicas, si bien fundamentales, de las pruebas nacionales en lenguas. Pretende responder a las siguientes preguntas:

- ¿Hace mucho tiempo que se organizan pruebas nacionales en lenguas?
- ¿Cuál es su finalidad?
- ¿Qué grupos de estudiantes son evaluados?
- ¿Cuándo se evalúa a los estudiantes, en qué nivel educativo y en qué cursos?
- ¿Cuáles son las lenguas que se evalúan?
- ¿Qué destrezas (comprensión lectora, comprensión auditiva, expresión escrita y expresión oral) se evalúan?
- ¿Están los elementos de las pruebas relacionados con el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER) <sup>(7)</sup>?
- ¿Se califican de forma interna o externa?

El informe se estructura en torno a 15 características clave de las pruebas nacionales en lenguas, cada una de ellas con un título que, además de guiar a los lectores a través de su contenido, resume las principales conclusiones del informe.

---

<sup>(7)</sup> Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2002.

Al inicio del documento, la sección «Principales conclusiones» recoge las principales ideas desarrolladas en el análisis comparativo.

El Anexo contiene varias tablas con información detallada. Una de las tablas enumera todas las pruebas nacionales incluidas en el ámbito de este estudio.

### Metodología y fuentes de información

La información se ha recogido a través de un breve cuestionario al que respondieron expertos nacionales y/o el representante nacional de la Red Eurydice. Los documentos oficiales publicados por las autoridades centrales/superiores en materia de educación son las principales fuentes de información.

Se ha utilizado un enfoque comparativo para describir y analizar las características de las pruebas nacionales en lenguas.

### Convenciones

El informe hace numerosas referencias a los  **cursos** . En todos los países, se considera primer curso al primer curso del nivel CINE 1 <sup>(8)</sup>.

El  **número de pruebas**  se puede contar de diversas formas. Una prueba puede considerarse como distinta si evalúa a estudiantes de diferentes cursos, o diferentes lenguas, diferentes destrezas, etc. En este informe, una prueba nacional se considera como distinta cuando evalúa a estudiantes de diferentes cursos. En algunos países, no obstante, una misma prueba, es decir, una prueba que evalúa las mismas lenguas y destrezas en el mismo nivel de competencia y con la misma finalidad, puede organizarse en distintos cursos. Esto ocurre por ejemplo al final de la educación secundaria superior, donde los estudiantes pueden realizar el examen de fin de ciclo en diferentes cursos. Esta prueba, aunque organizada en distintos cursos, se considera como una única prueba. En cambio, cuando se organizan varias pruebas en un mismo curso, estas se consideran como distintas únicamente si sus principales objetivos son diferentes.

Estas reglas simples y básicas tienen, por ejemplo, las siguientes consecuencias: cuando pruebas organizadas en un mismo curso se consideran como distintas a nivel nacional porque evalúan a distintos grupos de estudiantes (p. ej. estudiantes de educación general y formación profesional) o diferentes destrezas (expresión oral u otras destrezas), en este informe se consideran como una misma prueba si tienen la misma finalidad.

En algunas de las pruebas nacionales examinadas en este informe, se puede evaluar una o más de las cuatro destrezas comunicativas principales (expresión oral, comprensión auditiva, comprensión lectora y expresión escrita) en partes de la prueba que no han sido estandarizadas o establecidas por las autoridades educativas centrales (es decir, partes de la prueba establecidas a nivel de centro). El análisis comparativo no señala sistemáticamente estas partes diseñadas a nivel de centro.

---

<sup>(8)</sup> Para más información, véase «Comisión Europea/EACEA/Eurydice, 2014». En este documento de Eurydice, las estructuras educativas de los países se ponen en relación con los niveles CINE (CINE 2011).

## **LAS LENGUAS EN LA EDUCACIÓN SECUNDARIA: PANORAMA GENERAL DE LAS PRUEBAS NACIONALES EN EUROPA – 2014/15**

---

### **Las pruebas nacionales en lenguas han ido adquiriendo una importancia cada vez mayor en las dos últimas décadas en Europa**

El informe *Pruebas nacionales de evaluación del alumnado en Europa: objetivos, organización y utilización de los resultados* (EACEA/Eurydice, 2009) afirma que las pruebas nacionales constituyen una forma de evaluación relativamente nueva que ha ido adquiriendo una importancia cada vez mayor desde la década de los noventa del siglo pasado. Una «prueba nacional» es una prueba/un examen estandarizado elaborado por las autoridades públicas centrales/superiores y que se realiza bajo su responsabilidad. En estas pruebas/exámenes estandarizados, que pueden adoptar diferentes formas, los estudiantes (a) tienen que responder a las mismas preguntas (o preguntas elegidas de un banco común) y (b) son evaluados de manera estandarizada o coherente (véase el Glosario para las definiciones).

Lo mismo ocurre con las pruebas nacionales en lenguas. En algunos países, las pruebas en lenguas están firmemente arraigadas en los sistemas educativos nacionales desde hace muchos años. Por ejemplo, el «Examen de fin de estudios» que evalúa las competencias lingüísticas al final del nivel CINE 3 en Finlandia se organizó por primera vez en 1852, y la prueba del «Bachillerato general y tecnológico» de nivel CINE 3 de Francia se remonta a 1853. No obstante, la gran mayoría de pruebas nacionales en lenguas se han desarrollado en los últimos veinte años. De hecho, más de la mitad de estas pruebas se han introducido después de 2001.

Aunque, en la mayoría de los casos, las actuales pruebas nacionales en lenguas son el resultado de nuevos avances, un tercio de ellas se basa en evaluaciones lingüísticas elaboradas por los centros. En Bulgaria, por ejemplo, una prueba en lenguas de nivel CINE 2 elaborada por un centro que se había estado realizando desde 1998 adquirió la categoría de prueba nacional en 2003.

Algunos países también han revisado sus pruebas nacionales poco después de su introducción – a menudo para ampliar el alcance de las pruebas y poder incluir más lenguas (véase el Gráfico 8), ampliar el abanico de competencias evaluadas (véase el Gráfico 9) o aumentar el número de estudiantes evaluados (véase el Gráfico 7).

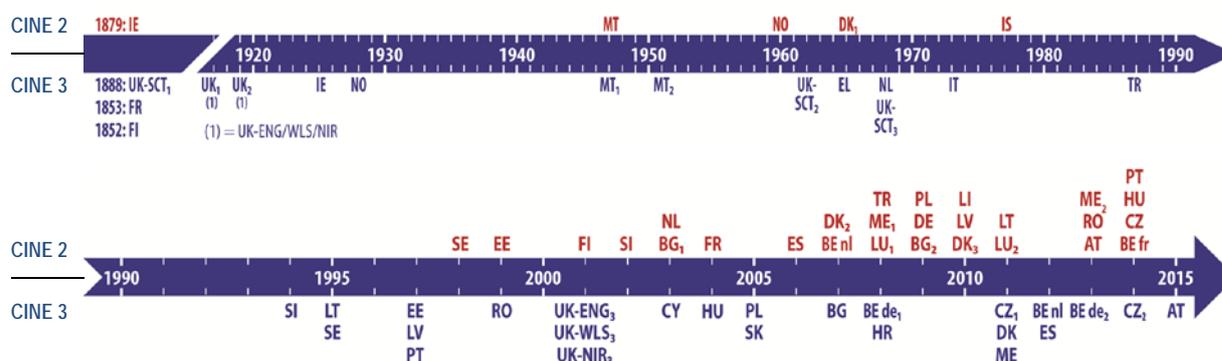
Luxemburgo, Malta y Finlandia son ejemplos perfectos de países donde, con los años, se ha ido ampliando el número de lenguas evaluadas:

- Luxemburgo – en 2003 se introdujo una prueba nacional para evaluar el francés y el alemán en 9º curso y en 2011 se incluyó también en inglés.
- Malta – los «Exámenes anuales de los centros de educación secundaria» que se llevan a cabo en los niveles CINE 2 y 3 han ido introduciendo nuevas lenguas de manera progresiva: el inglés en 1947, el italiano en 1975, el francés, el alemán y el árabe en 1976, y el español y el ruso en 1989. Por otro lado, el «Certificado de educación secundaria MATSEC», que se obtiene al final de la educación general en el nivel CINE 3, ha permitido evaluar el italiano desde 1980, el inglés desde 1992, y el francés, el alemán, el español y el ruso desde 1994.
- Finlandia – la prueba «Lenguas extranjeras en 9º curso», que evalúa las competencias en inglés desde 1999, se amplió en 2003 para incluir el alemán, el francés y el ruso.

En algunos casos, también se ha ido aumentando el número de destrezas evaluadas en las pruebas a lo largo de los años. En Suecia, en 2008, por ejemplo, en el caso del español, el francés y el alemán, que se evalúan en un nivel de competencia 2 en los niveles CINE 2 o 3, únicamente se incluían dos destrezas, pero en 2009 se ampliaron las pruebas para poder evaluar todas las destrezas (comprensión lectora, expresión escrita, comprensión auditiva y expresión oral). Además, la prueba de nivel 4 en español (nivel CINE 3), que en 2010 únicamente incluía una destreza, evalúa desde 2012 todas las destrezas (comprensión lectora, expresión escrita, comprensión auditiva y expresión oral).

Finalmente, en algunos países como Bulgaria, las pruebas nacionales que en un principio evaluaban solo a una parte de los estudiantes se han ido ampliando de manera progresiva. El «Examen nacional externo» que se lleva a cabo en el nivel CINE 2 se creó en 2003 para evaluar a los estudiantes de educación general, pero, desde 2005, evalúa también a los estudiantes de 8º curso de formación profesional que han realizado cursos intensivos de lenguas extranjeras.

**Gráfico 1: Año de introducción de las pruebas nacionales en lenguas, niveles CINE 2 y 3, 2014/15**



Fuente: Eurydice.

### Nota explicativa

Este Gráfico muestra el año de introducción de las pruebas nacionales en lenguas. Aunque las pruebas sean diferentes en la actualidad, el Gráfico muestra el año en que se organizaron por primera vez pruebas nacionales en lenguas con la misma finalidad que las actuales.

Los países/regiones con más de una prueba en distintos años de un mismo nivel educativo aparecen tantas veces como número de pruebas haya. En estos casos, las siglas de los países han sido numeradas.

La Tabla 1 del Anexo enumera todas las pruebas nacionales incluidas en este informe.

### Notas específicas por país

**Dinamarca:** Los «Exámenes de fin de la educación secundaria superior» que se llevan a cabo en 12º y 13º curso se organizaron por primera vez en 2011 para uno de los programas educativos (Programa EUX, que combina la educación general y la formación profesional). No hay información disponible para otros programas.

**España:** Los datos del Gráfico se refieren a la Comunidad Valenciana en el caso del nivel CINE 2 y a Cataluña en el nivel CINE 3. En el nivel CINE 2, las siguientes Comunidades Autónomas siguieron a la Comunidad Valenciana en la organización de una prueba nacional en lenguas: Navarra y País Vasco (2009), Extremadura y Murcia (2010) y la Comunidad de Madrid (2012). En el nivel CINE 3, las siguientes Comunidades Autónomas siguieron a Cataluña en la organización de una prueba nacional en lenguas: Canarias (2013) y Cantabria, Extremadura y la Comunidad de Madrid (2014).

**Austria:** El «Examen de fin de estudios estandarizado y orientado a las competencias de los centros de educación secundaria general (AHS)» que se lleva a cabo en 12º curso se implantó plenamente en 2015, aunque algunos centros de educación secundaria general empezaron a implantarlo en 2014.

**Serbia:** Datos no disponibles.

### Los siguientes países tienen pruebas que no se han incluido en el Gráfico (véase la Tabla 1 del Anexo):

**Lituania:** El «Examen de expresión oral en lengua extranjera» que se lleva a cabo en 12º curso se organizó por primera vez en 2002.

**Luxemburgo:** La «Prueba nacional de francés» y la «Prueba nacional de alemán» (nivel CINE 2) se organizaron por primera vez en 2003.

**Hungría:** Dos pruebas nacionales adicionales «Evaluación de la lengua meta» (nivel CINE 2) se organizaron por primera vez

en 2013.

**Eslovenia:** El «Examen de fin de estudios de la formación profesional» que se lleva a cabo en 13º curso se organizó por primera vez en 2002.

**Liechtenstein:** La «Prueba en línea: alumnos de 8º curso» se organizó por primera vez en 2006.

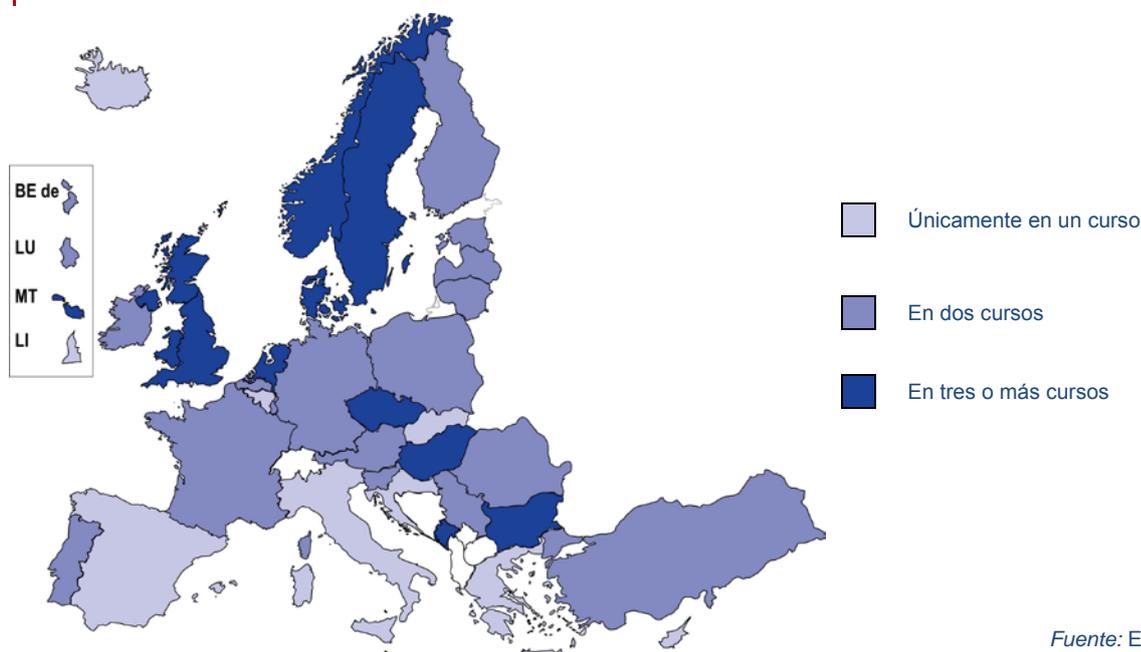
**Noruega:** El «Examen de las asignaturas del programa: inglés y/o lenguas extranjeras nivel I, II o III» (12º y 13º curso) se organizó por primera vez en 2007.

## La mayoría de los países organiza pruebas nacionales en lenguas tanto en la educación secundaria inferior como en la superior

En Europa, la gran mayoría de países/regiones organiza pruebas nacionales para evaluar las competencias lingüísticas en más de un curso de la educación secundaria. La mayoría evalúa estas competencias en los niveles CINE 2 y 3.

Como se muestra en el Gráfico 2, la mayoría de sistemas educativos organiza distintas pruebas nacionales en al menos dos cursos de la educación secundaria. Esto no significa que todos los estudiantes tengan que realizar todos los exámenes organizados por el sistema educativo, puesto que las pruebas pueden ir dirigidas a distintos grupos de estudiantes, por ejemplo. Alrededor de una cuarta parte de los sistemas educativos organiza una prueba nacional en lenguas únicamente en un curso, mientras que una docena lo hace en tres o más cursos.

Gráfico 2: Número de cursos en los que se organizan pruebas nacionales en lenguas en los niveles CINE 2 y 3, 2014/15



Fuente: Eurydice.

### Nota explicativa

El Gráfico muestra el número de cursos en los que se organizan pruebas nacionales. En el caso de los países donde una misma prueba se puede realizar en distintos cursos, se considera que la prueba únicamente se organiza en un curso.

La Tabla 1 del Anexo enumera todas las pruebas nacionales incluidas en este informe.

### Notas específicas por país

**España:** Los estudiantes son evaluados en 8º curso (nivel CINE 2) en la Comunidad Valenciana, Murcia, Navarra y el País Vasco y en 10º curso (nivel CINE 3) en Canarias, Cantabria y Cataluña. En Extremadura y en la Comunidad de Madrid los estudiantes son evaluados en 8º y 10º curso.

**Luxemburgo:** Las «Pruebas nacionales de inglés», que se llevan a cabo en el nivel CINE 2, se organizan en 9º curso en el

caso de los estudiantes de educación técnica y en 8º curso en el de los estudiantes de educación general.

**Suecia:** En el nivel CINE 3 existen distintas pruebas que evalúan diferentes lenguas en distintos niveles. Estas pruebas se organizan en distintos cursos.

La práctica más común es evaluar a los estudiantes en los niveles CINE 2 y 3. No obstante, algunos países evalúan a los estudiantes solo en uno de los dos niveles. En los sistemas educativos donde los estudiantes son evaluados en más de una ocasión en uno de los dos niveles educativos, tres de ellos organizan las pruebas en el nivel CINE 2 (Alemania, Luxemburgo y Serbia), mientras que en la Comunidad germanófona de Bélgica y en Reino Unido las pruebas se llevan a cabo en el nivel CINE 3. En el caso de los sistemas educativos donde se evalúa a los estudiantes en un único curso, una pequeña mayoría (Grecia, Croacia, Italia, Chipre y Eslovaquia) organiza las pruebas en el nivel CINE 3.

### La mayoría de las pruebas nacionales en lenguas son de alto impacto

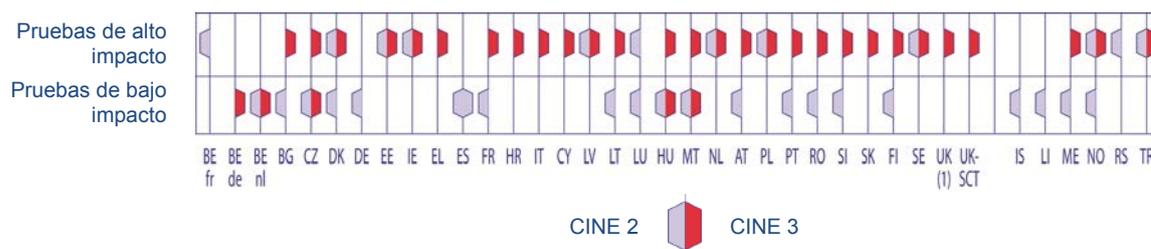
Los países organizan pruebas nacionales en lenguas extranjeras con diversos fines. Las pruebas han sido divididas en dos categorías principales en este informe.

En el primer grupo, las pruebas nacionales evalúan los resultados de los estudiantes al final de un curso o de una etapa educativa, antes de tomar decisiones formales sobre su futura educación. Los resultados de las pruebas se utilizan para conceder certificados o para informar sobre decisiones importantes relativas a la promoción del alumnado, como la promoción al siguiente curso, para orientar y seleccionar a los estudiantes que accederán a los estudios o instituciones de educación superior, etc. Las pruebas que pertenecen a este grupo se denominan «**pruebas de alto impacto**».

El principal objetivo del segundo grupo de pruebas es evaluar el funcionamiento del sistema educativo en su conjunto, así como el rendimiento de los centros o de los estudiantes, con el fin de mejorar los métodos de enseñanza y aprendizaje. Estas pruebas no tienen consecuencias formales para la promoción del alumnado, por lo que suelen ser denominadas «**pruebas de bajo impacto**».

Aunque se pueda identificar el objetivo principal de las pruebas nacionales en lenguas, ha de tenerse en cuenta que, a menudo, los objetivos de las pruebas nacionales son múltiples y se pueden encuadrar en más de una categoría. Por ejemplo, los resultados de las pruebas principalmente destinadas a informar sobre decisiones relativas a la promoción del alumnado también suelen utilizarse para evaluar el sistema educativo o los propios centros (EACEA/Eurydice, 2009, p. 24). Sin embargo, este aspecto no se volverá a tratar en el informe. De hecho, como se verá a continuación, con respecto a la utilización de los resultados de las pruebas de alto impacto, se hará especial hincapié en la promoción del alumnado.

**Gráfico 3: Distribución de las pruebas de alto y bajo impacto en los distintos países, niveles CINE 2 y 3, 2014/15**



Fuente: Eurydice.

UK (1) = UK-ENG/WLS/NIR

#### **Nota explicativa**

Las «pruebas de alto impacto» se utilizan para informar sobre decisiones relativas a la promoción del alumnado, como la

concesión de certificados, la orientación de los estudiantes en los niveles CINE 2 y 3 (orientación sobre el itinerario o programa más adecuado), o la selección de los estudiantes para los estudios o instituciones de educación superior. Véase el Gráfico 4 para más información.

Las «pruebas de bajo impacto» no tienen consecuencias formales para la promoción del alumnado. Su objetivo principal es evaluar el funcionamiento del sistema educativo en su conjunto para que las políticas puedan ser adaptadas en consecuencia, o evaluar el rendimiento y mejorar los métodos de enseñanza y aprendizaje a nivel de centro o de estudiante.

La Tabla 1 del Anexo enumera todas las pruebas nacionales incluidas en este informe. Para más información sobre los objetivos principales de cada prueba nacional, veáanse las Tablas 2 y 3 del Anexo.

Como muestra el Gráfico 3, casi todos los países organizan pruebas nacionales en lenguas que influyen en la promoción del alumnado; 16 países o regiones únicamente realizan este tipo de pruebas. En comparación, un número menor de países organiza pruebas nacionales de bajo impacto. Este tipo de pruebas se lleva a cabo en algo más de la mitad de los países/regiones y es el único que se organiza en Bélgica (Comunidades germanófonas y flamencas), Alemania, España, Islandia y Liechtenstein. No obstante, Bélgica (Comunidad germanófona) tiene previsto introducir pruebas nacionales en lenguas que permitan certificar los resultados de los estudiantes en 2017-2019, de conformidad con su nuevo concepto de desarrollo regional, en vigor desde mayo de 2015.

Al examinar las pruebas nacionales en lenguas que se han incluido en este informe (véase la Tabla 1 del Anexo), también resulta evidente que las pruebas nacionales de alto impacto son más numerosas que las de bajo impacto, que no tienen consecuencias formales para la promoción del alumnado. De hecho, casi dos tercios de las pruebas pueden considerarse pertenecientes a la primera categoría, mientras que algo más de un tercio de las mismas pertenecen a la segunda.

El nivel CINE 3 parece ser el nivel ideal para la organización de pruebas de alto impacto. Aproximadamente tres cuartas partes de las pruebas de alto impacto se llevan a cabo en este nivel, mientras que tres cuartas partes de las de bajo impacto se organizan en el nivel CINE 2. Sin embargo, se llevan a cabo pruebas de alto impacto en los niveles CINE 2 y 3 en nueve países o regiones (Dinamarca, Estonia, Irlanda, Letonia, Países Bajos, Polonia, Suecia, Noruega y Turquía) y únicamente en el nivel CINE 2 en Bélgica (Comunidad francesa), Luxemburgo y Serbia. En cuanto a las pruebas de bajo impacto, en cinco países o regiones se llevan a cabo en los niveles CINE 2 y 3: Bélgica (Comunidad flamenca), República Checa, España, Hungría y Malta. Bélgica (Comunidad germanófona) organiza pruebas de bajo impacto únicamente en el nivel CINE 3.

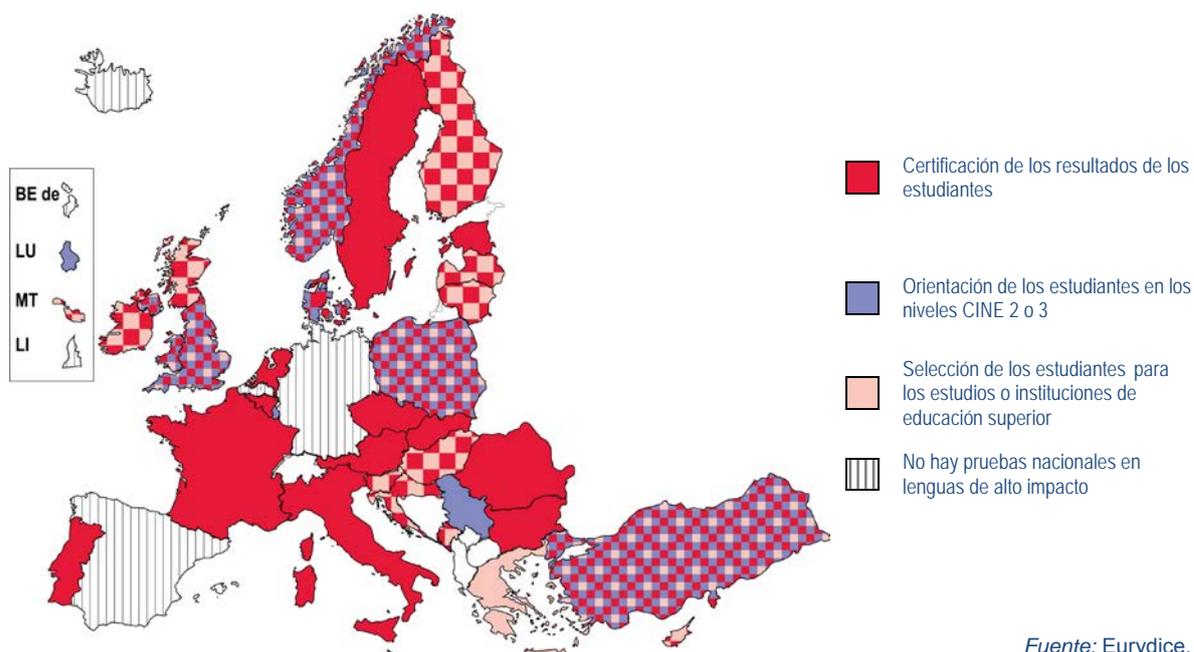
## **Los resultados de las pruebas de alto impacto suelen servir de base para la certificación**

Cuando los resultados de las pruebas nacionales en lenguas influyen en la promoción del alumnado (véase el Gráfico 3), casi siempre sirven de base para la certificación al final de la educación secundaria inferior o superior. Los certificados acreditan la superación de un nivel, o en ocasiones de una etapa, y generalmente permiten acceder al siguiente. La importancia que se les otorga a los resultados de las pruebas nacionales a la hora de conceder los certificados varía según el país, en función de la cultura de evaluación de los estudiantes que exista en cada caso. Por ejemplo, los resultados de las pruebas se pueden tener en cuenta junto con una evaluación del trabajo de los estudiantes y de las notas obtenidas a lo largo del curso, o junto con los resultados de un examen final interno. Los resultados de las pruebas nacionales también pueden constituir la única base para la certificación <sup>(9)</sup>.

---

<sup>(9)</sup> Para más información sobre las formas de evaluación de los estudiantes sobre las que se basa la certificación al final de los niveles CINE 2 y 3, véase «EACEA/Eurydice, 2012a», pp. 163-168.

**Gráfico 4: Utilización de los resultados de las pruebas nacionales en lenguas de alto impacto con respecto a la promoción del alumnado, niveles CINE 2 y/o 3, 2014/15**



Fuente: Eurydice.

#### **Nota explicativa**

Las «pruebas de alto impacto» se utilizan para informar sobre decisiones relativas a la promoción del alumnado, como la concesión de certificados, la orientación de los estudiantes en los niveles CINE 2 y 3 (orientación sobre el itinerario o programa más adecuado), o la selección de los estudiantes para los estudios o instituciones de educación superior. Este último punto se refiere a los sistemas centralizados o nacionales en los que, además de la exigencia de haber superado la educación secundaria superior, los resultados de las pruebas nacionales en lenguas que se llevan a cabo en el nivel CINE 3 se utilizan para seleccionar a los estudiantes que quieren acceder a estudios o instituciones de educación superior <sup>(10)</sup>.

La Tabla 1 del Anexo enumera todas las pruebas nacionales incluidas en este informe. Según el país, se pueden organizar pruebas de alto impacto en el nivel CINE 2 o 3, o en ambos niveles. Para más información sobre los niveles CINE y el modo en el que los resultados de las pruebas nacionales de alto impacto influyen en la promoción del alumnado en cada país, véase la Tabla 2 del Anexo.

#### **Notas específicas por país**

**Luxemburgo:** La utilización de los resultados de las «Pruebas nacionales» de inglés, francés y alemán para orientar a los estudiantes sobre el itinerario más adecuado en el nivel CINE 3 únicamente se aplica a los estudiantes de educación secundaria inferior técnica.

**Suecia:** Los resultados de los estudiantes en las «Pruebas nacionales» se utilizan para apoyar la evaluación general y la calificación final de los profesores; sin embargo, no figuran en los certificados.

En cinco de los países donde los resultados de las pruebas nacionales en lenguas se utilizan para la certificación de los estudiantes, estos también desempeñan un papel importante en la orientación de los estudiantes en el nivel CINE 3. De este modo, las calificaciones obtenidas por los estudiantes en las pruebas nacionales que se organizan al final de la educación secundaria inferior (Polonia y Turquía), o en el nivel CINE 3 (Reino Unido – Inglaterra, Gales e Irlanda del Norte), constituyen una base para la orientación de los estudiantes sobre el itinerario o programa más adecuado en la educación secundaria superior. En Noruega, estas calificaciones se utilizan para decidir sobre el acceso de los estudiantes a los programas de educación superior cuando el número de candidatos es superior al de plazas disponibles.

Los resultados de las pruebas nacionales en lenguas también pueden influir en la promoción del alumnado con respecto al acceso a los itinerarios educativos de los niveles CINE 2 o 3, incluso

<sup>(10)</sup> Requisitos de admisión para acceder a la educación superior: véanse las descripciones de los sistemas educativos nacionales de cada país (Capítulo 7) disponibles en la página web de Eurydice (<https://webgate.ec.europa.eu/fpfis/mwikis/eurydice/index.php/Countries>).

aunque no se tengan en cuenta a efectos de certificación. En Luxemburgo, los resultados de las «Pruebas nacionales» de inglés, francés y alemán se utilizan para orientar a los estudiantes de educación secundaria inferior técnica sobre los distintos itinerarios que existen en el nivel CINE 3. En Serbia, los resultados de las pruebas nacionales en lenguas que se llevan a cabo en 6º y 8º curso determinan el acceso a las clases bilingües o de filología.

En 14 países (véase el Gráfico 4), las calificaciones obtenidas por los estudiantes en las pruebas nacionales en lenguas que se llevan a cabo en el nivel CINE 3 a efectos de certificación influyen en el acceso a itinerarios superiores y en la elección de cursos. Además, en Grecia, los titulados en secundaria superior tienen que superar un «Examen en lenguas modernas» para poder acceder a algunos centros de educación superior, incluso aunque esta prueba nacional no se tenga en cuenta para la obtención del certificado de educación secundaria superior.

### **Los resultados de la mitad de las pruebas nacionales de bajo impacto se utilizan tanto a nivel de centro como de sistema educativo**

El principal objetivo de las pruebas de bajo impacto es ofrecer un panorama preciso de los resultados de los estudiantes con el fin de mejorar los métodos de enseñanza y aprendizaje. Lo que diferencia este tipo de pruebas es el nivel en el que se pretende utilizar la información obtenida: los responsables políticos en beneficio del sistema educativo en su conjunto, o los directores, los profesores, o los propios estudiantes y sus padres a nivel de centro.

Alrededor de dos tercios de las pruebas nacionales en lenguas de bajo impacto se llevan a cabo con el fin de evaluar la eficacia global del sistema educativo. Los resultados de las pruebas se utilizan para comparar los resultados de un grupo concreto de estudiantes en relación con unos objetivos curriculares establecidos, así como para informar la toma de decisiones sobre las políticas educativas nacionales, sobre todo en lo que respecta al currículo de lenguas extranjeras.

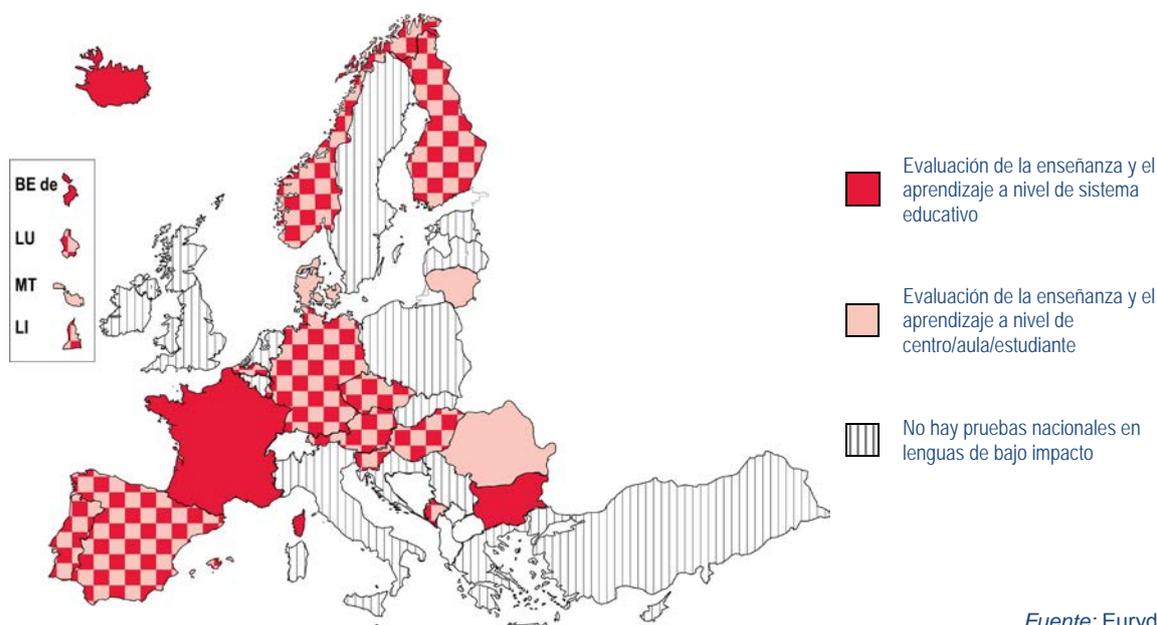
La evaluación del sistema educativo es el único objetivo de las pruebas de bajo impacto que se llevan a cabo en Bélgica (Comunidad germanófona), Bulgaria, Francia, Luxemburgo («Pruebas estandarizadas») e Islandia, donde los profesores no son informados de los resultados de sus estudiantes o a nivel de centro. Sorprendentemente, las pruebas nacionales que se organizan exclusivamente para evaluar el sistema educativo en su conjunto no siempre se basan en muestras. Mientras que en Bélgica (Comunidad germanófona) y Francia las pruebas se aplican a una muestra de estudiantes, en Bulgaria <sup>(1)</sup>, Luxemburgo e Islandia, todos los estudiantes realizan las pruebas.

En una docena de países, las pruebas nacionales en lenguas se utilizan para evaluar el sistema educativo en su conjunto y para introducir mejoras a nivel de centro. Es el caso de las evaluaciones muestrales que se llevan a cabo en Bélgica (Comunidad flamenca), República Checa, Alemania («Evaluación nacional en lenguas»), Eslovenia y Finlandia. Además, en España, Hungría, Austria, Portugal, Montenegro, Liechtenstein («Pruebas estándares de contenido definido») y Noruega, los resultados de las pruebas nacionales en lenguas que realizan todos los estudiantes también se utilizan tanto a nivel de sistema educativo como de centro.

---

<sup>(1)</sup> En Bulgaria, todos los estudiantes de 7º curso, así como todos los alumnos de estudios intensivos en lenguas extranjeras de 8º curso, tanto de educación general como de formación profesional, realizan el «Examen nacional externo».

Gráfico 5: Principales usos de los resultados de las pruebas nacionales en lenguas de bajo impacto, niveles CINE 2 y/o 3, 2014/15



Fuente: Eurydice.

#### **Nota explicativa**

Las «pruebas de bajo impacto» no tienen consecuencias formales para la promoción del alumnado. Su objetivo principal es evaluar el funcionamiento del sistema educativo en su conjunto para que las políticas puedan ser adaptadas en consecuencia, o evaluar el rendimiento y mejorar los métodos de enseñanza y aprendizaje a nivel de centro o de estudiante.

Existen dos situaciones principales:

- los resultados de una única prueba de bajo impacto organizada en un determinado país son utilizados para evaluar la enseñanza y el aprendizaje tanto a nivel de sistema educativo como de centro/aula/estudiante,
- los resultados de dos o más pruebas de bajo impacto distintas organizadas en un determinado país son utilizados para evaluar la enseñanza y el aprendizaje a nivel de sistema educativo o de centro/aula/estudiante.

Según el país, las pruebas de bajo impacto se organizan en el nivel CINE 2 o 3, o en ambos niveles.

Para más información sobre los niveles CINE y los usos de los resultados de las pruebas nacionales en lenguas de bajo impacto en cada país, véase la Tabla 3 del Anexo.

La Tabla 1 del Anexo enumera todas las pruebas nacionales incluidas en este informe.

#### **Notas específicas por país**

**Alemania:** Los *Länder* son los encargados de organizar las pruebas VERA. Ellos tienen su propia normativa sobre el modo en que se utilizan los resultados.

**Liechtenstein:** La información del Gráfico se refiere a las «Pruebas estándares de contenido definido», mientras que los resultados de la «Prueba en línea» se utilizan únicamente a nivel de centro, aula y estudiante.

Por el contrario, los siete países que se mencionan a continuación organizan pruebas de bajo impacto que no se utilizan para evaluar el sistema educativo en su conjunto, puesto que los resultados no se presentan agregados a nivel nacional. Los resultados están destinados a ser utilizados en los niveles inferiores (estudiantes, aula, centro, autoridades locales).

- En Dinamarca, los numerosos grupos destinatarios de la «Prueba nacional» son los profesores, los directores, los padres y las municipalidades.
- En Alemania, los profesores utilizan los resultados de sus estudiantes en las «Pruebas de comparación/evaluaciones de conocimientos (VERA)» en el marco de un ciclo de desarrollo basado en los datos con el fin de mejorar los métodos de enseñanza en el aula.
- En Lituania, los centros utilizan los resultados de la «Prueba estandarizada en lengua extranjera» a nivel de estudiante, de aula y de centro.

- En Luxemburgo, en la educación secundaria inferior, las «Pruebas nacionales» se utilizan fundamentalmente con fines diagnósticos para evaluar las competencias individuales de los estudiantes.
- En Malta, los centros envían a los padres los resultados obtenidos por los estudiantes en los «Exámenes anuales de los centros de educación secundaria» para informarles de los progresos realizados.
- En Rumanía, los resultados de la «Evaluación nacional: prueba del área curricular de lenguas y comunicación», que figuran en los expedientes de los alumnos, son utilizados por los profesores para elaborar planes individuales de aprendizaje y para orientar a los estudiantes.
- En Liechtenstein, los resultados de la «Prueba en línea» son utilizados en el marco de la gestión de la garantía de la calidad de los centros, así como para identificar las necesidades de aprendizaje de los estudiantes.

### **Las pruebas nacionales en lenguas suelen llevarse a cabo al final de un nivel educativo**

En la mitad de los países/regiones de Europa, las pruebas nacionales en lenguas se llevan a cabo en el último curso de un nivel educativo o al final de la educación obligatoria. Casi la mitad de los países/regiones combinan esta manera de proceder con la organización de pruebas a lo largo de un nivel educativo. En unos pocos casos, las pruebas nacionales se llevan a cabo a lo largo de un nivel educativo y no al final del mismo.

El momento elegido para organizar las pruebas nacionales, ya sea a lo largo de un nivel educativo o al final del mismo, está normalmente relacionado con la finalidad de las pruebas. Las pruebas de alto impacto (véase el Gráfico 4), cuyos resultados influyen en la promoción del alumnado, suelen llevarse a cabo al final de un nivel educativo. Las pruebas de bajo impacto (véase el Gráfico 5), cuyo principal objetivo es mejorar los métodos de enseñanza y aprendizaje, pueden llevarse a cabo a lo largo de un nivel educativo o al final del mismo.

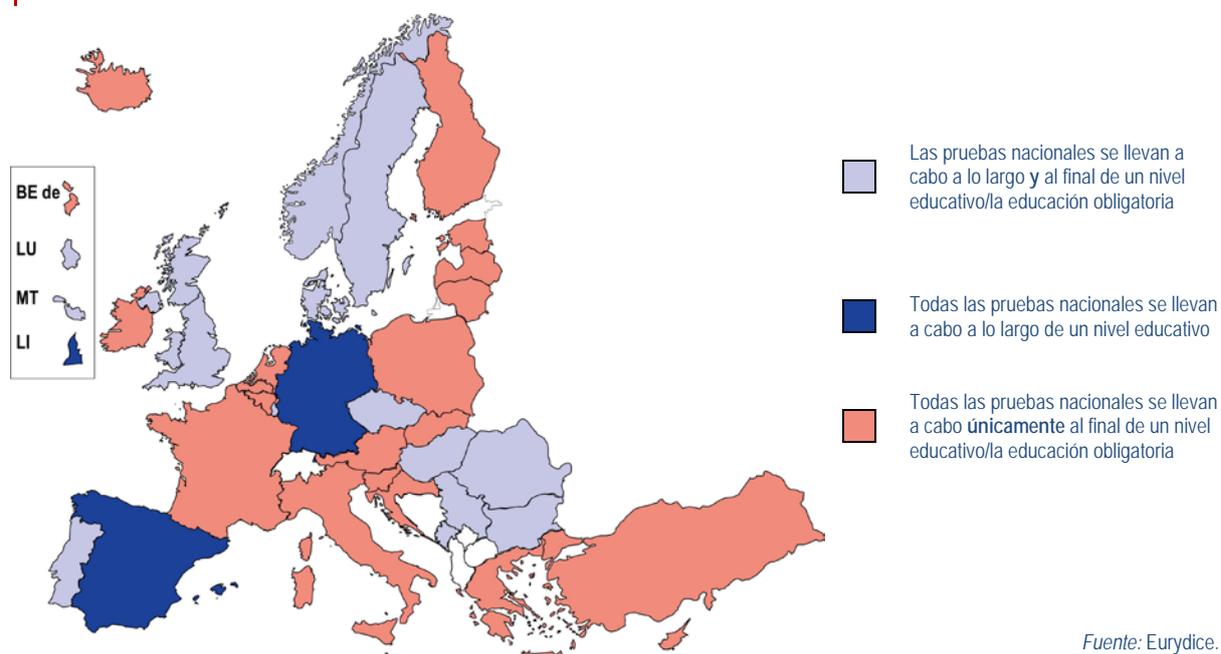
Los datos muestran que, en la gran mayoría de los casos, las pruebas de alto impacto se llevan a cabo al final de un nivel educativo o de la educación obligatoria – generalmente en el nivel CINE 3. En este nivel, los programas educativos suelen ser más flexibles y, por consiguiente, las pruebas nacionales de alto impacto, especialmente en los países del norte de Europa, no se organizan necesariamente al final de un nivel educativo:

- Dinamarca – los estudiantes se presentan a los «Exámenes de fin de la educación secundaria superior», que pueden llevarse a cabo en 11º, 12º o 13º curso, es decir, el último curso de la educación secundaria superior general.
- Portugal – la «Prueba final nacional de la educación secundaria» se lleva a cabo en 11º curso, que es el penúltimo curso del nivel CINE 3.
- Reino Unido (Escocia) – el examen «Nacional 5» puede llevarse a cabo en los cursos 11º, 12º o 13º y el «Superior» en los cursos 12º o 13º, que es el último curso del nivel CINE 3.

- Reino Unido (Inglaterra, Gales e Irlanda del Norte) – el «Certificado general de educación – nivel avanzado subsidiario (AS)» se lleva a cabo en 12º curso (13º en Irlanda del Norte), el penúltimo curso del nivel CINE 3.
- Suecia – la «Prueba nacional» puede llevarse a cabo en los cursos 10º, 11º o 12º, todos en el nivel CINE 3.
- Noruega – el «Examen de las asignaturas comunes - inglés» se lleva a cabo en 12º curso en el caso de los estudiantes de formación profesional y en 11º curso en el de los estudiantes de educación general, que, en ninguno de los dos casos, es el último curso.

El panorama es más variado en el caso de las pruebas de bajo impacto, donde depende en cierto modo del objetivo de la prueba. Cuando las pruebas tienen como única finalidad la evaluación del sistema educativo, estas suelen llevarse a cabo al final de un nivel educativo o de la educación obligatoria. Este es el caso de todas las pruebas de bajo impacto que se organizan en Bélgica (Comunidad germanófona), Francia, Luxemburgo e Islandia. En Bulgaria, el «Examen nacional externo» se lleva a cabo en 7º y 8º curso, es decir, a lo largo y al final de un nivel educativo. El resto de pruebas de bajo impacto, independientemente del nivel que pretenden evaluar (el sistema educativo o los estudiantes), suelen llevarse a cabo con más frecuencia a lo largo de un nivel educativo.

Gráfico 6: Momentos en los que se llevan a cabo las pruebas nacionales en lenguas en los niveles CINE 2 y 3, 2014/15



#### Nota explicativa

La Tabla 1 del Anexo enumera todas las pruebas nacionales incluidas en este informe.

#### Notas específicas por país

**Luxemburgo:** No todos los estudiantes realizan la «Prueba nacional de inglés» (nivel CINE 2) al final del nivel educativo. Los estudiantes de educación técnica la realizan en 9º curso y los de educación general en 8º curso. Por consiguiente, esta prueba no se ha incluido en la categoría «únicamente al final de un nivel educativo».

**Finlandia:** El Plan de Evaluación del Ministerio de Educación y Cultura establece cada cinco años el momento en el que se llevan a cabo las pruebas. La información que se muestra en el mapa se refiere a la situación en 2014/15.

## **Aproximadamente dos tercios de todas las pruebas nacionales en lenguas están dirigidas a todos los estudiantes, aunque solamente alrededor de la mitad son obligatorias**

El grupo de estudiantes al que se dirigen las pruebas nacionales en lenguas varía en función del país. Las pruebas pueden estar dirigidas a todos los estudiantes de un determinado curso o nivel educativo, a aquellos que han decidido especializarse en lenguas, o únicamente a una muestra de estudiantes. Además, las pruebas nacionales pueden ser obligatorias u optativas.

### **Pruebas nacionales en lenguas dirigidas a todos los estudiantes**

Durante la educación secundaria, casi todos los países/regiones organizan al menos una prueba nacional en lenguas dirigida a todos los estudiantes de un determinado curso o nivel educativo (véase el Gráfico 7). Dependiendo del sistema educativo del que se trate, esto puede suponer que la prueba la realizan todos los estudiantes, tanto de educación general como de formación profesional, o todos los estudiantes de uno de estos dos tipos de educación. Por ejemplo, en los casos en los que existe una rama general y una profesional en el curso evaluado, únicamente cuatro países – España, Malta, Austria y Finlandia – no incluyen a los estudiantes de la rama profesional en la evaluación. No obstante, esto no quiere decir que no se evalúe en lenguas a los estudiantes de formación profesional, puesto que esta evaluación puede llevarse a cabo mediante una prueba organizada a nivel de centro.

Las pruebas nacionales dirigidas a todos los estudiantes no son, sin embargo, necesariamente obligatorias para todos los estudiantes. En casi la mitad de los países, estas pruebas son optativas y, salvo tres excepciones, se trata de pruebas de alto impacto. Estas excepciones son Luxemburgo («Pruebas nacionales» de inglés, francés o alemán que realizan los estudiantes de educación secundaria inferior general), Lituania («Prueba estandarizada en lengua extranjera») y Montenegro («Evaluación externa de final del tercer ciclo»).

A continuación se detallan tres situaciones principales en las que las pruebas nacionales en lenguas dirigidas a todos los estudiantes son optativas. En primer lugar, las lenguas extranjeras pueden estar incluidas en una lista de asignaturas optativas de entre las que los estudiantes tienen que elegir aquellas de las que se van a examinar. En segundo lugar, hay pruebas nacionales que solamente realizan los estudiantes que piensan seguir un itinerario de lenguas en la educación secundaria o superior. En tercer lugar, las pruebas nacionales pueden ser optativas únicamente en algunos casos, por ejemplo para los estudiantes que cursan un determinado itinerario.

Los siguientes países organizan pruebas nacionales en las que las lenguas son asignaturas optativas de entre las que los estudiantes pueden elegir ser examinados:

- Estonia – en los «Exámenes de fin de la educación básica con pruebas estandarizadas» que se llevan a cabo en 9º curso los estudiantes tienen que realizar tres pruebas: estonio, matemáticas y otra asignatura elegida por el estudiante, que puede ser una lengua extranjera.
- Bulgaria, Lituania y Montenegro – en sus exámenes de fin de estudios, la evaluación en lenguas extranjeras es una de las opciones que se les ofrece a los estudiantes. No obstante, en Lituania está previsto que las reformas introduzcan pruebas nacionales en lenguas al final del nivel CINE 2 (10º curso) para 2017/18.

- República Checa – en el «Examen de fin de estudios (parte común)» que se lleva a cabo en 13º curso, los estudiantes realizan dos pruebas: lengua y literatura checa, que es obligatoria, y una segunda asignatura obligatoria, que puede ser una lengua extranjera o matemáticas.
- Portugal – en la «Prueba final nacional de la educación secundaria» que se lleva a cabo en 11º curso, los estudiantes pueden elegir ser examinados en lenguas extranjeras o en otras asignaturas.

Las pruebas nacionales a las que únicamente se presentan los estudiantes que quieren acceder a facultades universitarias especializadas en lenguas son, por ejemplo, los «Exámenes en lenguas modernas» y el «Examen de acceso a la educación superior 5», que se llevan a cabo en 12º curso en Grecia y Turquía respectivamente. De manera similar, en Serbia, únicamente los estudiantes de 6º y 8º curso que quieren acceder a los programas bilingües o de filología en la educación secundaria tienen que realizar el correspondiente examen de acceso en lenguas.

Estonia, Croacia y Luxemburgo son ejemplos de países donde las pruebas nacionales en lenguas son optativas solo en algunos casos. En estos países, esto depende del itinerario elegido por los estudiantes. El «Examen externo de fin de estudios» en Estonia y el «Examen estatal de fin de estudios» en Croacia son obligatorios para los estudiantes de educación secundaria superior general pero optativos para los estudiantes de formación profesional. Por el contrario, en Luxemburgo, los estudiantes de 9º curso de educación secundaria inferior técnica tienen que realizar la «Prueba nacional de inglés», que es optativa para los estudiantes de 8º curso de educación general.

En Malta, la obligatoriedad de la prueba en lenguas depende de la lengua evaluada. Por ejemplo, las pruebas nacionales en lenguas de alto impacto son obligatorias en inglés, mientras que en el resto de lenguas son optativas. Por otra parte, en Lituania, son los centros los que deciden si la «Prueba estandarizada en lengua extranjera» es obligatoria u optativa.

Polonia es otro ejemplo de país donde las pruebas nacionales en lenguas son optativas únicamente en algunos casos. En el caso del «Examen de lengua de fin de la educación secundaria inferior (nivel básico, avanzado)», que se lleva a cabo en 9º curso, los estudiantes que comenzaron el aprendizaje de la lengua en el nivel CINE 2 tienen que presentarse al examen de nivel básico (aunque también pueden examinarse en el nivel avanzado), mientras que aquellos que han continuado con el aprendizaje de la lengua desde el nivel CINE 1 hasta el nivel CINE 2 tienen que presentarse al examen de nivel avanzado (en la misma lengua). Los estudiantes que realizan el «Examen de fin de estudios en lenguas» (nivel básico, avanzado, bilingüe), que se lleva a cabo en los cursos 12º y 13º, tienen que presentarse al examen de nivel básico, pero no tienen que examinarse en el nivel avanzado o bilingüe (en la misma lengua y/u otras lenguas – los estudiantes pueden presentarse al examen de nivel avanzado en más de una lengua).

### **Pruebas nacionales en lenguas dirigidas a determinados grupos de estudiantes**

Algunas pruebas están inicialmente dirigidas a un determinado grupo de estudiantes – normalmente aquellos que cursan un itinerario especializado en lenguas. Es el caso de los estudiantes que realizan las siguientes pruebas:

- el «Examen nacional externo», que se lleva a cabo en 8º curso en Bulgaria;
- las «Pruebas de acreditación alumnado CLIL de 4º ESO – GESE Exams Trinity College» de Canarias y la «Evaluación Integral de las Secciones Bilingües» de Extremadura, que se llevan a cabo en 10º curso en España;

- los «Exámenes nacionales: segunda prueba escrita», que se llevan a cabo en 13º curso en Italia;
- los exámenes «Pancyprian», que se llevan a cabo en 12º curso en Chipre;
- la «Evaluación de la lengua meta», que se lleva a cabo en los cursos 6º, 8º y 10º en Hungría;
- el «Certificado general de educación secundaria (GCSE)», el «Certificado general de educación – nivel avanzado subsidiario (AS)» y el «Certificado general de educación – nivel avanzado (nivel A o A2)», que se llevan a cabo en el nivel CINE 3 en Reino Unido (Inglaterra, Gales e Irlanda del Norte);
- los exámenes «Nacional 5», «Superior» y «Superior avanzado», que se llevan a cabo en el nivel CINE 3 en Reino Unido (Escocia).

Estas pruebas son de alto impacto, excepto las de Bulgaria, España y Hungría. Casi todas las pruebas son obligatorias para los estudiantes. No obstante, hay algunas excepciones. En Chipre, los estudiantes deciden si se presentan o no a los exámenes «Pancyprian», que se llevan a cabo en 12º curso. En Reino Unido (Inglaterra, Gales e Irlanda del Norte), se espera que los alumnos mayores de 14 años que estudian una lengua realicen la prueba correspondiente, aunque no es obligatorio.

### Pruebas nacionales en lenguas dirigidas a una muestra de estudiantes

Por último, hay pruebas que únicamente se aplican a una muestra de estudiantes. Es el caso de todas las pruebas en Bélgica (Comunidad germanófono y Comunidad flamenca (2007 y 2012)) y de algunas pruebas en la República Checa (2013/14), Alemania, Francia, Eslovenia, Finlandia y Noruega (véase el Gráfico 7).

Las pruebas nacionales en lenguas que se aplican a una muestra de estudiantes son pruebas de bajo impacto, con la excepción de las que se organizan en Noruega. En este país, en el «Examen de fin de la educación secundaria inferior - inglés», que se lleva a cabo en 10º curso, una tercera parte de los estudiantes, seleccionada de manera aleatoria, realiza el examen escrito en inglés, mientras que las dos terceras partes restantes, también seleccionadas de manera aleatoria, hacen el examen escrito en matemáticas o noruego. En el nivel CINE 3, los estudiantes pueden ser seleccionados para realizar el examen en inglés y/o lenguas extranjeras de nivel I, II y III como asignatura común y/o del programa. En el caso de estas pruebas que se llevan a cabo en el nivel CINE 3, los centros, bajo la supervisión de las autoridades locales, deciden las asignaturas en las que los estudiantes serán evaluados.

Las pruebas que se aplican a una muestra de estudiantes son generalmente obligatorias, aunque los centros de Bélgica (Comunidad flamenca) participaron de forma voluntaria en el «Programa de Evaluación Nacional – francés: comprensión lectora, comprensión auditiva y expresión escrita», que se organizó en 2007 en 8º curso, y en el «Programa de Evaluación Nacional – francés: comprensión auditiva y expresión oral», que se llevó a cabo en 2012 en 12º curso.

Los datos indican que las evaluaciones muestrales se suelen aplicar a los estudiantes de nivel CINE 2, aunque en algunos casos se aplican a los estudiantes de los niveles CINE 2 y 3 (Bélgica (Comunidad flamenca) (2007 y 2012), República Checa (2013/14) y Noruega), o únicamente a los de nivel CINE 3 (Bélgica – Comunidad germanófono).

Por último, las pruebas nacionales en lenguas de algunos países se basan solo en parte en evaluaciones muestrales, en función de las destrezas evaluadas. Es el caso de España (Extremadura) y Austria, donde los estudiantes de 8º curso son evaluados de todas las destrezas salvo la expresión oral; esta destreza únicamente se evalúa en una muestra de centros.

**Gráfico 7: Número de pruebas y grupos de estudiantes a los que se dirigen, niveles CINE 2 y 3, 2014/15**

		BE fr	BE de	BE nl	BG	CZ	DK	DE	EE	IE	EL	ES	FR	HR	IT	CY	LV	LT	LU	HU	MT
CINE 2	Todos	1			1		3	1	1	1		1					1	1	2	2	3
	Algunos				1																
	Muestra			1		1		1					1								
CINE 3	Todos				1	1	1		1	1	1	1	1	1			1	1		1	4
	Algunos														1	1				1	
	Muestra		2	1		1															
		NL	AT	PL	PT	RO	SI	SK	FI	SE	UK- ENG	UK- WLS	UK- NIR	UK- SCT		IS	LI	ME	NO	RS	TR
CINE 2	Todos	1	1	1	1	1				1						1	1	2	1	2	1
	Algunos																				
	Muestra						1		1										1		
CINE 3	Todos	2	1	1	1	1	1	1	1	1								1			1
	Algunos										3	3	3	3							
	Muestra																		2		

Fuente: Eurydice.

### Nota explicativa

Esta tabla identifica los grupos de estudiantes a los que se dirigen las pruebas nacionales en lenguas en la educación secundaria inferior (CINE 2) y superior (CINE 3). «Todos» se refiere a los estudiantes de educación general y/o formación profesional, lo que significa que las pruebas dirigidas a los estudiantes de una de las dos ramas y las dirigidas a los de ambas reciben la misma consideración en esta categoría; «Algunos» se refiere a los estudiantes que se especializan en el aprendizaje de lenguas en su itinerario educativo; «Muestra» se refiere a la selección de una muestra representativa de estudiantes que realizará las pruebas.

La Tabla 1 del Anexo enumera todas las pruebas nacionales incluidas en este informe.

### Notas específicas por país

**España:** La prueba que se lleva a cabo en 8º curso está dirigida a todos los estudiantes en las Comunidades Autónomas de Extremadura, Murcia, Navarra, País Vasco y la Comunidad Valenciana, y a algunos estudiantes en la Comunidad de Madrid. La prueba que se lleva a cabo en 10º curso está dirigida a todos los estudiantes en las Comunidades Autónomas de Cantabria y Cataluña, y a algunos estudiantes en Canarias, Extremadura y la Comunidad de Madrid.

**Países Bajos:** El Gráfico muestra los estudiantes a los que se dirige el examen nacional de inglés (estudiantes de 10º curso de VMBO, de 11º curso de HAVO y de 12º curso de VWO). La situación varía en función del itinerario educativo en lo que a la segunda lengua se refiere.

**Suecia:** El Gráfico muestra los estudiantes a los que se dirigen las pruebas nacionales obligatorias de inglés. Además, los centros pueden decidir organizar pruebas nacionales de español, alemán y francés para aquellos estudiantes que cursen una de estas lenguas como segunda lengua.

### El siguiente país tiene una prueba que no se ha incluido en el Gráfico (véase la Tabla 1 del Anexo):

**Hungría:** La «Evaluación de la lengua meta», que se lleva a cabo en 6º y 8º curso, está dirigida únicamente a algunos estudiantes.

## **Casi todos los países han elaborado al menos una prueba nacional en inglés a nivel de secundaria**

Los responsables políticos en materia de aprendizaje de lenguas, así como los responsables de la elaboración de las pruebas, están especialmente interesados en identificar qué lenguas se evalúan en los países/regiones europeos así como el número de lenguas evaluadas. La respuesta depende en gran medida de las lenguas extranjeras que se imparten en los centros, que a su vez dependen de la situación geográfica del país, así como de sus características sociales y lingüísticas. Estos aspectos están parcialmente interrelacionados.

El Gráfico 8 muestra que aproximadamente la mitad de los países/regiones organiza pruebas en más de cinco lenguas. En la mayoría de los casos, estas pruebas se llevan a cabo en el nivel CINE 3. El Gráfico refleja que, en la mayoría de los países, las pruebas que se organizan en el nivel CINE 2 incluyen menos lenguas que las que se llevan a cabo en el nivel CINE 3. Hay dos razones estrechamente relacionadas entre sí que pueden explicarlo. En primer lugar, el número de lenguas que se ofrecen en el currículo suele ser mayor en el nivel CINE 3 que en el nivel CINE 2 (EACEA/Eurydice, 2012b, p. 48) y, como el objetivo de la mayoría de las pruebas nacionales en el nivel CINE 3 es la certificación, todas las lenguas estudiadas por los alumnos tienen que ser, en teoría, evaluadas. En segundo lugar, y a diferencia del nivel CINE 3, la mayoría de las pruebas nacionales que se llevan a cabo en el nivel CINE 2 tienen como principal objetivo evaluar el rendimiento de los centros, de los estudiantes o del sistema educativo en su conjunto, con el fin de mejorar los métodos de enseñanza y aprendizaje (véase el Gráfico 3). Por consiguiente, no es tan importante evaluar todas las lenguas del currículo.

Algunos países (Irlanda, Francia, Reino Unido (Inglaterra, Gales e Irlanda del Norte) y Noruega) han desarrollado pruebas nacionales en un gran número de lenguas. Es el caso del «Bachillerato general y tecnológico» que se lleva a cabo en Francia en 12º curso, que evalúa hasta 47 lenguas. De manera similar, las pruebas nacionales en lenguas que se organizan en 12/13º curso en Noruega incluyen 39 lenguas, y 23 en Irlanda en el «Certificado de segundo ciclo» que se lleva a cabo en 14º curso. Por último, algunas evaluaciones están disponibles en 20 lenguas en las diversas pruebas nacionales que se organizan en Reino Unido (Inglaterra, Gales e Irlanda del Norte). Todas las pruebas anteriormente mencionadas son pruebas de alto impacto que se llevan a cabo en el nivel CINE 3.

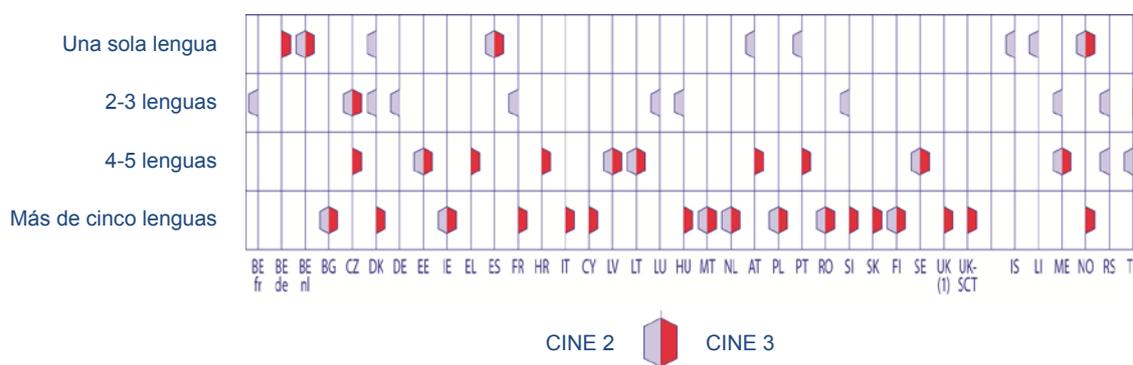
En nueve países/regiones, las pruebas nacionales evalúan una única lengua. En todos los casos se trata del inglés salvo en Bélgica (Comunidades germanófono y flamenco), donde la lengua evaluada es el francés (una de las tres lenguas oficiales de Bélgica, junto con el neerlandés y el alemán), puesto que se trata de la primera lengua extranjera enseñada en los centros.

El inglés es, de hecho, la lengua más evaluada en los niveles CINE 2 y 3, y todos los países/regiones tienen pruebas nacionales en inglés, excepto, como se ha mencionado anteriormente, Bélgica (Comunidades germanófono y flamenco). En algunos países/regiones, sin embargo, algunas pruebas no incluyen el inglés, como el «Examen de las asignaturas comunes – lenguas extranjeras niveles I o II» en Noruega. En estos casos, existen otras pruebas nacionales en el mismo curso o en otros que evalúan las competencias de los estudiantes en inglés.

Además del inglés, hay otras lenguas que suelen evaluarse en las pruebas nacionales, como son el francés, el alemán, el español, el italiano y el ruso. Estas lenguas son además las lenguas extranjeras más estudiadas en los países europeos (EACEA/Eurydice, 2012b, p. 73). Hay más pruebas nacionales que evalúan el ruso en los países de Europa del Este, mientras que las pruebas en español e italiano son más comunes en el sur de Europa.

Existen motivos políticos, históricos y/o geográficos que pueden ayudar a explicar por qué algunos países han desarrollado pruebas nacionales en lenguas menos estudiadas. Polonia y Noruega, por ejemplo, tienen pruebas que evalúan las lenguas nacionales de sus países vecinos (ucraniano y finés respectivamente). Algunos países también han desarrollado pruebas para evaluar las lenguas de comunidades de inmigrantes recientes o ya establecidas. Es el caso de los Países Bajos, donde se evalúan el turco y el árabe; de Reino Unido, donde hay pruebas para evaluar el chino (mandarín/cantonés), el bengalí y el urdu; y de Noruega, donde se evalúan el somalí y el urdu.

**Gráfico 8: Número de lenguas evaluadas mediante pruebas nacionales, niveles CINE 2 y 3, 2014/15**



Fuente: Eurydice.

UK (1) = UK-ENG/WLS/NIR

### Nota explicativa

Este Gráfico tiene en cuenta todas las pruebas nacionales en lenguas incluidas en el ámbito del informe (para consultar los detalles de todas las pruebas, véase la Tabla 1 del Anexo). En el caso de los países con más de una prueba, la información se presenta del siguiente modo:

- Cuando las distintas pruebas evalúan el mismo número de lenguas, aparece un único símbolo en la categoría de número de lenguas correspondiente.
- Cuando las distintas pruebas evalúan un número distinto de lenguas, aparece un símbolo para cada prueba en la categoría de número de lenguas correspondiente; las Notas específicas por país proporcionan la información necesaria para distinguir entre las pruebas.

En Luxemburgo, Portugal y Finlandia, donde hay más de una prueba por curso, los datos sobre el número de lenguas se presentan agregados en lugar de separados (para más información, véanse las Notas específicas por país).

### Notas específicas por país

**República Checa:** El «Examen de fin de estudios (parte común)» que se lleva a cabo en 13º curso evalúa cinco lenguas.

**Dinamarca:** La «Prueba nacional» que se lleva a cabo en 8º curso evalúa una sola lengua.

**España:** Casi todas las Comunidades Autónomas evalúan una sola lengua en sus pruebas nacionales: seis Comunidades Autónomas (Murcia, Navarra y el País Vasco, en 8º curso; Canarias y Cantabria, en 10º curso; y la Comunidad de Madrid, en 8º y 10º curso) evalúan el inglés y dos Comunidades Autónomas (Cataluña y Extremadura) evalúan el inglés y el francés (la primera lengua extranjera en el centro en cuestión). La única Comunidad Autónoma en la que se evalúan dos lenguas (inglés y francés) es la Comunidad Valenciana, las dos en 8º curso.

**Luxemburgo:** Los datos se refieren a las «Pruebas estandarizadas» y a las tres «Pruebas nacionales» de inglés, alemán y francés que se llevan a cabo en 9º curso (los estudiantes de educación general realizan la prueba nacional de inglés en 8º curso).

**Portugal:** Los datos se refieren a la «Prueba final nacional de la educación secundaria», que se lleva a cabo en 11º curso.

**Finlandia:** Los datos se refieren a las pruebas «Segunda lengua nacional: sueco como lengua B, 9º curso; finés como lengua A; o nivel lengua materna, 9º curso» y «Lenguas extranjeras en 9º curso», que se llevan a cabo en 9º curso.

**Montenegro:** La «Evaluación externa/interna de final del segundo ciclo», que se lleva a cabo en 6º curso, evalúa tres lenguas, mientras que la «Evaluación externa de final del tercer ciclo», que se lleva a cabo en 9º curso, evalúa cinco lenguas.

**Noruega:** El «Examen de las asignaturas comunes – inglés», que se lleva a cabo en los cursos 11º/12º, evalúa una sola lengua.

**Serbia:** El «Examen de acceso a las clases bilingües en los centros de educación primaria», que se lleva a cabo en 6º curso, evalúa dos lenguas, mientras que el «Examen de acceso a las clases bilingües en los centros de educación secundaria», que se lleva a cabo en 8º curso, evalúa cuatro lenguas.

### Los siguientes países tienen pruebas que no se han incluido en el Gráfico (véase la Tabla 1 del Anexo):

**Eslovenia:** El «Examen de fin de estudios de la formación profesional», que se lleva a cabo en 13º curso, evalúa tres lenguas.

**Liechtenstein:** La «Prueba en línea» que realizan los alumnos de 8º curso evalúa dos lenguas.

**Noruega:** El «Examen de las asignaturas del programa: inglés y/o lenguas extranjeras nivel I, II o III», que se lleva a cabo en los cursos 12º/13º, evalúa más de cinco lenguas.

**Serbia:** El «Examen de acceso a los centros de educación secundaria y a las clases de filología», que se lleva a cabo en 8º curso, evalúa cuatro lenguas.

## **Casi la mitad de las pruebas nacionales en lenguas que se organizan en Europa evalúan las cuatro destrezas principales**

El modo en el que se evalúan las distintas destrezas lingüísticas varía según el país. De hecho, no siempre se evalúan las cuatro destrezas principales (comprensión lectora, expresión escrita, comprensión auditiva y expresión oral) en todas las pruebas nacionales. Las principales diferencias se encuentran en la expresión oral. Mientras que las otras tres destrezas principales suelen ser normalmente evaluadas, la evaluación de la expresión oral a veces depende de las lenguas o del itinerario educativo del que se trate. Además, en algunos casos, la prueba que evalúa la expresión oral no se elabora a nivel central sino de centro.

La comprensión lectora es la destreza más frecuentemente evaluada, mientras que la expresión escrita y la comprensión auditiva se evalúan con una frecuencia similar; la expresión oral es la destreza menos evaluada. Casi todos los países/regiones evalúan la comprensión lectora de los estudiantes en todas las pruebas nacionales en lenguas, ya sea independientemente o junto con el resto de destrezas. Las excepciones son Bélgica (Comunidad flamenca), donde el «Programa de Evaluación Nacional – francés: comprensión auditiva y expresión oral» (2012), que se lleva a cabo en 12º curso, evalúa la competencia oral; y Dinamarca, donde el «Examen después de 10º curso», que se lleva a cabo en 11º curso, evalúa únicamente la expresión escrita y oral, mientras que los «Exámenes de fin de la educación secundaria superior», que se llevan a cabo en 12º y 13º curso, evalúan también la comprensión auditiva.

Las pruebas de algunos países/regiones solo evalúan la comprensión lectora:

- Dinamarca – las «Pruebas nacionales» que se llevan a cabo en 8º curso;
- Luxemburgo – las «Pruebas estandarizadas» que se llevan a cabo en 9º curso;
- Rumanía – la primera lengua extranjera estudiada para la «Evaluación nacional: prueba del área curricular de lenguas y comunicación», que se lleva a cabo en 6º curso;
- Turquía – los «Exámenes conjuntos de 8º curso» y el «Examen de acceso a la educación superior 5», que se llevan a cabo en 8º y 12º curso respectivamente.

Tres países organizan pruebas nacionales en lenguas para evaluar únicamente las destrezas receptivas (comprensión lectora y comprensión auditiva). Es el caso de:

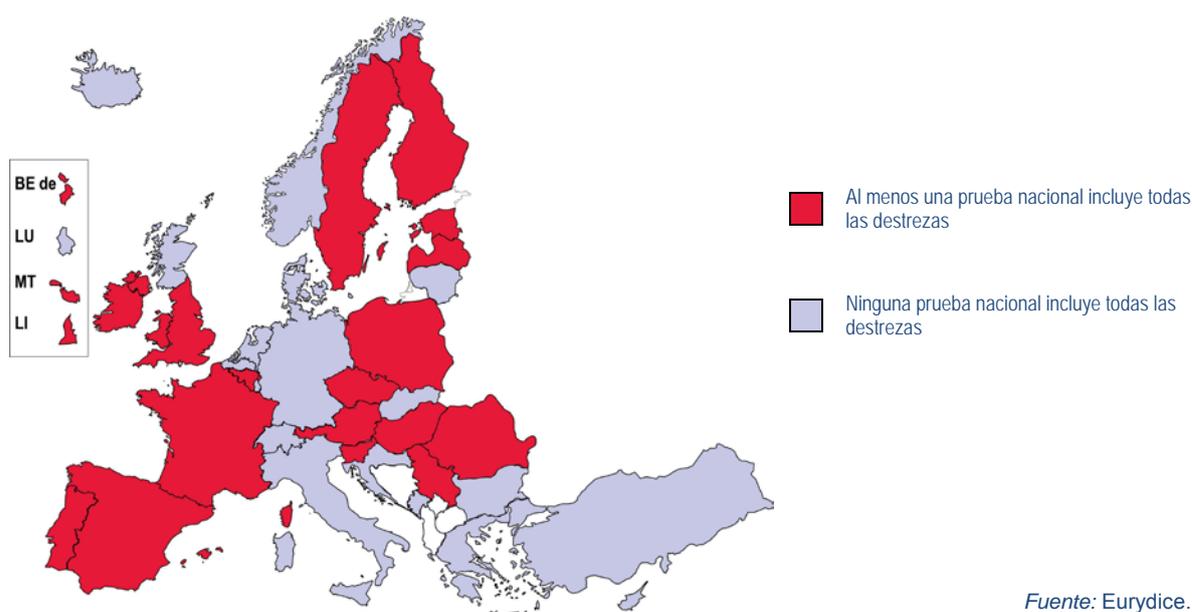
- República Checa – la «Evaluación muestral de los estudiantes de 4º y 8º curso de la educación básica y de los de 2º curso de la educación secundaria superior profesional» (2013/14);
- Alemania – las «Pruebas de comparación/Evaluaciones de conocimientos (VERA)», que se llevan a cabo en 8º curso, y la «Evaluación nacional en lenguas», que se lleva a cabo en 9º curso;
- Hungría – la «Evaluación de la lengua extranjera», que se lleva a cabo en 6º y 8º curso.

Casi la mitad de las pruebas nacionales que se organizan en Europa evalúan todas las destrezas mediante pruebas elaboradas a nivel central (véase el Gráfico 9). Cuando se evalúa la expresión oral, en las dos terceras partes de los casos, las pruebas son de alto impacto, en la medida en la que los resultados se utilizan para informar sobre decisiones relativas a la promoción del alumnado.

A diferencia de las otras tres destrezas (comprensión lectora, expresión escrita y comprensión auditiva), la prueba que evalúa la expresión oral suele elaborarse a nivel de centro. Es el caso de las pruebas que se organizan en nueve países:

- Bulgaria – el «Examen nacional externo» que se lleva a cabo en 8º curso;
- Dinamarca – el «Examen después de 9º curso», que se lleva a cabo en 10º curso, y el «Examen después de 10º curso», que se lleva a cabo en 11º curso;
- Italia – el examen oral en el marco de los exámenes nacionales que se llevan a cabo en 13º curso;
- Países Bajos – el «Examen nacional VMBO», el «Examen nacional HAVO» y el «Examen nacional VWO», que se llevan a cabo en los cursos 11º, 12º y 13º respectivamente;
- Austria – el «Examen de fin de estudios estandarizado y orientado a las competencias de los centros de educación secundaria general (AHS)» que se lleva a cabo en 12º curso;
- Eslovenia – el «Examen de fin de estudios de la formación profesional» que se lleva a cabo en 13º curso;
- Eslovaquia – la parte oral interna del examen de fin de estudios que se lleva a cabo en 13º curso;
- Reino Unido (Inglaterra, Gales e Irlanda del Norte) – el «Certificado general de educación secundaria (GCSE)», que se lleva a cabo en 11º curso en Inglaterra y Gales y en 12º curso en Irlanda del Norte, en varias lenguas, incluidas las principales lenguas estudiadas;
- Reino Unido (Escocia) – el examen «Nacional 5», que se lleva a cabo en los cursos 11º-13º, el «Superior», en los cursos 12º/13º, y el «Superior avanzado», en 13º curso;
- Noruega – el «Examen de fin de la educación secundaria inferior – inglés», que se lleva a cabo en 10º curso, el «Examen de las asignaturas comunes – inglés», que se lleva a cabo en los cursos 11º/12º, el «Examen de las asignaturas comunes – lenguas extranjeras nivel I o II», que se lleva a cabo en los cursos 12º/13º, y el «Examen de las asignaturas del programa: inglés y/o lenguas extranjeras nivel I, II o III», que también se lleva a cabo en los cursos 12º/13º.

Gráfico 9: Países con al menos una prueba nacional en lenguas en el nivel CINE 2 o 3 que incluye las cuatro destrezas, 2014/15



Fuente: Eurydice.

#### **Nota explicativa**

Pruebas nacionales: Pruebas/exámenes estandarizados elaborados por las autoridades públicas centrales/superiores y que se

realizan bajo su responsabilidad (véase la Introducción). Los países en rojo son países que tienen al menos una prueba elaborada a nivel central que evalúa todas las destrezas (comprensión lectora, expresión escrita, comprensión auditiva y expresión oral).

Los países incluidos en la categoría «Ninguna prueba nacional incluye todas las destrezas» pueden tener pruebas que evalúan las cuatro destrezas, pero no todas las destrezas se evalúan mediante una prueba elaborada a nivel central.

La Tabla 1 del Anexo enumera todas las pruebas nacionales incluidas en este informe.

### **Notas específicas por país**

**España:** En el caso de la prueba que se lleva a cabo en 10º curso, las Comunidades Autónomas de Canarias, Cantabria, Extremadura y la Comunidad de Madrid evalúan todas las destrezas mediante una prueba elaborada a nivel central, mientras que en Cataluña no se evalúa la expresión oral. En cuanto a la prueba que se lleva a cabo en 8º curso, las Comunidades Autónomas de Extremadura y la Comunidad de Madrid evalúan todas las destrezas mediante una prueba elaborada a nivel central (en Extremadura la expresión oral solo se evalúa en una muestra de centros), mientras que en la Comunidad Valenciana, Murcia, Navarra y el País Vasco solo se evalúan tres destrezas mediante una prueba elaborada a nivel central (comprensión lectora, expresión escrita y comprensión auditiva).

**Francia:** Solo los estudiantes que han elegido la opción literaria del «Bachillerato general y tecnológico» tienen que realizar una prueba de expresión oral y de comprensión auditiva en los exámenes finales estandarizados.

### **El siguiente país tiene una prueba que no se ha incluido en el Gráfico (véase la Tabla 1 del Anexo):**

**Lituania:** El «Examen de expresión oral en lengua extranjera», elaborado a nivel central, evalúa la competencia oral en 12º curso.

Además del hecho de que en algunos países las pruebas de expresión oral no se elaboren a nivel central, existen otras diferencias entre la evaluación de la expresión oral y de las otras tres destrezas.

En algunos países, el grupo de estudiantes que realiza la prueba de expresión oral es distinto del que se presenta a las pruebas de comprensión lectora, expresión escrita y comprensión auditiva. En España (Extremadura) y Austria, la prueba de expresión oral solo se aplica a una muestra de centros y de estudiantes, mientras que las pruebas de comprensión lectora, expresión escrita y comprensión auditiva las realizan todos los estudiantes de 8º curso. En Austria, en el «Examen de fin de estudios estandarizado y orientado a las competencias de los centros de educación secundaria general (AHS)», que se lleva a cabo en 12º curso, los estudiantes tienen que ser evaluados en las otras tres destrezas, pero la prueba de expresión oral es optativa. En el «Examen nacional externo» que se organiza en Bulgaria en 8º curso, únicamente los estudiantes de educación general realizan la prueba de expresión oral, mientras que todos los estudiantes son evaluados en las otras tres destrezas.

Otra particularidad de la evaluación de la expresión oral es que no se lleva a cabo en todas las lenguas. Por ejemplo, en Irlanda, aunque en el «Certificado de segundo ciclo» normalmente se evalúan todas las destrezas en todas las lenguas, esto no se aplica al árabe ni a otras lenguas no incluidas en el currículo. De manera similar, en Reino Unido (Inglaterra, Gales e Irlanda del Norte), la expresión oral no se evalúa en árabe, bengalí, neerlandés, griego, gujaratí, hebreo (moderno), japonés, punyabí, farsi, polaco, portugués o turco ni en el «Certificado general de educación – nivel avanzado subsidiario (AS)» ni en el «Certificado general de educación – nivel avanzado (nivel A o A2)».

### **En la mayoría de los países, todas las pruebas nacionales están relacionadas con los niveles del MCER**

El Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER) fue publicado por el Consejo de Europa en 2001 – el Año Europeo de las Lenguas. Está concebido para «proporcionar una base común transparente, coherente e integradora para la elaboración de programas de lenguas y orientaciones curriculares, el diseño de materiales de enseñanza y aprendizaje y la evaluación del dominio de lenguas extranjeras»<sup>(12)</sup>. El MCER ha sido traducido a 39 lenguas. Posee un enfoque orientado a la acción, en la medida en que «considera a los usuarios y alumnos que aprenden una lengua principalmente como agentes sociales, es decir, como miembros de una sociedad que tiene tareas (no solo relacionadas con la lengua) que llevar a cabo en una serie determinada de circunstancias, en un entorno específico y dentro de un campo de acción concreto»<sup>(13)</sup>. La escala de seis niveles del MCER es conocida por un público más amplio que el de los profesionales de la

---

<sup>(12)</sup> Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2002.

<sup>(13)</sup> *Ibíd.*

enseñanza de lenguas, puesto que normalmente se utiliza para informar sobre las competencias lingüísticas de los estudiantes.

El Consejo de la Unión Europea ha invitado a los Estados miembros y a la Comisión a que reflexionen sobre la posibilidad de promover «relaciones más estrechas entre el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas y los marcos nacionales y europeo de cualificaciones y ampliar las posibilidades de acreditación de las competencias lingüísticas adquiridas por los estudiantes» <sup>(14)</sup>.

En 2006, el Consejo de Europa realizó un estudio para recopilar información sobre el uso del marco a nivel nacional en los entonces 46 países miembros del Consejo. Los resultados del estudio, publicado en 2007, muestran que el MCER ha tenido un impacto considerable en la enseñanza de lenguas. Sin embargo, el impacto no ha sido el mismo en todos los países en el caso de la planificación y el desarrollo de los currículos, la formación del profesorado y las pruebas.

Los encuestados señalan que algunos elementos del MCER (el enfoque centrado en el alumno y orientado a la acción, el concepto de aprendizaje a lo largo de la vida, los escenarios para la diversificación de la oferta de lenguas, así como la promoción del multilingüismo y del multiculturalismo) se utilizan principalmente para la planificación y el desarrollo de los currículos. En el ámbito de la formación del profesorado, los niveles, escalas y descriptores resultan especialmente útiles. Con respecto a las pruebas/exámenes, el mecanismo de reconocimiento mutuo de las titulaciones y el sistema de referencia único, que facilitan la comunicación de los objetivos y resultados del aprendizaje, resultan altamente ventajosos para los estudiantes de lenguas.

Algunos de los principales problemas que destacan los encuestados son la necesidad de definir subniveles dentro de los seis niveles de la escala, la falta de precisión de algunos descriptores y la dificultad para relacionar las pruebas con el MCER. Aunque el MCER es bien conocido y utilizado por los responsables de la elaboración de las pruebas y de los currículos, no ocurre lo mismo con los profesores. Además, la complejidad del conjunto del documento hace que su uso resulte difícil. Iniciativas llevadas a cabo a nivel nacional como la creación de subniveles o la organización de sesiones de formación han contribuido a mejorar el uso del MCER por parte de los especialistas. El Consejo de Europa también tomó medidas tras este estudio y emitió una recomendación (2008) sobre el uso del MCER y la promoción del multilingüismo <sup>(15)</sup>.

---

**Gráfico 10: Pruebas nacionales relacionadas con los niveles del MCER, niveles CINE 2 y 3, 2014/15**



---

<sup>(14)</sup> Conclusiones del Consejo sobre las competencias lingüísticas como motor de la movilidad. DO C 372, 20.12.2011. [pdf] Disponible en: <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:C:2011:372:0027:0030:ES:PDF> [Consultado el 30 de abril de 2015].

<sup>(15)</sup> Consejo de Europa, 2008. Recomendación CM/Rec(2008)7 del Comité de Ministros de los Estados miembros sobre el uso del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER) del Consejo de Europa y la promoción del multilingüismo. [En línea] Disponible en inglés en: <https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?id=1318855> [Consultado el 19 de mayo de 2015].

-  Algunas de las pruebas existentes
-  Ninguna de las pruebas existentes

*Fuente:* Eurydice.

### **Nota explicativa**

Este Gráfico muestra si los elementos de las pruebas nacionales están relacionados con los niveles del MCER.

La Tabla 1 del Anexo enumera todas las pruebas nacionales incluidas en este informe.

Este informe de Eurydice se centra en el uso del MCER solamente con respecto a dos aspectos: pretende identificar los países que relacionan sus pruebas nacionales con los niveles del MCER y determinar qué países utilizan la escala de seis niveles para informar sobre las competencias lingüísticas de los estudiantes.

En la mayoría de los países, todas las pruebas nacionales existentes están relacionadas con los niveles del MCER. Los países que no vinculan ninguna de sus pruebas con estos niveles son dos países nórdicos (Dinamarca y Noruega), algunos países del sudeste de Europa (Bulgaria, Grecia, Malta y Turquía), Bélgica (a excepción de la Comunidad germanófono), Irlanda (en proceso de revisión) y el conjunto del Reino Unido.

En tres países (España, Luxemburgo y Portugal), solo algunas de las pruebas hacen referencia a la escala de seis niveles.

- España ofrece un panorama bastante complejo puesto que cada Comunidad Autónoma elabora sus propias pruebas. Cuatro Comunidades Autónomas <sup>(16)</sup> organizan una prueba en 10º curso que está relacionada con los niveles del MCER. Por el contrario, en cinco de las seis Comunidades Autónomas <sup>(17)</sup> que evaluaron a los estudiantes de 8º curso en 2014/15, las pruebas no estaban vinculadas con los niveles del MCER.
- En Luxemburgo, la «Prueba estandarizada» (que evalúa la comprensión lectora de los estudiantes de 9º curso con el fin de evaluar el sistema educativo) no está relacionada con los niveles del MCER. Sin embargo, las «Pruebas nacionales» (excepto la prueba de alemán) sí están vinculadas con los niveles del MCER <sup>(18)</sup>.
- Por último, en Portugal, la «Prueba final nacional de la educación secundaria» en comprensión lectora y expresión escrita, que evalúa a los estudiantes de 11º curso, no está relacionada con los niveles del MCER, mientras que la «Prueba preliminar de inglés», que evalúa a los estudiantes de 9º curso en todas las destrezas, sí está vinculada con los niveles del MCER.

Si se tienen en cuenta todas las pruebas nacionales, algo más de la mitad de las mismas están relacionadas con los niveles del MCER. Las pruebas que están vinculadas al MCER se distribuyen de

---

<sup>(16)</sup> Canarias, Cantabria, Extremadura y la Comunidad de Madrid.

<sup>(17)</sup> Las seis Comunidades Autónomas son la Comunidad Valenciana, Extremadura, la Comunidad de Madrid, Murcia, Navarra y el País Vasco. Únicamente en la Comunidad de Madrid la prueba está relacionada con los niveles del MCER.

<sup>(18)</sup> Las pruebas de inglés se llevan a cabo en 8º curso en el caso de la educación general.

forma bastante uniforme entre los niveles CINE 2 y 3. No obstante, la proporción es ligeramente superior en el nivel CINE 2, puesto que hay menos pruebas nacionales en este nivel.

### En la educación secundaria inferior, los niveles A2 y B1 del MCER suelen ser los niveles más altos que se evalúan

El MCER define seis niveles de competencia, A1, A2, B1, B2, C1, C2 (A corresponde al nivel de usuario básico, B al de usuario independiente y C al de usuario competente), que permiten medir el progreso de los estudiantes de lenguas extranjeras. Para poder ser más precisos, algunos usuarios del MCER han introducido subniveles en la escala original como A1.1 o A 1+.

Es de esperar que haya diferencias significativas entre los países en el modo en que estos utilizan los niveles del MCER en sus sistemas de evaluación, tanto en el mismo nivel CINE como en los mismos cursos. Esto se debe a que, como los anteriores informes de Eurydice han mostrado sistemáticamente, a diferencia de las matemáticas o la lectura y la escritura, por ejemplo, los alumnos empiezan a estudiar lenguas extranjeras en distintos cursos en Europa <sup>(19)</sup>. Pero existen otros factores, como las diferencias en el contexto lingüístico de cada país, que también son importantes a la hora de explicar las diferencias en los objetivos del currículo, así como en los niveles de competencia evaluados.

En el nivel CINE 2, una minoría de las pruebas vinculadas al MCER incluye únicamente un nivel. Esto se aplica a todas las destrezas, lenguas y estudiantes evaluados. El nivel de la prueba suele ser A1 o A2, aunque el nivel más frecuente es el A2 (o sus subniveles). Islandia destaca por tener la prueba con el nivel más alto (B2). También es el país donde los estudiantes evaluados se encuentran en el curso más elevado (10º curso).

En los países donde las pruebas nacionales tienen elementos de más de un nivel de competencia, el rango de niveles del MCER oscila entre A2 y C1. Estas pruebas se pueden dividir en cuatro grupos según el rango de niveles que incluyan. El primer grupo comprende las pruebas de nivel A2 y sus subniveles; los países en cuestión son Polonia y Eslovenia.

Gráfico 11: Niveles del MCER de las pruebas nacionales que se llevan a cabo en el nivel CINE 2, 2014/15

	Nombre de la prueba (en español)	A1	A2	B1	B2	C1	C2
CZ	Evaluación muestral de los estudiantes de 4º y 8º curso de la educación básica y de los de 2º curso de la educación secundaria superior profesional		●				
DE	Pruebas de comparación/evaluaciones de conocimientos (VERA)	●	●	●	●	●	
	Evaluación nacional en lenguas	●	●	●	●	●	
EE	Exámenes de fin de la educación básica con pruebas estandarizadas		● 2	● 1-2			
ES	Pruebas nacionales de 8º curso		●	●	●		
FR	Evaluación CEDRE (Evaluación muestral en 9º curso)	●	●	●			
LT	Prueba estandarizada en lengua extranjera		●	●			
LU	Pruebas nacionales de inglés		●	●			
HU	Evaluación de la lengua extranjera	●					

<sup>(19)</sup> «EACEA/Eurydice, 2012b» y «Comisión Europea/EACEA/Eurydice, 2015».

	Evaluación de la lengua extranjera		●				
NL	Examen nacional VMBO	●	●	●			
AT	Evaluación de los estándares nacionales de educación		●	●			
PL	Examen de lengua de fin de la educación secundaria inferior (nivel básico, avanzado)		●				
PT	Prueba preliminar de inglés		●	●	●		
RO	Evaluación nacional: prueba del área curricular de lenguas y comunicación	●+					
SI	Evaluación nacional de conocimientos		●				
			●+				
FI	Segunda lengua nacional: sueco como lengua B, 9º curso; finés como lengua A; o nivel lengua materna, 9º curso	●	●	●			
		1-2-3	1-2	1-2			
SE	Prueba nacional	●	●	●	●		
		2	1-2	1-2	1-2		
IS	Exámenes nacionales				●		
LI	Pruebas estándares de contenido definido		●	●			
			1-2	1-2			
ME	Evaluación externa/interna de final del segundo ciclo		●				
			1.1				
	Evaluación externa de final del tercer ciclo		●+				
RS	Examen de acceso a las clases bilingües en los centros de educación primaria		●				
	Examen de acceso a las clases bilingües en los centros de educación secundaria		●				
BE de, EL, HR, IT, CY, SK, UK y TR:		No hay pruebas nacionales en el nivel CINE 2					
BE fr, BE nl, BG, DK, IE, LV, MT y NO:		La(s) prueba(s) nacional(es) no utiliza(n) los niveles del MCER					

Fuente: Eurydice.

### Nota explicativa

El símbolo ● indica el nivel del MCER de la prueba así como su correspondiente subnivel (si procede) expresado en cifra, por ejemplo ● 1. Si una prueba incluye más de un nivel del MCER, el Gráfico no indica en qué nivel(es) (si procede) se centra la prueba. Si el nivel de la prueba varía según las lenguas, las destrezas o el grupo de estudiantes evaluados, esta información figura en las Notas específicas por país.

La Tabla 1 del Anexo enumera todas las pruebas nacionales incluidas en este informe.

### Notas específicas por país

**República Checa:** Los datos corresponden a la evaluación muestral que se llevó a cabo en el curso 2013/14.

**Estonia:** Los «Exámenes de fin de la educación básica con pruebas estandarizadas» evalúan el inglés como primera lengua extranjera en el nivel B1.2 y el resto de lenguas en el nivel B1.1. El inglés como segunda lengua extranjera se evalúa en el nivel B1.1 (comprensión auditiva, expresión oral y comprensión lectora) y en el nivel A2.2 (expresión escrita); el resto de lenguas se evalúan en el nivel A2.2.

**España:** De las seis Comunidades Autónomas que organizan una prueba en 8º curso, la Comunidad de Madrid es la única que relaciona la prueba con el MCER.

**Lituania:** En 2015, el inglés se evaluará solo en el nivel B1 y el alemán, el ruso y el francés solo en el nivel A2.

**Países Bajos:** Los niveles del MCER varían en función de las lenguas y de los programas cursados por los estudiantes.

**Polonia:** El nivel básico se evalúa en el nivel A2 y el avanzado en el nivel A2+.

**Liechtenstein:** B1.2, B1.1 y A2.2 en la comprensión lectora y auditiva; B1.1, A2.2 y A2.1 en la expresión oral y escrita.

**Serbia:** El «Examen de acceso a los centros de educación secundaria y a las clases de filología» evalúa el nivel A2.2.

### Los siguientes países tienen pruebas que no se han incluido en el Gráfico (véase la Tabla 1 del Anexo):

**Luxemburgo:** La «Prueba nacional de francés» evalúa los niveles B1 y B2.

**Hungría:** Las «Evaluaciones de la lengua meta» evalúan a los estudiantes de 6º y 8º curso de los programas bilingües en los niveles A2 y B1 respectivamente.

**Finlandia:** La prueba que evalúa las competencias en lengua extranjera en 9º curso incluye los mismos niveles del MCER que la prueba que evalúa la segunda lengua nacional (sueco o finés).

**Liechtenstein:** La «Prueba en línea: alumnos de 8º curso» evalúa la comprensión auditiva y lectora en los niveles A1.2 a B1.2. La expresión escrita no hace referencia a los niveles del MCER.

La segunda categoría comprende las pruebas que evalúan a los estudiantes en el nivel B1 e inferiores. Se trata del grupo con mayor número de pruebas nacionales e incluye a Estonia, Francia, Lituania, Países Bajos, Austria, Finlandia y Liechtenstein. En Estonia, los niveles varían en función de las lenguas evaluadas y su posición en el currículo. En los Países Bajos, las lenguas evaluadas y los

itinerarios elegidos por los estudiantes explican la variedad de niveles. En Liechtenstein, las destrezas se evalúan en distintos niveles.

Las pruebas de nivel B2 e inferiores forman la tercera categoría, que incluye las pruebas nacionales de España (Comunidad de Madrid), Luxemburgo, Portugal y Suecia. En Luxemburgo, el francés, que es una de las lenguas oficiales, se evalúa en los niveles B2 y B1, mientras que en inglés se evalúa en los niveles B1 y A2.

Finalmente, el último grupo comprende las pruebas de Alemania, donde dos de las pruebas nacionales incluyen todos los niveles hasta el C1.

### **En la educación secundaria superior, la mayoría de las pruebas nacionales no supera el nivel B2**

En el nivel CINE 3, las pruebas que se centran en un solo nivel también constituyen una minoría de las pruebas vinculadas al MCER. En Bélgica (Comunidad germanófona), las pruebas que se llevan a cabo en 9º y 12º curso evalúan a los estudiantes en los niveles B1 y B2 respectivamente. En la República Checa, la evaluación muestral de los estudiantes evalúa el nivel A2, mientras que, en el examen de fin de estudios (parte común), los estudiantes de 13º curso son evaluados en el nivel B1. Dos Comunidades Autónomas de España (Cantabria y Extremadura) evalúan a los estudiantes de 10º curso en los niveles A2 y B1 respectivamente. En Hungría, los estudiantes de 10º curso de los programas bilingües son evaluados en el nivel B2. En Eslovenia y Montenegro, los estudiantes de educación general son evaluados en el nivel B2, mientras que los de formación profesional son evaluados en el nivel B1. En Eslovaquia, los estudiantes de los centros de educación general son evaluados en el nivel B2, mientras que los de los centros de educación secundaria superior profesional y conservatorios pueden elegir entre los niveles B1 y B2.

La mayoría de las pruebas de nivel CINE 3 tiene elementos relacionados con más de un nivel del MCER. Este grupo de pruebas puede dividirse a su vez en dos: en el primer subgrupo, el más amplio, los estudiantes son evaluados en el nivel B2 e inferiores; en el segundo, los estudiantes son evaluados en el nivel C1 e inferiores. Cinco de los seis países (Francia, Letonia, Países Bajos, Polonia y Finlandia) del subgrupo C1 evalúan a los estudiantes de 12º curso. España (Comunidad de Madrid) es la única excepción, puesto que la prueba evalúa a los estudiantes de 10º curso. En Polonia, las pruebas de nivel C1 están dirigidas a los estudiantes de los centros bilingües o a cualquier estudiante que quiera ser evaluado a «nivel bilingüe» en el examen de fin de estudios. En Francia, únicamente los estudiantes que han elegido la opción literaria del Bachillerato y que estudian lengua 1 en el nivel avanzado son evaluados en el nivel C1. En los Países Bajos, las pruebas de alto nivel van dirigidas a los estudiantes de *Voorbereidend Wetenschappelijk Onderwijs* (VWO) (la vía más académica) y, en Finlandia, a los de educación general.

Como se ha señalado anteriormente (véase el Gráfico 11), en algunos países, las lenguas evaluadas y/o su posición en el currículo explican las diferencias en los niveles del MCER incluidos. Es el caso de Italia, Chipre, Países Bajos (las dos pruebas) y Austria (véanse las Notas específicas por país).

**Gráfico 12: Niveles del MCER de las pruebas nacionales que se llevan a cabo en el nivel CINE 3, 2014/15**

Nombre de la prueba (en español)	A1	A2	B1	B2	C1	C2
----------------------------------	----	----	----	----	----	----

BE de	Certificado lingüístico en francés B1			●			
	Certificado lingüístico en francés B2				●		
CZ	Evaluación muestral de los estudiantes de 4º y 8º curso de la educación básica y de los de 2º curso de la educación secundaria superior profesional		●				
	Examen de fin de estudios (parte común)			●			
EE	Exámenes externos de fin de estudios			● 1-2	● 1-2		
ES	Pruebas nacionales de 10º curso		●	●	●	●	
FR	Bachillerato general y tecnológico		●	●	●	●	
HR	Examen estatal de fin de estudios			●	●		
IT	Exámenes nacionales: segunda prueba escrita			●	●		
CY	Exámenes «Pancyprian»		●	●	●		
LV	Examen centralizado de fin de la educación secundaria en lenguas extranjeras			●	●	●	
LT	Examen de fin de estudios en lenguas extranjeras			●	●		
HU	Examen de fin de la educación secundaria superior		●	●	●		
	Evaluación de la lengua meta				●		
NL	Examen nacional HAVO		●	●	●		
	Examen nacional VWO		●	●	●	●	
AT	Examen de fin de estudios estandarizado y orientado a las competencias de los centros de educación secundaria general (AHS)			●	●		
PL	Examen de fin de estudios en lenguas (nivel básico, avanzado, bilingüe)			●	●	●	
RO	Examen nacional de Bachillerato: prueba C – evaluación de las competencias lingüísticas en una lengua extranjera	●	●	●	●		
SI	Examen de fin de estudios de la educación general				●		
SK	Examen de fin de estudios: pruebas escritas externas e internas				●		
FI	Examen de fin de estudios (únicamente educación secundaria superior general)	● 1-2-3	● 1-2	● 1-2	● 1-2	● 1	
SE	Prueba nacional	● 2	● 1-2	● 1-2	● 1-2		
ME	Examen de fin de estudios				●		

BE fr, DE, LU, IS, LI y RS: No hay pruebas nacionales en el nivel CINE 3

BE nl, BG, DK, IE, EL, MT, PT, UK, NO y TR: La(s) prueba(s) nacional(es) no utiliza(n) los niveles del MCER

Fuente: Eurydice.

### Nota explicativa

El símbolo ● indica el nivel del MCER de la prueba así como su correspondiente subnivel (si procede) expresado en cifra, por ejemplo ● 1. Si una prueba incluye más de un nivel del MCER, el Gráfico no indica en qué nivel(es) (si procede) se centra la prueba. Si el nivel de la prueba varía según las lenguas, las destrezas o el grupo de estudiantes evaluados, esta información figura en las Notas específicas por país.

La Tabla 1 del Anexo enumera todas las pruebas nacionales incluidas en este informe.

### Notas específicas por país

**República Checa:** Los datos de la evaluación muestral corresponden a 2013/14.

**España:** En Canarias, se evalúan los niveles B1 y B2; en Cantabria, el nivel A2; en Extremadura, el nivel B1, y en la Comunidad de Madrid los niveles A2, B1, B2 y C1.

**Francia:** Los estudiantes que han elegido la opción literaria del Bachillerato son evaluados en el nivel C1 en el caso de la primera lengua, y en el nivel B2 en el de la segunda lengua, si deciden estudiar una de estas lenguas en el nivel avanzado.

**Italia:** La primera y la segunda lengua extranjera se evalúan en el nivel B2, mientras que la tercera lengua se evalúa en el nivel B1.

**Chipre:** El inglés se evalúa en el nivel B2. El francés se evalúa en el nivel B1. El resto de lenguas se evalúan en el nivel A2.

**Lituania:** El «Examen de fin de estudios en lenguas extranjeras» no evalúa la expresión oral. Esta destreza es evaluada por los propios profesores de los centros («Examen de expresión oral en lengua extranjera») en los niveles B2 y B1. En 2016, habrá un único examen que evaluará todas las destrezas.

**Hungría:** El nivel avanzado se evalúa en el nivel B2 y el estándar en los niveles B1 y A2.

**Países Bajos:** Los niveles del MCER varían en función de las lenguas evaluadas.

**Austria:** La primera lengua extranjera se evalúa en el nivel B2; la segunda lengua extranjera se evalúa en el nivel B1 (y B2 en el caso de la comprensión lectora si la segunda lengua extranjera se estudia durante 6 años).

**Polonia:** C1 corresponde al nivel bilingüe, B2 al nivel avanzado y B1 al nivel básico.

**Eslovenia:** Los datos se refieren solo al inglés y a los estudiantes de educación general. Los estudiantes de formación profesional son evaluados en el nivel B1. Las pruebas del resto de lenguas estarán relacionadas con los niveles del MCER en 2017.

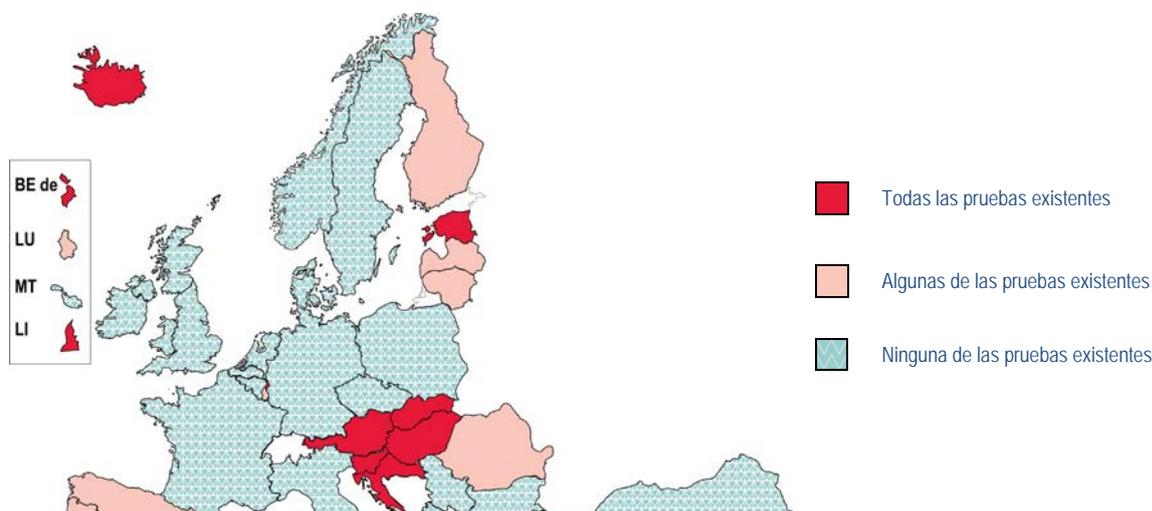
**Eslovaquia:** Los estudiantes de los centros de educación general son evaluados en el nivel B2, mientras que los de los centros de educación secundaria superior profesional y conservatorios pueden elegir entre los niveles B1 y B2.

**Montenegro:** Los datos se refieren a los estudiantes de educación general. Los estudiantes de formación profesional son evaluados en el nivel B1.

## Alrededor de la mitad de las pruebas nacionales vinculadas al MCER utilizan sus niveles para informar sobre las competencias lingüísticas de los estudiantes

Los niveles del MCER se utilizan para medir las competencias lingüísticas de los estudiantes en 16 sistemas educativos. En alrededor de la mitad de estos países, todas las pruebas nacionales se basan en este método; en el resto de países, solo algunas lo hacen.

Gráfico 13: Uso de los niveles del MCER para informar sobre los resultados de los estudiantes en las pruebas nacionales, niveles CINE 2 y 3, 2014/15



*Fuente: Eurydice.*

### **Nota explicativa**

La Tabla 1 del Anexo enumera todas las pruebas nacionales incluidas en este informe.

En siete países (véase el Gráfico 13), los niveles del MCER se utilizan para informar sobre el nivel de competencia de los estudiantes en algunas pruebas; en algunos casos depende de la finalidad de la prueba y en otros de las lenguas evaluadas.

- En Portugal y Finlandia, solo las pruebas nacionales cuyo principal objetivo es la evaluación utilizan los niveles del MCER para medir el nivel de competencia de los estudiantes. La «Prueba preliminar de inglés» de Portugal hace referencia a los niveles del MCER para informar sobre los resultados de los estudiantes. En Finlandia, las pruebas que se llevan a cabo en 9º curso para evaluar la segunda lengua nacional (sueco o finés) y las lenguas extranjeras utilizan la escala del MCER para evaluar a los estudiantes.
- En Rumanía, los resultados del «Examen nacional de Bachillerato: prueba C – evaluación de las competencias lingüísticas en una lengua extranjera» se expresan de acuerdo con los niveles del MCER (de A1 a B2), mientras que los resultados de la «Evaluación nacional: prueba del área curricular de lenguas y comunicación», que se lleva a cabo en 6º curso, quedan registrados en los expedientes de los estudiantes mediante una descripción de su nivel de competencia. El objetivo es proporcionar una evaluación formativa de las competencias lingüísticas de los estudiantes y ofrecer información a los profesores.
- En los dos países bálticos donde los métodos varían en función de la prueba, los niveles del MCER se utilizan para informar sobre el nivel de competencia de los estudiantes en combinación con otro método de calificación. En Letonia, desde 2013, los resultados del «Examen centralizado de fin de la educación secundaria en lenguas extranjeras» se expresan de acuerdo con los niveles del MCER y en forma de porcentaje (usado tradicionalmente). En Lituania, la «Prueba estandarizada en lengua extranjera», que se lleva a cabo en 10º curso, usa una escala de 60 puntos y los niveles A2 y B1 para informar sobre el nivel de competencia de los estudiantes. El «Examen de fin de estudios en lenguas extranjeras» expresa los resultados de los estudiantes en puntos asociados a los niveles del MCER, excepto en el caso de la prueba de expresión oral, que únicamente utiliza una escala de 10 puntos.
- En Luxemburgo, los resultados de las «Pruebas nacionales» que evalúan las competencias de los estudiantes de 9º (u 8º) curso en las tres lenguas obligatorias (alemán, francés e inglés) del currículo se expresan con una calificación numérica de 0 a 60. Solo se informa a los estudiantes de su nivel de competencia en el nivel A2 de la prueba de inglés.

Si se tienen en cuenta las pruebas nacionales, parece que algo más de una cuarta parte de las mismas utiliza los niveles del MCER para evaluar el nivel de competencia de los estudiantes. Esto representa aproximadamente la mitad de todas las pruebas nacionales relacionadas con los niveles del MCER (véase el Gráfico 10).

Dos terceras partes de todas las pruebas que utilizan la escala del MCER para informar sobre los resultados de los estudiantes se llevan a cabo en el nivel CINE 2. Las pruebas que usan los niveles del MCER para evaluar e informar sobre los resultados parecen perseguir objetivos ligeramente distintos de los del resto de pruebas nacionales: en comparación, se utilizan con menos frecuencia

para la certificación de las competencias de los estudiantes, más frecuentemente con fines de evaluación y todavía más a menudo con fines diagnósticos a nivel de centro (véase el Gráfico 2).

### **Las pruebas que influyen en la promoción del alumnado son principalmente calificadas de forma externa**

Como ocurre con cualquier otra prueba nacional, la organización de pruebas nacionales en lenguas plantea importantes desafíos en términos de fiabilidad. De hecho, la organización de pruebas nacionales implica que las preguntas, las condiciones en las que se organizan y los procedimientos para su calificación tienen que ser coherentes y comparables para todos los estudiantes. En este sentido, la identificación de los responsables de la calificación de las pruebas puede resultar de gran utilidad para abordar la cuestión de la coherencia y la comparabilidad. Esto es especialmente importante dado que estas pruebas a menudo evalúan las destrezas productivas (expresión escrita y expresión oral), que plantean preguntas de respuesta abierta. Precisamente, la evaluación de la expresión oral parece ser la más difícil de organizar de manera coherente para todos los estudiantes. De hecho, en varios países, la parte de las pruebas nacionales que evalúa la expresión oral no se diseña a nivel central. Es más, en algunos países donde las pruebas nacionales en lenguas de alto impacto incluyen una evaluación de la expresión oral, esta destreza se califica de forma diferente al resto, puesto que suele calificarse de manera interna. Por estas razones, esta sección aborda las partes escritas de las pruebas nacionales en lenguas y aquellas que evalúan la expresión oral por separado. También hay que tener en cuenta que las destrezas incluidas en las partes escritas de las pruebas nacionales en lenguas (comprensión lectora, expresión escrita, comprensión auditiva) varían según el país y la prueba (véase el Gráfico 9).

Las pruebas nacionales en lenguas pueden ser calificadas por correctores internos o externos. En este informe, se consideran correctores internos a los profesores que califican las pruebas realizadas por estudiantes del centro donde imparten docencia. Los correctores externos son docentes o personal de otros centros que califican las pruebas realizadas por estudiantes de centros distintos a los centros donde trabajan, u otras personas designadas por el órgano responsable de la elaboración de la prueba. Naturalmente, las pruebas informatizadas se califican de forma externa. Las pruebas donde las respuestas de los estudiantes se escanean y se comunican mediante un programa informático que calcula los resultados también se consideran como calificadas de manera externa. Sin embargo, solo una minoría de las pruebas en lenguas de alto impacto están informatizadas o son corregidas mediante un lector óptico. Las personas encargadas de la calificación de las pruebas, ya sean correctores internos o externos, normalmente reciben una formación especial o siguen unas directrices y modelos estandarizados para su calificación.

En veintidós países o regiones, las partes escritas de las pruebas nacionales de alto impacto se califican de forma externa (véase el Gráfico 14). Esto representa dos terceras partes tanto de los países/regiones como de las pruebas nacionales en cuestión. Además, en otros cuatro países, solo algunas de las pruebas nacionales se califican de manera externa. En el resto de países o regiones, las pruebas son calificadas por correctores internos y externos, o solamente de forma interna.

En varios países donde las pruebas nacionales en lenguas se califican de manera externa, algunas partes de las pruebas se corrigen de forma electrónica. De hecho, las tareas cerradas se corrigen de forma electrónica en Croacia, Letonia («Examen centralizado de fin de la educación secundaria en lenguas extranjeras»), Lituania, Polonia («Examen de lengua de fin de la educación secundaria

inferior (nivel básico, avanzado)), Turquía y Montenegro. Dinamarca también se plantea recurrir con más frecuencia a las pruebas electrónicas para certificar las competencias lingüísticas (en la actualidad depende de la capacidad de los centros), mientras que Eslovaquia está llevando a cabo un proyecto piloto sobre la informatización de las pruebas nacionales.

En el resto de países donde las partes escritas de las pruebas nacionales en lenguas de alto impacto se califican a nivel central, los correctores externos suelen ser profesores de otros centros o examinadores externos. En Italia, el hecho de que el corrector sea un docente del centro donde se lleva a cabo la prueba o venga de otro centro depende de la composición del comité examinador, decidida anualmente por el ministro de educación. A diferencia de lo que ocurre habitualmente con las pruebas estandarizadas, los criterios de evaluación en Italia no se definen a nivel central, sino que son propuestos por el corrector y decididos por el comité examinador del centro de acuerdo con la política escolar anual en materia de docencia y evaluación.

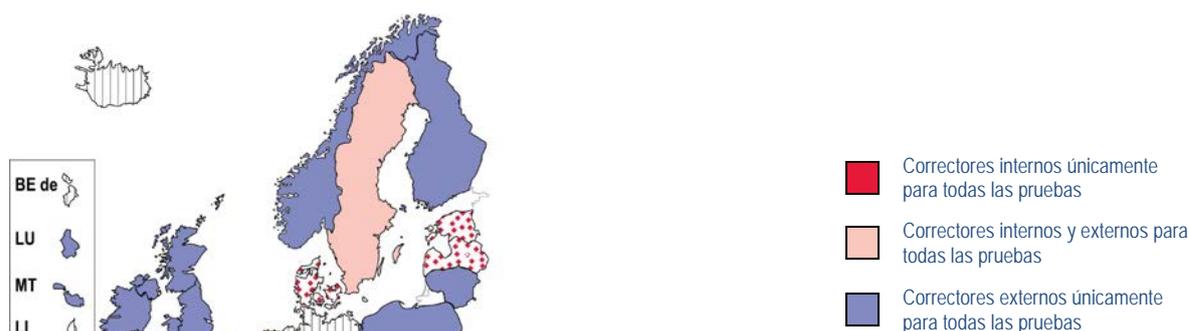
En una docena de países, las partes escritas de las pruebas nacionales en lenguas no se califican exclusivamente a nivel central. De hecho, en cinco países, los profesores del centro donde se organiza la prueba comparten la responsabilidad de su calificación con correctores externos. En otros cuatro países o regiones, los docentes son los únicos responsables de la calificación de las pruebas que se llevan a cabo en sus propios centros. En todos estos casos, los profesores corrigen las pruebas siguiendo unas directrices definidas a nivel central.

En los cinco países donde la responsabilidad se comparte entre correctores internos y externos, sus roles en el proceso varían.

- En Dinamarca («Exámenes después de 9º y 10º curso») y los Países Bajos, la calificación final de un examen escrito se decide previa consulta con un corrector interno y otro externo.
- En Austria, las calificaciones otorgadas por los profesores en los exámenes escritos que se llevan a cabo en sus propios centros tienen que ser validadas por el comité de evaluación, presidido por un inspector o un director de otro centro.
- En Eslovaquia, las preguntas de respuesta múltiple se califican a nivel central, mientras que las que requieren respuestas largas son calificadas de manera interna por los profesores, bajo la supervisión de la comisión evaluadora del examen de fin de estudios.
- En Suecia, la calificación de las «Pruebas nacionales» que realizan los profesores del centro donde se llevan a cabo las pruebas se complementa a veces con la de docentes de otros centros. Además, una muestra de las «Pruebas nacionales» corregidas por los profesores es calificada de nuevo por la inspección escolar sueca.

---

**Gráfico 14: Calificación de las partes escritas de las pruebas nacionales en lenguas de alto impacto, niveles CINE 2 y 3, 2014/15**





Los correctores varían en función de las pruebas



No hay pruebas nacionales en lenguas de alto impacto

*Fuente:* Eurydice.

### **Nota explicativa**

Esta clasificación se basa en las partes escritas de las pruebas nacionales en lenguas de alto impacto. Las destrezas (comprensión lectora, expresión escrita y/o comprensión auditiva) incluidas en las partes escritas de las pruebas nacionales en lenguas varían según el país y la prueba (véase el Gráfico 9). No se han tenido en cuenta los exámenes orales donde se evalúa la expresión oral y, en ocasiones, la comprensión auditiva.

«Todas las pruebas» puede referirse a una o varias pruebas nacionales en lenguas de alto impacto, en función del país. La Tabla 1 del Anexo enumera todas las pruebas nacionales incluidas en este informe.

Las «pruebas de alto impacto» se utilizan para informar sobre decisiones relativas a la promoción del alumnado, como la concesión de certificados, la orientación de los estudiantes en los niveles CINE 2 y 3, o la selección de los estudiantes para los estudios o instituciones de educación superior. Para más información sobre las pruebas nacionales de alto impacto, véase el Gráfico 4.

En este informe, se consideran correctores internos a los profesores que califican las pruebas nacionales en lenguas realizadas por estudiantes del centro donde imparten docencia. Los correctores externos son docentes que califican las pruebas que se llevan a cabo en centros distintos a los centros donde trabajan, u otras personas designadas a nivel central. Las personas encargadas de la calificación de las pruebas, ya sean correctores internos o externos, normalmente reciben una formación especial o siguen unas directrices y modelos estandarizados para su calificación.

### **Notas específicas por país**

**Italia:** El Gráfico muestra la situación en 2014/15. No obstante, los correctores pueden variar en función de la composición del comité examinador, decidida anualmente por el ministro de educación.

**Letonia:** La organización del «Examen de lengua extranjera de 9º curso» varía según la región. En las regiones donde hay centros situados en zonas aisladas, las pruebas son calificadas por los propios profesores del centro. En el resto de regiones, las pruebas se califican a nivel central; los profesores de varios centros se juntan para corregir las pruebas.

**Hungría:** La calificación no varía en función de las pruebas sino del nivel en el que los estudiantes deciden realizar el «Examen de fin de la educación secundaria superior». Véase más adelante para más información.

En los cuatro países o regiones donde las pruebas nacionales en lenguas son calificadas exclusivamente por los profesores del centro donde se llevan a cabo las pruebas, el impacto de los resultados en la promoción del alumnado varía según el país. En Serbia, estas pruebas en lenguas desempeñan un papel fundamental en el sistema educativo, puesto que funcionan como exámenes de acceso a los estudios especializados en lenguas. En Bélgica (Comunidad francesa) y Estonia, las pruebas nacionales en lenguas calificadas de manera interna se utilizan para conceder los certificados que acreditan la superación del nivel CINE 2, mientras que en Rumanía estas pruebas se utilizan para acreditar la superación del nivel CINE 3.

En cuatro países, los procedimientos para la calificación de las pruebas varían según las distintas pruebas nacionales de alto impacto. En Dinamarca, Estonia y Letonia, la calificación de las pruebas no se organiza del mismo modo en los niveles CINE 2 y 3. En estos tres países, los exámenes de fin de la educación secundaria superior se califican siempre de forma externa, mientras que este no es necesariamente el caso de los exámenes finales externos que se llevan a cabo en el nivel CINE 2. De hecho, en Dinamarca, las partes escritas de los «Exámenes después de 9º y 10º curso» son calificadas por correctores internos y externos de manera conjunta. En Estonia, los «Exámenes de fin de la educación básica con pruebas estandarizadas» son corregidos de forma interna por los profesores. En Letonia, el «Examen de lengua extranjera de 9º curso» puede ser calificado de manera interna o externa en función de la región. En Hungría, las diferencias en los procedimientos para la calificación de las pruebas no tienen que ver tanto con el nivel educativo del que se trate como con el nivel de competencia que se evalúa. Aunque el «nivel estándar» del «Examen de fin de la educación secundaria superior» se califica principalmente de forma interna, un comité centralizado de profesores de lenguas se encarga de la calificación del «nivel avanzado», cuya superación aumenta las posibilidades de que los estudiantes sean aceptados en los estudios de educación superior de su elección. Estos cuatro países intentan garantizar una mayor fiabilidad de sus pruebas de alto impacto.

En alrededor de las dos terceras partes de los países con pruebas nacionales en lenguas de alto impacto, la expresión oral se evalúa mediante un examen oral que puede ser elaborado a nivel central (véase el Gráfico 9) o de centro.

Cuando la evaluación de la expresión oral se organiza a nivel de centro, normalmente existe algún mecanismo de supervisión externa de las calificaciones asignadas por los profesores de manera interna, con la excepción de los Países Bajos. En Dinamarca y Noruega, un examinador externo ayuda a los profesores a calificar las partes orales de las pruebas nacionales en lenguas de alto impacto. En Austria y Eslovenia, los profesores tienen que seguir unas normas o instrucciones definidas a nivel central para calificar la prueba oral del «Examen de fin de estudios estandarizado y orientado a las competencias de los centros de educación secundaria general (AHS)» y del «Examen de fin de estudios de la formación profesional» respectivamente. En Eslovaquia, la comisión evaluadora del examen de fin de estudios responsable de las lenguas, presidida por un docente externo designado por una autoridad regional, garantiza la evaluación y la calificación de la expresión oral de los estudiantes.

En Reino Unido también, cuando la prueba se elabora a nivel de centro, la calificación de la expresión oral se supervisa de forma externa. De hecho, en Inglaterra, Gales e Irlanda del Norte, la parte de expresión oral del «Certificado general de educación secundaria (GCSE)» en francés, alemán y español (las lenguas más comúnmente evaluadas), y en italiano, chino, urdu y galés como segunda lengua, es calificada por los profesores y enviada a un comité examinador externo para su revisión. En Escocia, en el caso de los exámenes «Nacional 5» y «Superior», la evaluación de la expresión oral la llevan a cabo los profesores del centro donde se organiza la prueba, aunque posteriormente es verificada por la autoridad escocesa responsable de las cualificaciones (*Scottish Qualifications Authority* - SQA). En el caso del examen «Superior Avanzado», la parte de la prueba que evalúa la expresión oral es supervisada y calificada por evaluadores externos designados por la SQA.

Cuando la parte oral de las pruebas nacionales en lenguas (la que evalúa la expresión oral) se diseña a nivel central, en la inmensa mayoría de los casos, la calificación de esta parte de las pruebas sigue el mismo modelo (interno o externo) que la correspondiente parte escrita. Así pues, la parte de expresión oral de todas las pruebas nacionales en lenguas de alto impacto que se llevan a cabo en Malta es calificada de manera externa por un equipo de profesionales formado por funcionarios de educación, docentes y profesores de universidad. La expresión oral de los siguientes exámenes también se califica de forma externa:

- los exámenes de fin de la educación secundaria superior que se organizan en Irlanda y Letonia;
- el «Examen de fin de la educación secundaria superior» de nivel avanzado que se lleva a cabo en Hungría;
- el «Certificado general de educación – nivel avanzado subsidiario (AS)» y el «Certificado general de educación – nivel avanzado (nivel A o A2)» que se organizan en Reino Unido (Inglaterra, Gales e Irlanda del Norte).

Sin embargo, en seis países donde la evaluación de la expresión oral se diseña a nivel central, esta parte es calificada de manera interna más a menudo que el resto de destrezas. De hecho, en Francia, en el caso de los estudiantes que realizan el «Bachillerato general y tecnológico» (excepto aquellos que han elegido la opción literaria), la expresión oral es supervisada y calificada de forma interna, mientras que la comprensión lectora y la expresión escrita son corregidas por profesores externos al centro donde se lleva a cabo la prueba. Además, en la República Checa, Estonia, Lituania, Polonia y Eslovenia, únicamente las partes escritas de los exámenes de fin de la educación secundaria superior son calificadas de manera externa.

- En la República Checa, la expresión oral del «Examen de fin de estudios (parte común)» es calificada de forma interna por los profesores y posteriormente aprobada por el comité examinador del centro, presidido por un profesor de otro centro.
- En Estonia, la parte de expresión oral del «Examen externo de fin de estudios» es calificada por profesores que no enseñan a los estudiantes evaluados y que pueden o no trabajar en el centro donde se lleva a cabo la prueba.
- En Lituania, la parte oral del «Examen de fin de estudios en lenguas extranjeras» que evalúa la expresión oral es calificada por profesores del centro.

- En Polonia, la prueba de expresión oral que realizan los estudiantes en el «Examen de fin de estudios en lenguas» es calificada por un comité examinador formado por un examinador externo y profesores del centro donde se lleva a cabo la prueba.
- En Eslovenia, las pruebas orales del «Examen de fin de estudios de la educación general» son calificadas de manera interna por los miembros del comité examinador del centro.

### **Las pruebas de bajo impacto que se utilizan únicamente a nivel de centro suelen ser calificadas de forma interna**

En la mayoría de los países, las partes escritas de las pruebas de bajo impacto se califican exclusivamente de manera interna o externa. Estos dos modelos principales están a su vez relacionados con la finalidad de las pruebas, es decir, si tienen por objeto evaluar el sistema educativo en su conjunto o si sus resultados son utilizados únicamente a nivel de dentro por los profesores, estudiantes y/o padres (véase el Gráfico 5).

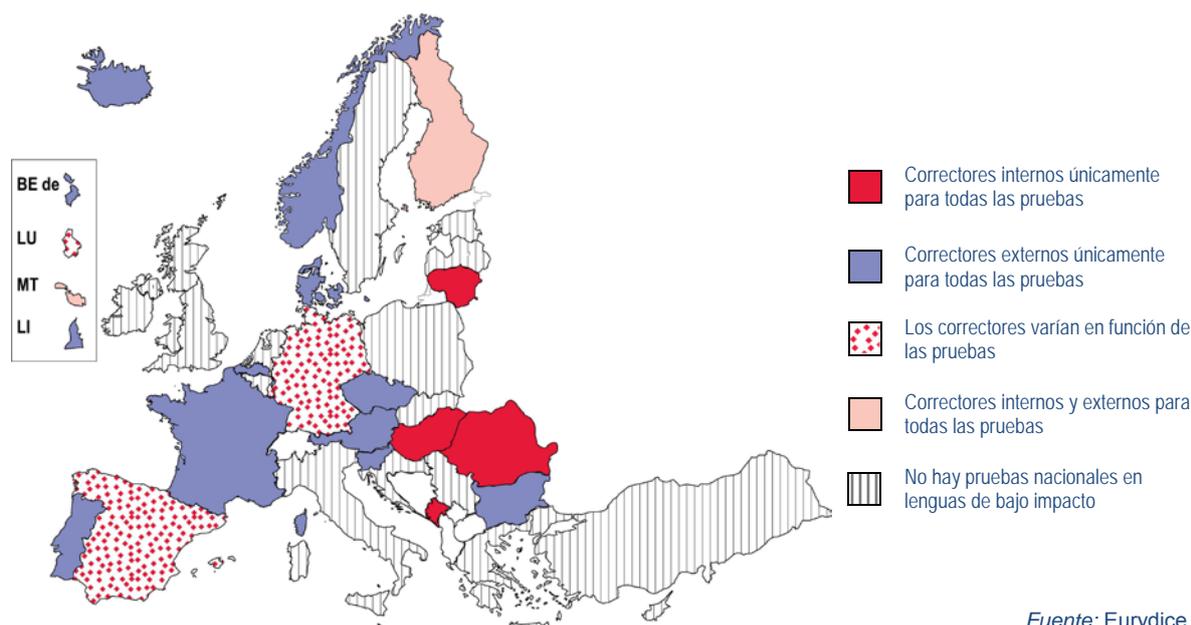
Al igual que ocurre con las pruebas de alto impacto (véase el Gráfico 14), en la mayoría de los casos, las partes escritas de las pruebas de bajo impacto son calificadas de forma externa (véase el Gráfico 15). En la República Checa, Dinamarca, Alemania («Evaluación nacional en lenguas»), Luxemburgo («Pruebas estandarizadas»), Liechtenstein («Prueba en línea») y Noruega, las pruebas de bajo impacto que se centran en las destrezas receptivas de los estudiantes se realizan en formato digital, o en formato papel pero corregidas de forma electrónica. En Bélgica (Comunidad flamenca), España (País Vasco y Cataluña), Francia, Austria e Islandia, las preguntas de respuesta múltiple que evalúan las destrezas receptivas también se corrigen de forma electrónica mediante un lector óptico; las preguntas de respuesta abierta son calificadas por examinadores externos. En Bulgaria y Portugal, las partes en formato papel de las pruebas de bajo impacto que incluyen la comprensión lectora, la comprensión auditiva y la expresión escrita se corrigen de forma electrónica. No obstante, en Bulgaria no se escanean las respuestas de los estudiantes, sino que los profesores las cargan en un programa informático especial. En Eslovenia, la «Evaluación nacional de conocimientos» también es calificada de manera externa por profesores designados a nivel central que corrigen pruebas anónimas en formato papel. Las pruebas de bajo impacto que se llevan a cabo en España (Comunidad de Madrid y Canarias), así como las «Pruebas estándares de contenido definido» que se organizan en Liechtenstein, son calificadas por examinadores externos.

Es interesante señalar que, cuando la parte escrita de las pruebas de bajo impacto se califica de forma externa, lo mismo ocurre con la expresión oral. De hecho, este es el caso de Bélgica (Comunidades germanófono y flamenca), España (Canarias y Comunidad de Madrid), Austria, Portugal y Liechtenstein («Pruebas estándares de contenido definido»). Por ejemplo:

- en Bélgica (Comunidad germanófono), los miembros acreditados del personal de una universidad son los encargados de organizar y calificar la parte de los «Certificados lingüísticos en francés B1 y B2» que evalúa la expresión oral;
- en Bélgica (Comunidad flamenca), en el contexto de los exámenes de 2012 que realizaron una muestra de estudiantes en el marco del «Programa de Evaluación Nacional – francés: comprensión lectora, comprensión auditiva y expresión escrita», las pruebas de expresión oral que se llevaron a cabo en los centros fueron grabadas y calificadas posteriormente por evaluadores externos;

- en Austria, las partes de la «Evaluación de los estándares nacionales de educación» que evalúan la expresión oral de los estudiantes en una muestra aleatoria de centros son organizadas y calificadas por profesores de otros centros que han recibido una formación especial;
- en Portugal, la parte oral de la prueba es calificada por profesores de centros distintos al centro donde se lleva a cabo la prueba.

**Gráfico 15: Calificación de las partes escritas de las pruebas nacionales en lenguas de bajo impacto, niveles CINE 2 y 3, 2014/15**



### **Nota explicativa**

Esta clasificación se basa en las partes escritas de las pruebas nacionales en lenguas de bajo impacto. Las destrezas (comprensión lectora, expresión escrita y/o comprensión auditiva) incluidas en las partes escritas de las pruebas nacionales en lenguas varían según el país y la prueba (véase el Gráfico 9). No se han tenido en cuenta los exámenes orales donde se evalúa la expresión oral y, en ocasiones, la comprensión auditiva.

«Todas las pruebas» puede referirse a una o varias pruebas nacionales en lenguas de bajo impacto, en función del país. La Tabla 1 del Anexo enumera todas las pruebas nacionales incluidas en este informe.

Las «pruebas de bajo impacto» no tienen consecuencias formales para la promoción del alumnado. Su objetivo principal es evaluar el funcionamiento del sistema educativo en su conjunto para que las políticas puedan ser adaptadas en consecuencia, o evaluar el rendimiento y mejorar los métodos de enseñanza y aprendizaje a nivel de centro o de estudiante. Para más información sobre los principales usos de las pruebas de bajo impacto, véase el Gráfico 5.

En este informe, se consideran correctores internos a los profesores que califican las pruebas nacionales en lenguas realizadas por estudiantes del centro donde imparten docencia. Los correctores externos son docentes que califican las pruebas que se llevan a cabo en centros distintos a los centros donde trabajan, u otras personas designadas a nivel central. Las personas encargadas de la calificación de las pruebas, ya sean correctores internos o externos, normalmente reciben una formación especial o siguen unas directrices y modelos estandarizados para su calificación.

### **Notas específicas por país**

**Alemania:** Los *Länder* son los encargados de organizar las pruebas VERA. Ellos usan su propia normativa para organizar el modo en el que se elaboran, administran y analizan las pruebas y se comunican los resultados de las mismas.

**España:** Cada Comunidad Autónoma elabora sus propias pruebas y establece los procedimientos para su calificación. Excepto en el caso de las pruebas que se llevan a cabo en 8º curso en Extremadura, que se corrigen de forma interna, las pruebas son calificadas únicamente por correctores externos, o entre los profesores del centro donde se lleva a cabo la prueba y examinadores externos.

En los nueve países donde correctores internos, solos o bajo la supervisión de examinadores externos, califican las pruebas de bajo impacto, estos reciben unas directrices definidas a nivel central para su calificación, como en el caso de las pruebas de alto impacto.

En Lituania, Hungría, Rumanía y Montenegro, las partes escritas de las pruebas de bajo impacto son calificadas por profesores del centro donde se organiza la prueba. Este también es el caso de España, en la «Evaluación de Diagnóstico EDEX» que se lleva a cabo en 8º curso en Extremadura, y Luxemburgo, en las «Pruebas nacionales» de inglés, francés y alemán. En Montenegro, las pruebas anónimas en formato papel son calificadas por profesores que no enseñan a los estudiantes evaluados, o a veces por profesores externos.

Únicamente en España, Malta y Finlandia, los profesores de los centros donde se llevan a cabo las pruebas califican las pruebas de bajo impacto junto con examinadores externos. En España, en las Comunidades Autónomas de Murcia y Cantabria, las pruebas se califican de forma interna; sin embargo, una muestra de las pruebas en formato papel es corregida por examinadores externos o calificada de nuevo por especialistas externos. En Navarra y Extremadura («Evaluación Integral de las Secciones Bilingües»), las preguntas cerradas se corrigen de forma electrónica y las abiertas se califican de manera interna. En Malta y Finlandia, los examinadores externos revisan una muestra de exámenes calificados de forma interna.

La mayoría de las diferencias en el modo en el que se califican las pruebas de bajo impacto tienen que ver con la finalidad de las mismas (véase el Gráfico 5). La gran mayoría de las pruebas que tienen por objeto evaluar el sistema educativo en su conjunto son calificadas de manera externa en el caso de todas las destrezas evaluadas. Los únicos países donde las pruebas nacionales que se utilizan para evaluar el sistema educativo en su conjunto se califican de forma interna son Hungría y Montenegro. Por el contrario, la mayoría de las pruebas de bajo impacto cuyo principal objetivo es evaluar los centros, las aulas o los estudiantes más que el sistema educativo en su conjunto son calificadas de manera interna, con las únicas excepciones de Dinamarca y Liechtenstein («Prueba en línea»). Por último, la relación entre la finalidad de la prueba y el modo en que esta se califica queda perfectamente ilustrada en el caso de Luxemburgo. En este país, mientras que las «Pruebas estandarizadas», que se utilizan exclusivamente para evaluar el sistema educativo en su conjunto, están informatizadas, las «Pruebas nacionales», que se emplean fundamentalmente con fines diagnósticos para evaluar las competencias de los estudiantes, se califican de forma interna.

## REFERENCIAS

---

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2002. Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. [pdf] Disponible en:

[http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/marco/cvc\\_mer.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf) [Consultado el 19 de mayo de 2015].

EACEA/Eurydice, 2009. Pruebas nacionales de evaluación del alumnado en Europa: objetivos, organización y utilización de los resultados. Bruselas: Eurydice.

EACEA/Eurydice, 2012a. Cifras clave de la educación en Europa 2012. Bruselas: Eurydice.

EACEA/Eurydice, 2012b. Cifras clave de la enseñanza de lenguas en los centros escolares de Europa. Bruselas: Eurydice.

Comisión Europea/EACEA/Eurydice, 2014. La estructura de los sistemas educativos europeos 2014/15: Diagramas. Luxemburgo: Oficina de Publicaciones de la Unión Europea.

Comisión Europea/EACEA/Eurydice, 2015. Panorama comparado de los horarios lectivos en la educación obligatoria a tiempo completo en Europa 2014/15. Luxemburgo: Oficina de Publicaciones de la Unión Europea.

Comisión Europea/SurveyLang, 2012. Primera Encuesta Europea de Competencias Lingüísticas: Informe final. [En línea] Disponible en inglés en:

<http://www.surveylang.org/es/> [Consultado el 30 de abril de 2015].

## GLOSARIO

---

### Definiciones

**Lenguas:** En este informe, «lenguas» se refiere a todas las lenguas excepto las lenguas de instrucción (que son normalmente las lenguas nacionales), las lenguas regionales y las lenguas antiguas como el latín y el griego antiguo. El inglés y el irlandés en Irlanda, el finés y el sueco en Finlandia, el francés y el alemán en Luxemburgo y el inglés en Malta constituyen excepciones a la regla. En Irlanda, Finlandia y Luxemburgo, las lenguas mencionadas son lenguas oficiales y cada una de ellas puede ser la lengua principal de enseñanza en los centros, con la otra lengua como segunda lengua y en algunos casos como lengua extranjera. En Malta, el inglés es a la vez lengua de instrucción y segunda lengua. Además, debido al nivel de descentralización en materia educativa que existe en las distintas partes del Reino Unido y en las Comunidades Autónomas de España, las lenguas regionales de estos países se consideran dentro del ámbito del informe.

En este informe, el término «lenguas» se refiere a las lenguas incluidas en el ámbito del estudio. En algunos casos, sin embargo, al examinar las pruebas nacionales individuales, también podrá utilizarse el término «lenguas extranjeras», puesto que en la gran mayoría de países las lenguas incluidas en el informe se consideran lenguas extranjeras en el currículo.

**Nivel central:** Autoridad superior en material de educación que se sitúa a nivel nacional (Estado) en la inmensa mayoría de los países. En algunos países, otros niveles de autoridad (Comunidades, *Länder*, Comunidades Autónomas, etc.) tienen competencias sobre algunas o todas las áreas relacionadas con la educación. En Bélgica, Alemania, España y Reino Unido, cada región/entidad tiene su propio ministerio de educación.

**Pruebas de alto impacto:** Pruebas nacionales que evalúan los resultados de los estudiantes al final de un curso o de una etapa educativa, antes de tomar decisiones formales sobre su futura educación. Los resultados de estas pruebas se utilizan para informar sobre decisiones relativas a la promoción del alumnado, como la concesión de certificados, la orientación de los estudiantes en los niveles CINE 2 y 3, o la selección de los estudiantes para los estudios o instituciones de educación superior. Este último punto se refiere a los sistemas centralizados o nacionales en los que, además de la exigencia de haber superado la educación secundaria superior, los resultados de las pruebas nacionales en lenguas que se llevan a cabo en el nivel CINE 3 se utilizan para seleccionar a los estudiantes que quieren acceder a estudios o instituciones de educación superior.

**Pruebas de bajo impacto:** Pruebas nacionales que no tienen consecuencias formales para la promoción del alumnado. Su objetivo principal es evaluar el funcionamiento del sistema educativo en su conjunto para que las políticas puedan ser adaptadas en consecuencia, o evaluar el rendimiento y mejorar los métodos de enseñanza y aprendizaje a nivel de centro, aula o estudiante.

**Pruebas nacionales:** Pruebas/exámenes estandarizados elaborados por las autoridades públicas centrales/superiores y que se realizan bajo su responsabilidad. En estas pruebas/exámenes estandarizados, que pueden adoptar diferentes formas, los estudiantes (a) tienen que responder a las mismas preguntas (o preguntas elegidas de un banco común) y (b) son evaluados de manera estandarizada o coherente. Las pruebas o encuestas internacionales como SurveyLang no se han incluido en la recogida de datos. Tampoco se han incluido las pruebas elaboradas a nivel de centro, aunque hayan sido desarrolladas a partir de un marco de referencia diseñado a nivel central.

### Códigos de los países

EU	Unión Europea	MT	Malta
BE	Bélgica	NL	Países Bajos
BE fr	Bélgica – Comunidad francesa	AT	Austria
BE de	Bélgica – Comunidad germanófono	PL	Polonia
BE nl	Bélgica – Comunidad flamenca	PT	Portugal
BG	Bulgaria	RO	Rumanía
CZ	República Checa	SI	Eslovenia
DK	Dinamarca	SK	Eslovaquia
DE	Alemania	FI	Finlandia
EE	Estonia	SE	Suecia
IE	Irlanda	UK	Reino Unido
EL	Grecia	UK-ENG	Inglaterra
ES	España	UK-WLS	Gales
FR	Francia	UK-NIR	Irlanda del Norte
HR	Croacia	UK-SCT	Escocia
IT	Italia	IS	Islandia
CY	Chipre	LI	Liechtenstein
LV	Letonia	ME	Montenegro

LT	Lituania	NO	Noruega
LU	Luxemburgo	RS	Serbia
HU	Hungría	TR	Turquía

\* Código ISO 3166. Disponible en inglés en: [http://www.iso.org/iso/country\\_codes/iso\\_3166\\_code\\_lists.htm](http://www.iso.org/iso/country_codes/iso_3166_code_lists.htm)

## Códigos estadísticos

: Datos no disponibles (-) No procede

## Abreviaturas y acrónimos

**CINE** Clasificación Internacional Normalizada de la Educación

**EFP** Educación y formación profesionales

**MCER** Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas

## Clasificaciones

### Clasificación Internacional Normalizada de la Educación (CINE 2011)

La Clasificación Internacional Normalizada de la Educación (CINE) es un instrumento diseñado para recabar datos estadísticos sobre educación a nivel internacional. Comprende dos variables de clasificación cruzada: áreas de estudio y niveles educativos, junto con las dimensiones complementarias de orientación general, profesional y preprofesional y la transición de la educación al mercado laboral. La última versión, CINE 2011, distingue entre ocho niveles educativos. A efectos prácticos, la clasificación CINE presupone la existencia de diversos criterios que permiten asignar los programas de estudios a distintos niveles educativos. Dependiendo del nivel y del tipo de enseñanza del que se trate, también es necesario establecer un sistema jerárquico de clasificación que distinga entre criterios principales y secundarios (titulación ordinaria de acceso, requisitos mínimos de acceso, edad mínima, titulación del personal, etc.).

En este informe se utiliza la clasificación CINE 2011, salvo que se especifique lo contrario.

#### CINE 2: Educación secundaria inferior

Los programas de este nivel suelen estar destinados a reforzar los resultados de aprendizaje del nivel CINE 1. La edad típica de ingreso al nivel CINE 2 puede variar entre los 10 y 13 años, sin bien la edad más común es de 12 años.

#### CINE 3: Educación secundaria superior

Los programas de este nivel suelen tener como principal objetivo consolidar la educación secundaria como preparación a la educación terciaria, o bien proporcionar destrezas pertinentes al empleo o ambos. La edad típica de ingreso de estos estudiantes fluctúa entre los 14 y 16 años.



## ANEXO

La Tabla 1 enumera todas las pruebas nacionales por país. Muestra además el número de pruebas y sus nombres en español y en la lengua de origen. Por último, se indica el curso o cursos en los que se organizan.

Aunque el número de pruebas se puede contar de diversas formas, por ejemplo, una prueba puede considerarse como distinta si evalúa a estudiantes de diferentes cursos, o diferentes lenguas, diferentes destrezas, etc., en este informe, una prueba nacional se considera como distinta cuando evalúa a estudiantes de diferentes cursos. En algunos países, no obstante, una misma prueba, es decir, una prueba que evalúa las mismas lenguas y destrezas en el mismo nivel de competencia y con la misma finalidad, puede organizarse en distintos cursos. Esto ocurre por ejemplo al final de la educación secundaria superior, donde los estudiantes pueden realizar el examen de fin de ciclo en diferentes cursos. Esta prueba, aunque organizada en distintos cursos, se considera como una única prueba. En cambio, cuando se organizan varias pruebas en un mismo curso, estas se consideran como distintas únicamente si sus principales objetivos son diferentes.

**Tabla 1: Pruebas nacionales en lenguas por país, con su nombre en español y en la lengua de origen, y curso o cursos en los que se organizan, niveles CINE 2 y 3, 2014/15**

	Número de pruebas	Nombre de la prueba en español	Nombre de la prueba en la lengua de origen	Cursos
<b>BE fr</b>	1	Certificado de estudios de primer grado de la educación secundaria	Certificat d'études du premier degré de l'enseignement secondaire	8º
<b>BE de</b>	2	Certificado lingüístico en francés B1	Nachweis grundlegender Kenntnisse in der Französischen Sprache, Niveau B1	9º
		Certificado lingüístico en francés B2	Nachweis grundlegender Kenntnisse in der Französischen Sprache, Niveau B2	12º
<b>BE nl</b> ( <sup>20</sup> )	2	Programa de Evaluación Nacional – francés: comprensión lectora, comprensión auditiva y expresión escrita	Peilingen – Frans: lezen, luisteren en schrijven	8º
		Programa de Evaluación Nacional – francés: comprensión auditiva y expresión oral	Peilingen – Frans: luisteren en spreken	12º
<b>BG</b>	3	Examen nacional externo	Национално външно оценяване (nacionalno vunshno ocenjavane)	7º
		Examen nacional externo	национално външно оценяване (nacionalno vunshno ocenjavane)	8º
		Examen nacional externo/Examen de fin de estudios	национално външно оценяване (nacionalno vunshno ocenjavane) / матура (matura))	12º
<b>CZ</b>	3	Evaluación muestral de los estudiantes de 4º y 8º curso de la educación básica y de los de 2º curso de la educación secundaria superior profesional ( <sup>21</sup> )	Výběrové ověřování výsledků žáků na úrovni 4. a 8. ročníků základních škol a 2. ročníků středních odborných škol	8º
		Evaluación muestral de los estudiantes de 4º y 8º curso de la educación básica y de los de 2º curso de la educación secundaria superior profesional ( <sup>22</sup> )	Výběrové ověřování výsledků žáků na úrovni 4. a 8. ročníků základních škol a 2. ročníků středních odborných škol	11º
		Examen de fin de estudios (parte común)	Maturitní zkouška (společná část)	13º
<b>DK</b>	4	Prueba nacional	Nationale test	8º
		Examen después de 9º curso	Folkeskolens prøver Folkeskolens 9.-klasseprøve	10º

(<sup>20</sup>) Pruebas realizadas en el marco del Programa de Evaluación Nacional. El objetivo de estas pruebas varía puesto que las asignaturas y las competencias evaluadas así como la edad de los estudiantes y los cursos evaluados cambian con los años. El Programa de Evaluación Nacional se introdujo en 2002 y desde entonces únicamente se ha centrado en las lenguas extranjeras en 2007 (nivel CINE 2) y 2012 (nivel CINE 3). No está previsto que el Programa vuelva a centrarse en las lenguas extranjeras en la educación secundaria hasta 2017 como pronto.

(<sup>21</sup>) Las últimas evaluaciones muestrales de competencias en lenguas extranjeras se realizaron en 2013/14.

(<sup>22</sup>) Las últimas evaluaciones muestrales de competencias en lenguas extranjeras se realizaron en 2013/14.

	Número de pruebas	Nombre de la prueba en español	Nombre de la prueba en la lengua de origen	Cursos
		Examen después de 10º curso	Folkeskolens 10. Klasseprøver Folkeskolens 10.-klasseprøve	11º
		Exámenes de fin de la educación secundaria superior	No common name, as occurs at different years in different upper secondary tracks	11º,12º,13º
<b>DE</b>	2	Pruebas de comparación/evaluaciones de conocimientos (VERA)	Vergleichsarbeiten/ Lernstandserhebungen (VERA)	8º
		Evaluación nacional en lenguas	Ländervergleich Sprachen	9º
<b>EE</b>	2	Exámenes de fin de la educación básica con pruebas estandarizadas	Ühtsed põhikooli lõpuksamid	9º
		Exámenes externos de fin de estudios <sup>(23)</sup>	Gümnaasiumi lõpuksamid	12º
<b>IE</b>	2	Certificado de primer ciclo	Junior Certificate Examination	11º
		Certificado de segundo ciclo	Leaving Certificate Examination	14º
<b>EL</b>	1	Examen en lenguas modernas	Ειδικό Μάθημα Ξένης Γλώσσας	12º
<b>ES</b>	2	Pruebas nacionales de 8º curso (Comunidad Valenciana, Extremadura, Comunidad de Madrid, Murcia, Navarra y País Vasco):		8º
		Comunidad Valenciana: Evaluación de Diagnóstico: Prueba de Competencia en Comunicación Lingüística	Comunidad Valenciana: Evaluación de Diagnóstico: Prueba de Competencia en Comunicación Lingüística	
		Extremadura: Evaluación de Diagnóstico EDEX	Extremadura: Evaluación de Diagnóstico EDEX	
		Comunidad de Madrid: Prueba Oral y Escrita (MCER A2, B1 y B2)	Comunidad de Madrid: Prueba Oral y Escrita (MCER A2, B1 y B2)	
		Murcia: Evaluación de Diagnóstico Regional	Murcia: Evaluación de Diagnóstico Regional	
		Navarra: Competencia lingüística en inglés. Evaluación diagnóstica	Navarra: Competencia lingüística en inglés. Evaluación diagnóstica	
		País Vasco: Evaluación Diagnóstica	País Vasco: Evaluación Diagnóstica	
		Pruebas nacionales de 10º curso (Canarias, Cantabria, Cataluña, Extremadura y Comunidad de Madrid):		10º
		Canarias: Pruebas de acreditación alumnado CLIL de 4º ESO – GESE Exams Trinity College	Canarias: Pruebas de acreditación alumnado CLIL de 4º ESO – GESE Exams Trinity College	
		Cantabria: Pruebas Estandarizadas de Inglés	Cantabria: Pruebas Estandarizadas de Inglés	
		Cataluña: Evaluación de la Educación Secundaria Obligatoria	Cataluña: Evaluación de la Educación Secundaria Obligatoria	
		Extremadura: Evaluación Integral de las Secciones Bilingües	Extremadura: Evaluación Integral de las Secciones Bilingües	
		Comunidad de Madrid: Prueba Oral y Escrita (MCER A2, B1, B2 y C1)	Comunidad de Madrid: Prueba Oral y Escrita (MCER A2, B1, B2 y C1)	
<b>FR</b>	2	Evaluación CEDRE (Evaluación muestral en 9º curso)	Cycle des évaluations disciplinaires réalisées sur échantillons	9º
		Bachillerato general y tecnológico	Baccalauréat général et technologique	12º
<b>HR</b>	1	Examen estatal de fin de estudios	Ispit državne mature	12º
<b>IT</b>	1	Exámenes nacionales: segunda prueba escrita	Seconda prova scritta dell'Esame di Stato	13º
<b>CY</b>	1	Exámenes «Pancyprian»	Παγκύπριες Εξετάσεις	12º
<b>LV</b>	2	Examen de lengua extranjera de 9º curso	Eksāmens svešvalodā 9.klasei (angļu, vācu, krievu, franču val.)	9º
		Examen centralizado de fin de la educación secundaria en lenguas extranjeras	Centralizētais eksāmens par vispārējās vidējās izglītības apguvi svešvalodā (angļu, vācu, krievu,	12º

<sup>(23)</sup> Desde 2014, los exámenes de francés, alemán y ruso han sido sustituidos por exámenes internacionales que permiten obtener una certificación internacional. El examen nacional de fin de estudios de inglés sigue siendo elaborado por un equipo de profesores, investigadores y especialistas en pruebas estonianas.

	Número de pruebas	Nombre de la prueba en español	Nombre de la prueba en la lengua de origen	Cursos
			franču val.)	
LT	2	Examen de fin de estudios en lenguas extranjeras	Užsienio kalbos valstybinis brandos egzaminas	12º
		Examen de expresión oral en lengua extranjera*	Užsienio kalbos (anglų, prancūzų, rusų, vokiečių) įskaita*	12º
		Prueba estandarizada en lengua extranjera	Užsienio kalbos lygio nustatymo testas	10º
LU	2	Pruebas estandarizadas	Epreuves Standardisées	9º
		Pruebas nacionales de inglés	Epreuves Communes Anglais	8º (9º en la educación secundaria técnica)
		Pruebas nacionales de francés*	Epreuves Communes Français*	9º
		Pruebas nacionales de alemán*	Epreuves Communes Allemand*	9º
HU	4	Evaluación de la lengua extranjera	Idegen nyelvi mérés	6º
		Evaluación de la lengua extranjera	Idegen nyelvi mérés	8º
		Examen de fin de la educación secundaria superior	Érettségi	12º
		Evaluación de la lengua meta*	Célnyelvi mérés*	6º
		Evaluación de la lengua meta*	Célnyelvi mérés*	8º
		Evaluación de la lengua meta	Célnyelvi mérés	10º
MT	7	Exámenes anuales de los centros de educación secundaria	Annual Examinations for Secondary Schools	7º
		Exámenes anuales de los centros de educación secundaria	Annual Examinations for Secondary Schools	8º
		Exámenes anuales de los centros de educación secundaria	Annual Examinations for Secondary Schools	9º
		Exámenes anuales de los centros de educación secundaria	Annual Examinations for Secondary Schools	10º
		Exámenes anuales de los centros de educación secundaria	Annual Examinations for Secondary Schools	11º
		Certificado de educación secundaria MATSEC	MATSEC Secondary Education Certificate	11º
		Certificado de fin de estudios MATSEC	MATSEC Matriculation Certificate	13º
NL	3	Examen nacional VMBO	Centraal examen VMBO	10º
		Examen nacional HAVO	Centraal examen HAVO	11º
		Examen nacional VWO	Centraal examen VWO	12º
AT	2	Evaluación de los estándares nacionales de educación	Überprüfung der Bildungsstandards	8º
		Examen de fin de estudios estandarizado y orientado a las competencias de los centros de educación secundaria general (AHS)	Standardisierte kompetenzorientierte Reifeprüfung	12º
PL	2	Examen de lengua de fin de la educación secundaria inferior (nivel básico, avanzado)	Egzamin gimnazjalny z języka obcego nowożytnego (poziom podstawowy lub poziom rozszerzony)	9º
		Examen de fin de estudios en lenguas (nivel básico, avanzado, bilingüe)	Egzamin maturalny z języka obcego nowożytnego (poziom podstawowy, poziom rozszerzony lub poziom dwujęzyczny)	12º (13º al final de la educación secundaria superior técnica)
PT	2	Prueba preliminar de inglés <sup>(24)</sup>		9º
		Prueba final nacional de la educación secundaria	Exame Final Nacional do Ensino Secundário	11º
		Prueba final nacional de la educación secundaria*	Exame Final Nacional do Ensino Secundário*	11º

<sup>(24)</sup> Esta prueba puede conducir a la obtención de un certificado internacional de competencia en inglés.

	Número de pruebas	Nombre de la prueba en español	Nombre de la prueba en la lengua de origen	Cursos
<b>RO</b>	2	Evaluación nacional: prueba del área curricular de lenguas y comunicación	Evaluarea Națională în limbă străină: limbă maternă și comunicare	6º
		Examen nacional de Bachillerato: prueba C – evaluación de las competencias lingüísticas en una lengua extranjera	Examenul de bacalaureat național: probele de evaluarea competențelor lingvistice într-o limbă de circulație internațională	12º, 13º
<b>SI</b>	2	Evaluación nacional de conocimientos	Nacionalno preverjanje znanja (NPZ)	9º
		Examen de fin de estudios de la educación general	Splošna matura	13º
		Examen de fin de estudios de la formación profesional*	Poklicna matura*	13º
<b>SK</b>	1	Examen de fin de estudios: pruebas escritas externas e internas	Externá časť maturitnej skúšky a písomná forma internej časti maturitnej skúšky	13º
<b>FI</b>	2	Segunda lengua nacional: sueco como lengua B, 9º curso; finés como lengua A; o nivel lengua materna, 9º curso	Toinen kotimainen kieli, ruotsi B-kielenä 9. vuosiluokalla, Toinen kotimainen kieli, suomi A-kielenä ja äidinkielenomainen suomi 9. vuosiluokalla	9º
		Lenguas extranjeras en 9º curso*	Vieraat kielet 9. Vuosiluokalla*	9º
		Examen de fin de estudios (únicamente educación secundaria superior general)	Ylioppilastutkinto	12º
<b>SE</b>	2	Prueba nacional	Nationellt prov	9º
		Prueba nacional <sup>(25)</sup>	Nationellt prov	10º-12º
<b>UK-ENG</b>	3	Certificado general de educación secundaria (GCSE)	General Certificate of Secondary Education (GCSE)	11º
		Certificado general de educación – nivel avanzado subsidiario (AS)	General Certificate of Education Advanced Subsidiary (AS) Level	12º
		Certificado general de educación – nivel avanzado (nivel A o A2)	General Certificate of Education Advanced Level (A level, or A2)	13º
<b>UK-WLS</b>	3	Certificado general de educación secundaria (GCSE)	General Certificate of Secondary Education (GCSE)	11º
		Certificado general de educación – nivel avanzado subsidiario (AS)	General Certificate of Education Advanced Subsidiary (AS) Level	12º
		Certificado general de educación – nivel avanzado (nivel A o A2)	General Certificate of Education Advanced Level (A level, or A2)	13º
<b>UK-NIR</b> ( <sup>26</sup> )	3	Certificado general de educación secundaria (GCSE)	General Certificate of Secondary Education (GCSE)	12º
		Certificado general de educación – nivel avanzado subsidiario (AS)	General Certificate of Education Advanced Subsidiary (AS) Level	13º
		Certificado general de educación – nivel avanzado (nivel A o A2)	General Certificate of Education Advanced Level (A level, or A2)	14º
<b>UK-SCT</b>	3	Nacional 5	National 5	11º (12º-13º, último curso de la educación secundaria superior)
		Superior	Higher	12º (13º, último curso de la educación secundaria superior)
		Superior avanzado	Advanced Higher	13º

(<sup>25</sup>) Existen diferentes pruebas que evalúan distintas lenguas en diferentes niveles de competencia. Estas pruebas se organizan en distintos cursos.

(<sup>26</sup>) Los estudiantes realizan los exámenes a la misma edad que los estudiantes de Gales e Inglaterra. No obstante, se organizan en distintos cursos debido a diferencias en la estructura de los sistemas educativos.

	Número de pruebas	Nombre de la prueba en español	Nombre de la prueba en la lengua de origen	Cursos
<b>IS</b>	1	Exámenes nacionales	Sæmræmd könnunarpróf	10º
<b>LI</b>	1	Pruebas estándares de contenido definido	Standardprüfung	8º
		Prueba en línea: alumnos de 8º curso*	Stellwerk 8*	8º
<b>ME</b>	3	Evaluación externa/interna de final del segundo ciclo	Eksterno-interna provjera znanja na kraju drugog ciklusa	6º
		Evaluación externa de final del tercer ciclo	Eksterna provjera znanja na kraju trećeg ciklusa	9º
		Examen de fin de estudios	Maturski ispit	13º
		Examen profesional*	Stručni ispit*	13º
<b>NO</b>	4	Prueba nacional – inglés	Nasjonale prøve - engelsk	8º
		Examen de fin de la educación secundaria inferior – inglés	Grunnskole eksamen - engelsk	10º
		Examen de las asignaturas comunes – inglés	Fellesfag engelsk	11º (12º en EFP)
		Examen de las asignaturas comunes – lenguas extranjeras nivel I o II	Fellesfag fremmedspråk nivå I eller nivå II	12º (13º, último curso de la educación secundaria superior)
		Examen de las asignaturas del programa: inglés y/o lenguas extranjeras nivel I, II o III*	Programfag engelsk og/eller fremmedspråk*	12º y/o 13º (último curso de la educación secundaria superior)
<b>RS</b>	2	Examen de acceso a las clases bilingües en los centros de educación primaria	Пријемни испит за двојезична одељења у основној школи	6º
		Examen de acceso a las clases bilingües en los centros de educación secundaria	Пријемни испит за двојезична одељења у гимназији	8º
		Examen de acceso a los centros de educación secundaria y a las clases de filología*	Пријемни испит за филолошке гимназије и одељења*	8º
<b>TR</b>	2	Exámenes conjuntos de 8º curso	Ortak sınav	8º
		Examen de acceso a la educación superior 5	Lisans Yerleşirme Sınavı LYS 5	12º

Las pruebas nacionales marcadas con un asterisco (\*) no se consideran como distintas y por lo tanto no se contabilizan, puesto que en el mismo curso se organizan pruebas similares con la misma finalidad. Esto significa que estas pruebas no se incluyen en los gráficos ni en el recuento de pruebas del análisis. Sin embargo, cuando resulta pertinente, se proporciona información sobre las mismas en las notas o en el texto.

**Tabla 2: Utilización de los resultados de las pruebas nacionales en lenguas de alto impacto con respecto a la promoción del alumnado, niveles CINE 2 y/o 3, 2014/15**

	Nombre de la prueba	Selección de los estudiantes para los estudios o instituciones de educación superior		
		Nivel CINE de la prueba		
BE fr	Certificado de estudios de primer grado de la educación secundaria	2	✓	
BG	Examen nacional externo/Examen de fin de estudios	3	✓	
CZ	Examen de fin de estudios (parte común)	3	✓	
DK	Examen después de 9º curso	2	✓	✓
	Examen después de 10º curso	2	✓	✓
	Exámenes de fin de la educación secundaria superior	3	✓	

		Selección de los estudiantes para los estudios o instituciones de educación superior			
		Orientación de los estudiantes en los niveles CINE 2 y/o 3			
		Certificación de los resultados de los estudiantes			
	Nombre de la prueba	Nivel CINE de la prueba			
EE	Exámenes de fin de la educación básica con pruebas estandarizadas	2	✓		
	Exámenes externos de fin de estudios	3	✓		
IE	Certificado de primer ciclo	2	✓		
	Certificado de segundo ciclo	3	✓		✓
EL	Examen en lenguas modernas	3			✓
FR	Bachillerato general y tecnológico	3	✓		
HR	Examen estatal de fin de estudios	3	✓		✓
IT	Exámenes nacionales: segunda prueba escrita	3	✓		
CY	Exámenes «Pancyprian»	3	✓		✓
LV	Examen de lengua extranjera de 9º curso	2	✓		
	Examen centralizado de fin de la educación secundaria en lenguas extranjeras	3	✓		✓
LT	Examen de fin de estudios en lenguas extranjeras	3	✓		✓
	Examen de expresión oral en lengua extranjera*	3	✓		✓
LU <sup>(27)</sup>	Pruebas nacionales de inglés	2		✓	
	Pruebas nacionales de alemán*	2		✓	
	Pruebas nacionales de francés*	2		✓	
HU	Examen de fin de la educación secundaria superior	3	✓		✓
MT	Certificado de educación secundaria MATSEC	3	✓		✓
	Certificado de fin de estudios MATSEC	3	✓		✓
NL	Examen nacional VMBO	2	✓		
	Examen nacional HAVO	3	✓		
	Examen nacional VWO	3	✓		
AT	Examen de fin de estudios estandarizado y orientado a las competencias de los centros de educación secundaria general (AHS)	3	✓		
PL	Examen de lengua de fin de la educación secundaria inferior (nivel básico, avanzado)	2	✓	✓	
	Examen de fin de estudios en lenguas (nivel básico, avanzado, bilingüe)	3	✓		✓
PT	Prueba final nacional de la educación secundaria	3	✓		
	Prueba final nacional de la educación secundaria*	3	✓		
RO	Examen nacional de Bachillerato: prueba C – evaluación de las competencias lingüísticas en una lengua extranjera	3	✓		
SI	Examen de fin de estudios de la educación general	3	✓		✓
	Examen de fin de estudios de la formación profesional*	3	✓		✓
SK	Examen de fin de estudios: pruebas escritas externas e internas	3	✓		
FI	Examen de fin de estudios	3	✓		✓
SE	Prueba nacional	2	✓		
	Prueba nacional	3	✓		
UK- ENG	Certificado general de educación secundaria (GCSE)	3	✓	✓	✓
	Certificado general de educación – nivel avanzado subsidiario (AS)	3	✓	✓	✓
	Certificado general de educación – nivel avanzado (nivel A o A2)	3	✓		✓
UK- WLS	Certificado general de educación secundaria (GCSE)	3	✓	✓	✓
	Certificado general de educación – nivel avanzado subsidiario (AS)	3	✓	✓	✓
	Certificado general de educación – nivel avanzado (nivel A o A2)	3	✓		✓
UK- NIR	Certificado general de educación secundaria (GCSE)	3	✓	✓	✓
	Certificado general de educación – nivel avanzado subsidiario (AS)	3	✓	✓	✓
	Certificado general de educación – nivel avanzado (nivel A o A2)	3	✓		✓
UK- SCT	Nacional 5	3	✓		✓
	Superior	3	✓		✓

<sup>(27)</sup> La utilización de los resultados de las «Pruebas nacionales» de inglés, francés y alemán para orientar a los estudiantes hacia el itinerario más apropiado en el nivel CINE 3 solo se aplica a los estudiantes de educación secundaria inferior técnica.

		Selección de los estudiantes para los estudios o instituciones de educación superior			
		Orientación de los estudiantes en los niveles CINE 2 y/o 3			
		Certificación de los resultados de los estudiantes			
	Nombre de la prueba	Nivel CINE de la prueba			
	Superior avanzado	3	v	v	v
ME	Examen de fin de estudios	3	v	v	v
	Examen profesional*	3	v	v	v
NO	Examen de fin de la educación secundaria inferior – inglés	2	v	v	v
	Examen de las asignaturas comunes – inglés	3	v	v	v
	Examen de las asignaturas comunes – lenguas extranjeras nivel I o II	3	v	v	v
	Examen de las asignaturas del programa: inglés y/o lenguas extranjeras nivel I, II o III*	3	v	v	v
RS	Examen de acceso a las clases bilingües en los centros de educación primaria	2		v	v
	Examen de acceso a las clases bilingües en los centros de educación secundaria	2		v	v
	Examen de acceso a los centros de educación secundaria y a las clases de filología*	2		v	v
TR	Exámenes conjuntos de 8º curso	2	v	v	v
	Exámenes de acceso a la educación superior 5	3	v	v	v

**Tabla 3: Principales usos de los resultados de las pruebas nacionales en lenguas de bajo impacto, niveles CINE 2 y 3, 2014/15**

	Nombre de la prueba	Evaluación de la enseñanza y el aprendizaje a nivel de centro/aula/estudiante		
		Nivel CINE de la prueba	Evaluación del sistema educativo	estudiante
BE de	Certificado lingüístico en francés B1	3	✓	
	Certificado lingüístico en francés B2	3	✓	
BE nl	Programa de Evaluación Nacional – francés: comprensión lectora, comprensión auditiva y expresión escrita	2	✓	✓
	Programa de Evaluación Nacional – francés: comprensión auditiva y expresión oral	3	✓	✓
BG	Examen nacional externo	2	✓	
	Examen nacional externo	2	✓	
CZ	Evaluación muestral de los estudiantes de 4º y 8º curso de la educación básica y de los de 2º curso de la educación secundaria superior profesional	2	✓	✓
	Evaluación muestral de los estudiantes de 4º y 8º curso de la educación básica y de los de 2º curso de la educación secundaria superior profesional	3	✓	✓
DK	Prueba nacional	2		✓
DE	Pruebas de comparación/evaluaciones de conocimientos (VERA)	2		✓
	Evaluación nacional en lenguas	2	✓	✓
ES	Pruebas nacionales de 8º curso (Comunidad Valenciana, Extremadura, Comunidad de Madrid, Navarra, Murcia y País Vasco): Comunidad Valenciana: Evaluación de Diagnóstico: Prueba de Competencia en Comunicación Lingüística Extremadura: Evaluación de Diagnóstico EDEX Comunidad de Madrid: Prueba Oral y Escrita (MCER A2, B1 y B2) Murcia: Evaluación de Diagnóstico Regional Navarra: Competencia lingüística en inglés. Evaluación diagnóstica País Vasco: Evaluación Diagnóstica	2	✓	✓
	Pruebas nacionales de 10º curso (Canarias, Cantabria, Cataluña, Extremadura y Comunidad de Madrid): Canarias: Pruebas de acreditación alumnado CLIL de 4º ESO – GESE Exams Trinity College Cantabria: Pruebas Estandarizadas de Inglés Cataluña: Evaluación de la Educación Secundaria Obligatoria Extremadura: Evaluación Integral de las Secciones Bilingües Comunidad de Madrid: Prueba Oral y Escrita (MCER A2, B1, B2 y C1)	2	✓	✓
FR	Evaluación CEDRE	2	✓	
LT	Prueba estandarizada en lengua extranjera	2		✓
LU	Pruebas estandarizadas	2	✓	
	Pruebas nacionales de inglés	2		✓
	Pruebas nacionales de francés*	2		✓
	Pruebas nacionales de alemán*	2		✓
HU	Evaluación de la lengua extranjera	2	✓	✓
	Evaluación de la lengua extranjera	2	✓	✓
	Evaluación de la lengua meta*	2	✓	✓
	Evaluación de la lengua meta*	2	✓	✓
	Evaluación de la lengua meta	3	✓	✓
MT	Exámenes anuales de los centros de educación secundaria	2		✓
	Exámenes anuales de los centros de educación secundaria	2		✓
	Exámenes anuales de los centros de educación secundaria	2		✓
	Exámenes anuales de los centros de educación secundaria	3		✓
	Exámenes anuales de los centros de educación secundaria	3		✓

		Evaluación de la enseñanza y el aprendizaje a nivel de centro/aula/		
		Evaluación del sistema educativo		estudiante
	Nombre de la prueba	Nivel CINE de la prueba		
AT	Evaluación de los estándares nacionales de educación	2	v	v
PT	Prueba preliminar de inglés	2	v	v
RO	Evaluación nacional: prueba del área curricular de lenguas y comunicación	2		v
SI	Evaluación nacional de conocimientos	2	v	v
FI	Segunda lengua nacional: sueco como lengua B, 9º curso; finés como lengua A; o nivel lengua materna, 9º curso	2	v	v
	Lenguas extranjeras en 9º curso*	2	v	v
IS	Exámenes nacionales	2	v	
LI	Pruebas estándares de contenido definido	2	v	v
	Prueba en línea: alumnos de 8º curso*	2		v
ME	Evaluación externa/interna de final del segundo ciclo	2	v	v
	Evaluación externa de final del tercer ciclo	2	v	v
NO	Prueba nacional – inglés	2	v	v

**AGENCIA EJECUTIVA EN EL ÁMBITO EDUCATIVO, AUDIOVISUAL  
Y CULTURAL**

**ANÁLISIS DE POLÍTICAS DE EDUCACIÓN Y JUVENTUD**

Avenue du Bourget 1 (BOU2)  
B-1049 Bruselas  
(<http://ec.europa.eu/eurydice>)

**Dirección editorial**

Arlette Delhaxhe

**Autores**

Nathalie Baïdak (coordinación), Isabelle De Coster, Marta Crespo Petit

**Maquetación y gráficos**

Patrice Brel

**Coordinación de la producción**

Gisèle De Lel

**Traducción**

Jessica Gallego Entonado

## UNIDADES NACIONALES DE EURYDICE

---

### AUSTRIA

Eurydice-Informationstelle  
Bundesministerium für Bildung und Frauen  
Abt. Internationale multilaterale Angelegenheiten  
Minoritenplatz 5  
1014 Wien  
Contribución de la Unidad: responsabilidad conjunta

Contribución de la Unidad: Christiana Haperi;  
experto: Efrosyni Tofaridou (Departamento de Educación  
Secundaria General, Ministerio de Educación y Cultura)

---

### BÉLGICA

Unité Eurydice de la Fédération Wallonie-Bruxelles  
Ministère de la Fédération Wallonie-Bruxelles  
Direction des relations internationales  
Boulevard Léopold II, 44 – Bureau 6A/008  
1080 Bruxelles  
Contribución de la Unidad: responsabilidad conjunta;  
experto: Nathalie Delvigne

Eurydice Vlaanderen  
Departement Onderwijs en Vorming/  
Afdeling Strategische Beleidsondersteuning  
Hendrik Consciencegebouw  
Koning Albert II-laan 15  
1210 Brussel  
Contribución de la Unidad: Eline De Ridder (coordinación);  
experto de la Agencia para la Garantía de la Calidad en la  
Educación y la Formación: Marie Brems; experto del  
Departamento de Educación y Formación: Sien Van den  
Hoof

Eurydice-Informationstelle der Deutschsprachigen  
Gemeinschaft  
Autonome Hochschule in der DG  
Monschauer Strasse 57  
4700 Eupen  
Contribución de la Unidad: Thomas Ortmann y  
Stéphanie Nix

---

### BOSNIA Y HERZEGOVINA

Ministry of Civil Affairs  
Department for Education B&H  
Trg BiH 3  
71000 Sarajevo

---

### BULGARIA

Eurydice Unit  
Human Resource Development Centre  
Education Research and Planning Unit  
15, Graf Ignatiev Str.  
1000 Sofia  
Contribución de la Unidad: Anna Arsenieva-Popova  
(experto)

---

### CROACIA

Ministarstvo znanosti, obrazovanja i sporta  
Donje Svetice 38  
10000 Zagreb  
Contribución de la Unidad: Duje Bonacci

---

### CHIPRE

Eurydice Unit  
Ministry of Education and Culture  
Kimonos and Thoukydidou  
1434 Nicosia

**REPÚBLICA CHECA**

Eurydice Unit  
Centre for International Cooperation in Education  
Dům zahraniční spolupráce  
Na Poříčí 1035/4  
110 00 Praha 1  
Contribución de la Unidad: Sofie Doškářová, Jana  
Halamová, Petra Prchlíková; experto: Petr Drábek

**DINAMARCA**

Eurydice Unit  
The Agency for Higher Education  
Bredgade 43  
1260 København K  
Contribución de la Unidad: Ministerio Danés de Educación  
y Agencia Danesa para la Educación Superior

**ESTONIA**

Eurydice Unit  
Analysis Department  
Ministry of Education and Research  
Munga 18  
50088 Tartu  
Contribución de la Unidad: Kersti Kaldma (coordinación);  
expertos: Kristi Mere, Kersti Sõstar

**FINLANDIA**

Eurydice Unit  
Finnish National Board of Education  
P.O. Box 380  
00531 Helsinki  
Contribución de la Unidad: Kristiina Volmari

**ANTIGUA REPÚBLICA YUGOSLAVA DE MACEDONIA**

National Agency for European Educational Programmes  
and Mobility  
Porta Bunjakovec 2A-1  
1000 Skopje

**FRANCIA**

Unité française d'Eurydice  
Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enseignement  
supérieur et de la Recherche  
Direction de l'évaluation, de la prospective et de la  
performance  
Mission aux relations européennes et internationales  
61-65, rue Dutot  
75732 Paris Cedex 15  
Contribución de la Unidad: Bruno Trosseille y  
François Monnanteuil (expertos)

**ALEMANIA**

Eurydice-Informationsstelle des Bundes  
EU Bureau of the German Ministry for Education and  
Research, PT-DLR  
Rosa-Luxemburg-Str.2  
10178 Berlin

Eurydice-Informationsstelle der Länder im Sekretariat der  
Kultusministerkonferenz  
Graurheindorfer Straße 157  
53117 Bonn  
Contribución de la Unidad: Thomas Eckhardt y  
Brigitte Lohmar

**GRECIA**

Eurydice Unit  
Directorate of European and International Affairs  
Ministry of Culture, Education and Religious Affairs  
37 Andrea Papandreou Str. (Office 2172)  
15180 Maroussi (Attiki)  
Contribución de la Unidad: Magda Trantallidi,  
Nicole Apostolopoulou

**HUNGRÍA**

Eurydice National Unit  
Hungarian Institute for Educational Research and  
Development  
Szobránc utca 6-8  
1143 Budapest  
Contribución de la Unidad: responsabilidad conjunta

**ISLANDIA**

Eurydice Unit  
Education Testing Institute  
Víkurbær 3  
203 Kópavogur  
Contribución de la Unidad: responsabilidad conjunta

**IRLANDA**

Eurydice Unit  
Department of Education and Skills  
International Section  
Marlborough Street  
Dublin 1  
Contribución de la Unidad: Breda Naughton (P.O., Unidad  
de Política para el Currículo y la Evaluación,  
Departamento de Educación y Competencias); Tim  
Desmond (Comisión Estatal de Exámenes); Anne  
Gallagher (Grupo de expertos de indicadores del  
plurilingüismo)

**ITALIA**

Unità italiana di Eurydice  
Istituto Nazionale di Documentazione, Innovazione e  
Ricerca Educativa (INDIRE)  
Agenzia Erasmus+  
Via C. Lombroso 6/15  
50134 Firenze  
Contribución de la Unidad: Simona Baggiani;  
experto: Diana Saccardo (Dirección Técnica, Ministerio de  
Educación, Universidad e Investigación)

**LETONIA**

Eurydice Unit  
State Education Development Agency  
Valņu street 3  
1050 Riga  
Contribución de la Unidad: responsabilidad conjunta;  
experto: Rita Kursīte (Centro Nacional para la Educación)

**LIECHTENSTEIN**

Informationsstelle Eurydice  
Schulamt des Fürstentums Liechtenstein  
Austrasse 79  
Postfach 684  
9490 Vaduz  
Contribución de la Unidad: Unidad de Eurydice

---

#### LITUANIA

---

Eurydice Unit  
National Agency for School Evaluation  
Didlaukio 82  
08303 Vilnius  
Contribución de la Unidad: Irena Raudienė (experto)

---

#### LUXEMBURGO

---

Unité nationale d'Eurydice  
ANEFORÉ ASBL  
58, boulevard Grande-Duchesse Charlotte  
1330 Luxembourg  
Contribución de la Unidad: Tom Michels (MENJE Luxemburgo) y Kathleen Lapie (Unidad Nacional de Eurydice de Luxemburgo)

---

#### MALTA

---

Eurydice Unit  
Research and Development Department  
Ministry for Education and Employment  
Great Siege Rd.  
Floriana VLT 2000  
Contribución de la Unidad: Odette Vassallo (experto)

---

#### MONTENEGRO

---

Eurydice Unit  
Vaka Djurovica bb  
81000 Podgorica  
Contribución de la Unidad: Divna Paljević-Šturm (Centro de Exámenes)

---

#### PAÍSES BAJOS

---

Eurydice Nederland  
Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap  
Directie Internationaal Beleid  
Etage 4 – Kamer 08.022  
Rijnstraat 50  
2500 BJ Den Haag  
Contribución de la Unidad: responsabilidad conjunta del Ministerio de Educación, Cultura y Ciencia y del Comité de Exámenes

---

#### NORUEGA

---

Eurydice Unit  
Ministry of Education and Research  
ALK-avd., Kunnskapsdepartementet  
Kirkegata 18  
P.O. Box 8119 Dep.  
0032 Oslo  
Contribución de la Unidad: responsabilidad conjunta

---

#### POLONIA

---

Eurydice Unit  
Foundation for the Development of the Education System  
Mokotowska 43  
00-551 Warsaw  
Contribución de la Unidad: Beata Płatos; experto: Radosław Kucharczyk (Dr., Universidad de Varsovia)

---

---

#### PORTUGAL

---

Unidade Portuguesa da Rede Eurydice (UPRE)  
Ministério da Educação e Ciência  
Direção-Geral de Estatísticas da Educação e Ciência (DGEEC)  
Av. 24 de Julho, 134  
1399-054 Lisboa  
Contribución de la Unidad: Isabel Almeida; fuera de la Unidad: Paula Simões

---

#### RUMANÍA

---

Eurydice Unit  
National Agency for Community Programmes in the Field of Education and Vocational Training  
Universitatea Politehnică București  
Biblioteca Centrală  
Splaiul Independenței, nr. 313  
Sector 6  
060042 București  
Contribución de la Unidad: Veronica – Gabriela Chirea; en cooperación con expertos: Anca Maria Pegulescu, Ministerio de Educación e Investigación Científica (Inspector para la Lengua Inglesa); Roxana Mihail, Centro Nacional para la Evaluación y los Exámenes (Responsable de Proyectos de Investigación y Desarrollo), Dan Ion Nasta, Instituto de Educación en Ciencias (Investigador)

---

#### SERBIA

---

Eurydice Unit Serbia  
Foundation Tempus  
Resavska 29  
11000 Belgrade  
Contribución de la Unidad: responsabilidad conjunta

---

#### ESLOVAQUIA

---

Eurydice Unit  
Slovak Academic Association for International Cooperation  
Križkova 9  
811 04 Bratislava  
Contribución de la Unidad: responsabilidad conjunta

---

#### ESLOVENIA

---

Eurydice Unit  
Ministry of Education, Science and Sport  
Education Development Office  
Masarykova 16  
1000 Ljubljana  
Contribución de la Unidad: Saša Ambrožič Deleja; expertos: Karmen Pižorn (Universidad de Liubliana, Facultad de Educación) y Suzana Bitenc Peharc (Centro Nacional de Exámenes)

---

---

## ESPAÑA

---

Eurydice España-REDIE  
Centro Nacional de Innovación e Investigación Educativa  
(CNIIE)  
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte  
c/ Torrelaguna, 58  
28027 Madrid  
Contribución de la Unidad: Flora Gil Traver; expertos  
externos: Jorge David Serrano Duque, expertos de las  
Consejerías de Educación de las Comunidades  
Autónomas

---

## SUECIA

---

Eurydice Unit  
Universitets- och högskolerådet/The Swedish Council for  
Higher Education  
Universitets- och högskolerådet  
Box 45093  
104 30 Stockholm  
Contribución de la Unidad: responsabilidad colectiva

---

## TURQUÍA

---

Eurydice Unit  
MEB, Strateji Geliştirme Başkanlığı (SGB)  
Eurydice Türkiye Birimi, Merkez Bina 4. Kat  
B-Blok Bakanlıklar  
06648 Ankara  
Contribución de la Unidad: Osman Yıldırım Uğur,  
Dilek Güleçyüz

---

## REINO UNIDO

---

Eurydice Unit for England, Wales and Northern Ireland  
Centre for Information and Reviews  
National Foundation for Educational Research (NFER)  
The Mere, Upton Park  
Slough, Berkshire, SL1 2DQ  
Contribución de la Unidad: Maureen Heron

Eurydice Unit Scotland  
c/o Learning Analysis  
Education Analytical Services  
Scottish Government  
Area 2D South, Mail point 28  
Victoria Quay  
Edinburgh EH6 6QQ  
Contribución de la Unidad: Catriona Rooke, Gobierno  
Escocés; expertos: Susan Waugh, Toria Fraser, Jonathan  
Ferrier y Douglas Ansdell, Currículo, Cualificaciones y  
Gaélico, Gobierno Escocés

## Las lenguas en la educación secundaria:

### Panorama general de las pruebas nacionales en Europa – 2014/15

Este informe de Eurydice ofrece un panorama comparativo de las pruebas nacionales para la evaluación de las competencias en lenguas de los estudiantes de educación secundaria en Europa. El análisis incluye aspectos como la creciente importancia de las pruebas nacionales en lenguas, los objetivos de las pruebas, las destrezas evaluadas, los medios desarrollados por los países para garantizar unos procedimientos para la calificación de las pruebas coherentes y fiables, y la influencia del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

El informe incluye a los 28 Estados miembros de la UE, así como a Islandia, Liechtenstein, Noruega, Turquía, Montenegro y Serbia. El año de referencia es 2014/15.

La misión de la Red Eurydice es comprender y explicar la organización y funcionamiento de los diferentes sistemas educativos europeos. La red ofrece descripciones de los sistemas educativos nacionales, estudios comparados sobre temas específicos, indicadores y estadísticas. Eurydice pretende promover el conocimiento, la cooperación, la confianza y la movilidad a nivel europeo e internacional. La red se compone de unidades nacionales localizadas en los países europeos y está coordinada por la Agencia Ejecutiva en el Ámbito Educativo, Audiovisual y Cultural de la Unión Europea. Todas las publicaciones de Eurydice están disponibles de manera gratuita en la página web de Eurydice o en formato impreso bajo petición. Para más información sobre Eurydice, véase <http://ec.europa.eu/eurydice>.